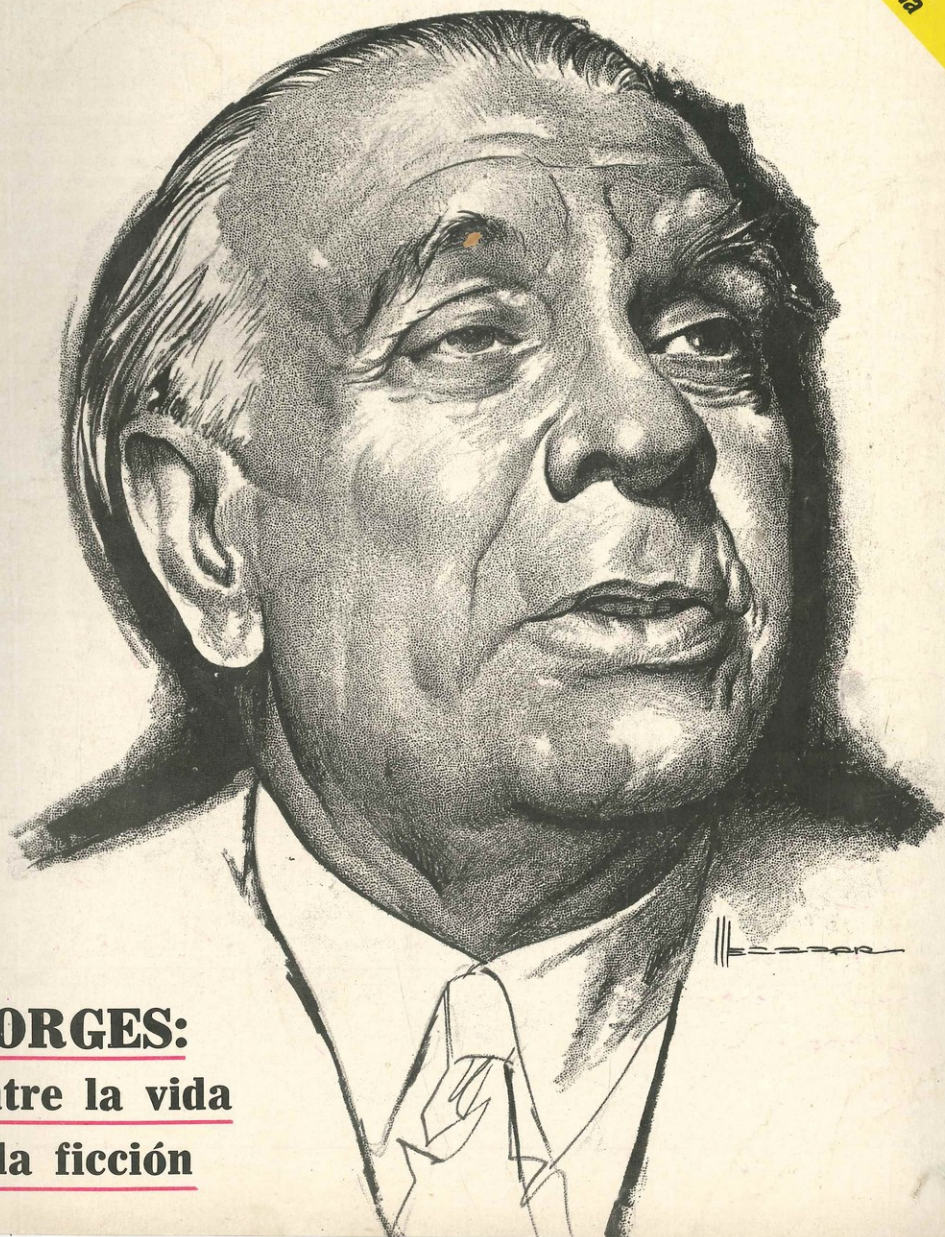


# PRIMERA PLANA

Año II - Buenos Aires, 25 de agosto de 1964 - Nº 94 - \$ 40 el ejemplar - Aparece los martes

Polaris: La guerra fría  
de la ciencia



## **BORGES:** **Entre la vida** **y la ficción**

# REALMENTE GRANDE...

# TOTALMENTE NUEVO

Nuevo por todo concepto; grande en todos sus detalles. Más largo, más amplio, con mayor distancia entre ejes, con asientos más mullidos y cómodos, con mayor espacio para las cabezas, incluso la del conductor. Mayor espacio en el baúl... Y en su técnica, también totalmente nuevo. Incorpora los últimos hallazgos: alternador en lugar de dinamo; motor "Slant Six" de 137 HP; campanas de frenos más grandes; diferencial de alta; radio más potente; ¡un sinfín de valiosos refinamientos!



De prestigio mundial, fabricado en la Argentina por

FÈVRE Y BASSET U.T.A. S.A.



CHRYSLER  
ARGENTINA S.A.

TODOS LOS ACCESORIOS YA ESTAN INCLUIDOS EN EL PRECIO DE SU VALIANT //

## CALENDARIO

Hace dos años, Inda Ledesma y María Casares trabaron filosos (aunque discreto) duelo desde dos escenarios de Buenos Aires, donde interpretaban simultáneamente Querido mentiroso; Inda en castellano y María en francés. Ambas volverán ahora a enfrentarse, pues en los primeros días de setiembre el telón del Argentino se alzará, para la Ledesma, sobre Los artistas, del uruguayo Jacob Langsner; y, para la Casares, el del Coliseo sobre Divinas palabras, de Ramón del Valle-Inclán. La competencia entre las intérpretes, que el público decidirá, curiosamente tiene un rúedo común: el viejo escenario del Argentino, en la calle Bartolomé Mitre, donde diariamente, de 7 5 a 18 y de 21 a 2, se ensaya la pieza de Langsner, mientras los parlamentos modernistas de don Ramón resuenan allí entre las 18 y las 21 (horas que el Coliseo destina a proyecciones cinematográficas). Dos veces al día, pues, a las 6 de la tarde y a las 9 de la noche, Ledesma y Casares se cruzan en el vestíbulo del mismo teatro, entre sonrisas y cumplidos que, para maliciosos observadores, no alcanzan a disimular una trepidante rivalidad. ♦

## TEATRO

¡Ah, soledad!: La nostalgia estructura esta evocación de una adolescente norteamericana en 1906, vertida con sólido oficio (San Telmo).

La camisa: "Un pueblo de vie tiene un teatro de vie", la premisa del español Lauro Olmo se cumple a tal punto en su primera obra, que ésta logra sobrepasar las onacidades de la puesta en escena (IFT).

Nuestro fin de semana: Análisis sagaz de algún sector de la clase media argentina, consumado impecablemente por el novel dramaturgo Roberto Cossa y el afilado director Yirair Mossian (Río Bamba).

Raíces: Para el inglés Arnold Wesker, la cultura es la clave de la redención del proletariado; la tesis puede ser discutible, pero el público de Buenos Aires tiene acceso a una óptima versión de su drama (Nuevo Teatro).

El refidiero: Sergio De Cecco transforma a Electra en la portefaña Elena Morales, y la ubica en los Portones de Palermo, en 1905: los riesgos se salvan con un texto de primer orden y una briosa dirección de Santangelo (San Martín, sala Casacuberta).

## CINE

América América: El turco-americano Elia Kazan (55 años) recurre a la historia de su tío Avrani para reflexionar sobre sí mismo en un film que no sólo es el mejor de su vasta obra, sino también uno de los que mejor explican los mitos y las raíces de la historia americana.

La caída del Imperio Romano: La coexistencia pacífica, el racismo y la concepción kennedyista de la nueva frontera son rozados con simplista buena voluntad por este friso épico, a través del emperador Cómodo (Alec Guinness). Pero al cabo de la primera hora —son 3 en total—, el realizador Anthony Mann cae hundido bajo el peso del oropel que él mismo creó.

Karin, reina adolescente: Sobre el Erik XIV del dramaturgo August Strindberg, el sueco Alf Sjöberg compone una tragedia con la cual sólo el sustantivo grandeza parece compatible.

Un loco con suerte: Es la sátrira más sangüinaria sobre el confort norteamericano que hayan concebido el cómico Jerry Lewis y el realizador Frank Tashlin; no es, sin embargo, la más imaginativa.

Seducida y abandonada: Por plagiar a su antecesora, Divorcio a la italiana, esta obra de Pietro Germi sobre las costumbres de la pequeña burguesía, en Sicilia, incurre en la caricatura; la repulsión es su atmósfera; la prociadidad su estilo.

• REPOSICIONES — El puente sobre el río Kwai (1958), de David Lean: De cómo la épica puede, a la vez, ser vehículo de un cine cuya grandeza no excluye su eficacia comercial.

## MUSICA

VIERNES 28 — Hernani. Estreno sudamericano de esta ópera de Verdi, que asume el valor de un acontecimiento arqueológico; la versión ha sido confiada a un importante elenco: Flaviano Labó, Jerome Hines, Margarita Roberti, Cornell Mac Neil y Fernando Previtali (Colón, a las 21).

SABADO 29 — Christian Ferras. presentación de este joven y talentoso violinista francés, ya conocido por el público argentino (Colón, a las 17).

DOMINGO 30 — Amigos de la Música. Iniciación del Festival Juan Sebastián Bach, con Karl Richter como el clavecinista de las Variaciones Goldberg (Basílica del Socorro, a las 21.15).

LUNES 31 — Cuartetos. Tercera sesión del ciclo en el que interviene el Cuarteto Acedo, esta vez con obras del primer y segundo período de Beethoven (San Martín, sala Casacuberta, a las 19).

## ARTE

Roberto Aizenberg: Dibujos del más audaz y lírico de los surrealistas argentinos, poseedor de una técnica pulgida hasta alcanzar una cualidad cristalina (Guernica, Florida 947).

De El Greco a Tiépolo: Fastuosa antología de pintores nacidos o muertos en el siglo XVII —entre ellos, un Rembrandt pasmoso—, seleccionada y desplegada con tacto ejemplar (Museo Nacional de Bellas Artes, Avenida del Libertador 1473).

Nicolás García Urriburu: Un mundo mágico e inquietante, cuyos esplendores —de nítida raíz americana— se remansan en terso cromatismo (Rubbers, Florida 910).

Luis Seoane: El color hecho pura luz, en veintidós óleos de inusitada libertad expresiva (Bonino, Maipú 962).

## LIBROS

Casándose y La verdad sobre Blanco Posnet, por George Bernard Shaw: Dos piezas del trepembudo irlandés, en las que el tableteo dialéctico apenas

si permite al lector advertir en qué medida Shaw es precursor de las más actuales modalidades escénicas y éticas (Sudamericana, 400 pesos).

La celda de Próspero, por Lawrence Durrell: El lirismo surge como la más válida compensación de quien se asome a esta primera parte (dedicada a la isla de Corfú) de la trilogía en que Durrell narra su fascinación ante el archipiélago helénico (Sudamericana, 160 pesos).

Qué día, Señor, por Richard Wright: Las 285 páginas destilan sentimiento contra el mundo de los blancos, tal vez porque el autor no creía demasiado en el acceso de la gente de color —su gente— a una reivindicación; pero sobrevive cierta fuerza, que compensa de obvias flaquezas (Sudamericana, 250 pesos).

## TELEVISION

MARTES 25 — Los intocables: Con la mítica ciudad de Hollywood como telón de fondo, el agente Elliot Ness cumple su cometido con la eficacia habitual (Canal 7, 21 horas). Boris Karloff: Mediante métodos convenientemente sádicos, una familia trata de enloquecer a una joven heredera: el resultado es macabro, pero tiene cierta belleza (Canal 9, 22).

MIÉRCOLES 26 — Biografías: La figura imponente de sir Winston Churchill, a través de un análisis adulto (Canal 9, 22).

JUEVES 27 — Yo soy portefeño: El libretista Gius reconstruye, con lucidez y nostalgia, el Buenos Aires de la década del veinte (Canal 13, 20.30; ver página 42). Un paso al más allá: En Francia, durante la ocupación, un general alemán padece los embates de lo desconocido en un castillo de la campiña francesa (Canal 13, 23).

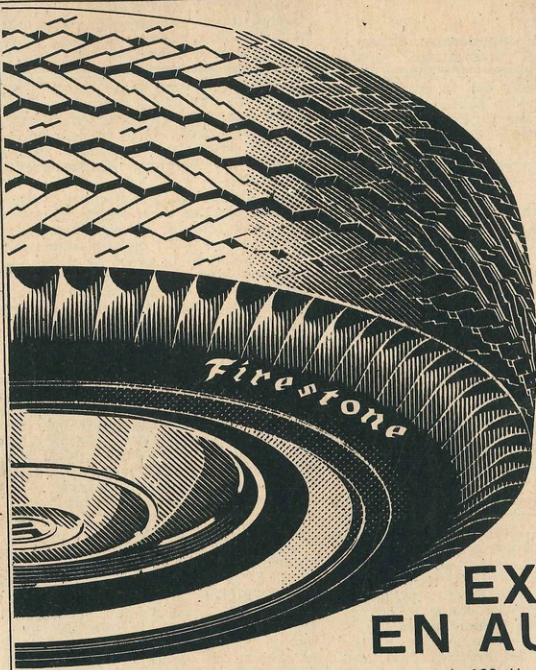
VIERNES 28 — Hollywood a través del tiempo: Esta vez, la exactitud se aplica para desmenuzar —desde Rodolfo Valentino hasta Marlon Brando— a los ídolos románticos de la pantalla (Canal 7, 20). El espectáculo más grande del mundo: Jack Palance, un actor talentoso, transita por previsibles historias circenses (Canal 11, 22).

SABADO 29 — Telecataplum: Una muestra de refinada comicidad que se consigue a fuerza de imaginación y talento (Canal 13, 21.30). Los defensores: Defender la justicia puede ser una manera de demostrar la madurez de la televisión (Canal 13, 22.30). Gran cine de los sábados: Ascensor para el cadalso (1957), de Louis Malle, un ejercicio preciso de suspenso y penetración psicológica (Canal 7, 22.15).

DOMINGO 30 — Siempre en domingo: Tato Bores se apoya en los libretos de César Bruto para brindar una rejoyante visión de la realidad política argentina (Canal 11, 21). El show de Dick van Dyke: Un despliegue de chistes verbales dichos por supuestos libretistas de TV que muchos libretistas reales envidiarían (Canal 13, 21.30). Tardes de cine: Aventuras en Birmania (1945), de Raoul Walsh, un verdadero clásico del cine épico (Canal 7, 15.15).

LUNES 31 — Universidad del aire: De cómo la palabra cultura no significa, necesariamente, aburrimiento (Canal 13, 23.45). ♦

ECHANDO A "RODAR" VERDADES:



## EXPERIMENTELO EN AUTO PROPIO

Gánese 20 kilómetros o más, por cada 100 de recorrido, con el neumático  
**Firestone Campeón de Lujo**, fabricado ahora con el nuevo caucho sintético  
**DIENE**. Evita el recalentamiento, es más resistente  
y rinde hasta un 20 % o más de kilometraje extra.

# Firestone

HOY Y SIEMPRE LO MEJOR!

CON GARANTIA ESCRITA  
y la calidad escrita en la huella.



GRANT ADVERTISING

Para mejor recauchutaje de sus cubiertas... exija material de reparación Firestone.

Año II 25 de agosto de 1964 Nº 34

Publicación de la Editorial Danotti S. R. L.  
(Capital \$ 500.000)  
PERU 367 - Pisos 10 y 12 - BUENOS AIRES  
T. E. 33-8576 y 34-8618/10  
Dir. Telefónica: PRIPLA  
Miembro de la Sociedad Interamericana de Prensa (SIP) y de la Asociación de Entidades de Periodistas Argentinas (ADEPA)

DIRECTOR - EDITOR  
VICTORIO I. S. DALE NOGARE

ASESOR DE LA DIRECCION

Roberto Socol  
SUBDIRECTOR

Ramiro de Casabellas  
JEFE DE REDACCION

Luis E. González O'Donnell

Julián J. Delgado

SECRETARIO DE REDACCION

Tomás Eloy Martínez

REDACCION: Roberto Aizcorbe, Armando Alonso Piñero, Rodolfo Arizaga, Diego Baracchini, Osvaldo R. Ciezar, Alberto Cousté, Norberto Firpo, Hugo Gambini, Carlos M. Hirsch, Juan Carlos Martelli, Fernando Mas, Silvia Rudni, Ernesto Schóo, Mario Sekiguchi, Ostris Troiani y Carlos Vespóli.

DIAGRAMACION: Francisco Rojo Anglada y Leonardo R. Werenkraut.

FOTOGRAFIA: Jorge Miller, Jaime González Cociña y Marta Sulinas. Servicio fotográfico de The Associated Press.

ARCHIVO: Toni Hiller, Alfredo Andrés y Carlos M. Zecca.

CORRECCION: Dardo Batuecas, Milton Roberts y Osvaldo M. Turconi.

PORTADA: Roberto Meszadra.

Servicios mundiales exclusivos para la Argentina de las revistas Newsweek, de Nueva York, y Vita, de Roma.

## SUMARIO

El País	6
El Mundo	12
Gente en Primera Plana	18
Mendoza	20
España	24
Vida moderna	25
Drogas - Glaucoma	26
Asaltos	28
Jorge Luis Borges	30
Libros	33
Arte	36
Espectáculos	37
Religión	43
Ciencia	46
Economía	48
Cartas de los lectores	56
Deportes	63

## COLABORADORES

Mariano Grendona	5
Landrú	8
Flax	12
Art Buchwald	17
Florencio Escardé	25
Ival Recca	28
Julio Gotthelf	49
Henry Hazlitt	53

Precio del ejemplar: \$ 40  
Uruguay: \$ 8 oro  
Número atrasado: \$ 50

SUSCRIPCION ANUAL: Argentina: \$ 1.800.  
Exterior, US\$ 20. Cheques y giros a nombre de Editorial Danotti S. R. L. Prohibida la reproducción. Hago el depósito que marca la ley. Registro de la Propiedad Intelectual Nº 745.916.

Distribuidor para Capital Federal y Gran Buenos Aires: Distribuidora Rubbo, José María Moreno 359; Interior y Exterior: SADYÉ S. A., México 625, Capital. Impreso en los Talleres Gráficos de la Compañía Central de Fabricación Financiera S. A., Irriarte 2035, Buenos Aires.

**ESCRITORES:** "Has gastado los años y te han gastado", se dijo a sí mismo Jorge Luis Borges, en uno de sus mejores poemas. Era un exceso de humildad. Eos años, a partir de esta semana, son 65, y un dato así, un acontecimiento que parece reservado al ámbito familiar, sale de él y puede convertirse a su protagonista en la figura del momento. Porque Borges no es únicamente uno de los escritores argentinos de mayor prestigio sino, también, uno de los pocos que consiguió franquear por sí solo las fronteras del país. Actualmente, las autoridades suecas encargadas de la concesión del Premio Nobel de Literatura tienen en sus carpetas el curriculum de Borges y el mazo de solicitudes que postulan su candidatura para ese galardón. El —lo ha confesado— no se considera digno del Nobel; nunca se preocupó por ensalzarse, si por entregar su obra multifacética. Según sus propias palabras: "Creo que mis jornadas a mis noches igualan en pobreza y en riqueza a las de Dios y a las de todos los hombres." Y tal vez esta actitud, este tácito renunciamiento a la gloria —si es que la gloria existe o sirve—, sea lo que llevó a Borges, director de la Biblioteca Nacional desde 1955, a extrañarse cuando un enviado de PRIMERA PLANA pidió reportarlo. Sucede, además, que la revista entendió, al colocar a Borges en la portada, que lo más válido era rescatar el laberinto de su casi ignorada personalidad. En las páginas 30 a 32, y sobre informes del redactor Armando Alonso Piñero —que incluyeron una larga entrevista con el autor de *El Ateph*—, Tomás Eloy Martínez recompone la imagen de Borges.

\* \* \*

**BUDISMO:** A miles de kilómetros del Nepal, donde nació, la fe budista se desmorona fácilmente en la Argentina; no hay un solo templo donde rezar, y el único sacerdote, el floricultor Chiei Uezu, vive en Escobar, al norte de Buenos Aires, al final de un camino de tierra. Es algo torpe en su oficio, porque la vasta colonia japonesa del lugar le exige toda su capacidad para confortar, todo su tiempo para asistirle en los nacimientos y en las muertes. Desde su invernadero hasta su improvisada capilla, donde ora entre mandarinas y manzanas, Uezu camina muchas veces al día, a la espera de que el primer templo budista empiece a levantarse en un sitio cualquiera de la capital argentina; su batalla individual y la batalla de su fe están reseñadas en las páginas 43 y 44.

\* \* \*

**CIENCIA:** Cuando analicen las alternativas de las últimas dos décadas, los historiadores señalarán un fenómeno gestado paralelamente a la pugna político-militar de las grandes potencias: en algún momento, rusos y norteamericanos debieron canalizar gran parte de su tremenda agresividad por una vía tan insólita como el laboratorio. Cuándo ocurrió, es algo que no podrá precisarse tan exactamente como el estallido de la guerra de Corea, el levantamiento húngaro o la erección del muro de Berlín. Pero no cabe duda de que, en algún momento, el avance científico y tecnológico determinó, decisivamente, el rumbo de la política internacional, como lo demuestra la existencia del Polaris, del avión U-2 o del Ranger que alcanzó la cara oculta de la Luna. Uno de los hombres que contribuyeron a reforzar aquel avance, Morris Steinberg, está ahora en Buenos Aires, aunque inadvertido para la prensa (ver páginas 46 y 47).

\* \* \*

**ALALC:** Un período de negociaciones que debió durar un solo mes y demandó en cambio tres, demuestra las dificultades que se encuentran a esta altura de la evolución del acuerdo de libre comercio entre los países latinoamericanos. La etapa final de la negociación de la lista común de degradaciones, en Montevideo, fue seguida en los últimos días por un representante de PRIMERA PLANA, Carlos M. Hirsch, cuyo informe, que se publica a partir de la página 50, señala el nudo del problema: la necesidad de tomar decisiones políticas para que la ALALC pueda seguir avanzando.

Hasta el martes próximo.

EL DIRECTOR



## Seguro que es necesario?

Usted es industrial. Usted está asegurado, y muchas veces se ha preguntado si su seguro alcanza a cubrir sus riesgos en la medida justa.

Pero, se ha preguntado si no está pagando seguros de más?

Un simple detalle técnico puede disminuir sustancialmente la prima que usted paga.

Una correcta evaluación de sus riesgos, un estudiado margen de seguridad, le cubrirá más por menos prima.

Su consulta técnica no significa compromiso.

### CAPITAL

Compañía Argentina de Seguros Generales S. A.  
Casa Matriz, Tucumán 834 - 5º y 6º Pisos - Bs. As.  
T. E. 35-1670 - 9289 - 9201  
Oficina en Rosario: Calle Córdoba 1240  
1er. piso - T. E. 66-050

# En busca de la Argentina real

Por

Mariano Grondona \*



La Argentina padeció entre 1810 y 1860 la conmoción del nacimiento. Desde 1860 hasta 1930 gozó de la estabilidad de la infancia. Y a partir de 1930 ha ingresado en la inestabilidad de la adolescencia. En este último período, sus instituciones han sufrido el impacto de los nuevos tiempos. Y a treinta y cuatro años de distancia es fácil advertir que la fuerza de nuestras pasiones ha afectado profundamente a ciertas zonas del sistema constitucional, mientras a otras las ha dejado intactas.

El Poder Ejecutivo ha crecido con las perturbaciones. A veces ha llegado al sillón de Rivadavia un jefe militar por el camino imprevisto del cuartel. Pero, al sentarse y gobernar, no se llamó a sí mismo "dictador", "trunviro" o "caudillo". Acataando sin saberlo nuestra vocación histórica, tomó el nombre de... presidente "provisional". La presidencia de origen revolucionario sucedió así en la cima del poder a la presidencia de origen popular. Pero el presidente como institución siguió mandando. Más aún, nunca fue tan grande su poder como en aquellos años en que no sólo emitía decretos y presentaba proyectos, sino que también regía todo el orbe jurídico y político del país mediante los decretos-leyes y la intervención federal.

**Los poderes declinantes:** No ocurrió lo mismo con los otros poderes. El Congreso, por de pronto, se fue convirtiendo en todos estos años en un poder-sombra cada vez más distante de los problemas de la Nación. Y formó en su torno una corriente de opinión que ha alcanzado en los últimos años una peligrosa magnitud: el desprestigio del Congreso. Es decir, la evaporación de su autoridad real y la reducción de su potestad a la cáscara formal de atribuciones que no se ejercen y de poderes que no se invocan.

La causa fundamental de este proceso no ha sido la supuesta declinación de las calidades personales de los representantes ni los acalorados debates políticos que con frecuencia los entretienen, sino un hecho mucho más decisivo y general: la clausura de la institución en cuatro oportunidades durante treinta años. Cuatro veces, la gente ha visto cerrarse las puertas del Congreso: en 1930, en 1943, en 1955 y en 1962. Y en cada una de ellas ha observado que el país seguía su marcha. La fuerza de las instituciones es el hábito. Y el hábito, como la virtud, se consigue en años de constante esfuerzo, pero se disipa en un solo momento de flaqueza. La Argentina ha vivido sin Congreso. E, inevitablemente, ha aprendido a prescindir de él.

Mientras el presidente, institución permanente, ha ido incorporando a sus facultades reales tareas

propias de un Congreso intermitente, las bruscas oscilaciones de nuestra vida política han golpeado también al Poder Judicial. Aquí no ha habido desprestigio sino, más bien, invasión. En 1930 y 1943, episodios aislados afectaron la estabilidad de algunos jueces. En 1946, la Corte Suprema fue reemplazada por juicio político, y tres años después todo el Poder Judicial fue puesto en comisión. La operación se repitió, con signo inverso, en 1955, mientras en 1958 y en 1964 el paso de un gobierno defacto a un gobierno constitucional fue utilizado como un arma de intervención en el tercer poder. El aumento de jueces de la Corte propuesto ahora por el gobierno, por fin, completa el ciclo y revela que se ha hecho carne en los dirigentes políticos la idea funesta de que hace falta una Corte adicta para gobernar.

**Los rasgos autocráticos:** Crecimiento desmedido de un Poder Ejecutivo que maneja la economía —¿qué importa más hoy: una ley o una circular del Banco Central?—, se ocupa de legislar, tiene en sus manos la mayoría de las radios y goza de facultades no escritas de presión financiera sobre la actividad privada para uniformar la opinión. Crepúsculo de un Congreso que, falto de autoridad y huérfano de auxilio técnico, ocupa la mayor parte de sus cinco meses de sesión en el pasatiempo trivial y monótono de investigaciones que no lo son y de cuestiones de privilegio que a nadie interesan. Pugna inútil del Poder Judicial contra el apetito del comité. ¿Es ésta la imagen de una Argentina democrática? En la democracia, el poder asciende desde los gobernantes hasta el gobernante, deteniéndose en mil estratos intermedios de descentralización política, administrativa y territorial. Cuando llega a la cumbre, sólo quedan al Poder Ejecutivo ciertas funciones y el liderazgo nacional. Pero el resto, los controles de la opinión y la prensa, la formación de la ley, la aplicación de la justicia y la determinación de las corrientes espirituales y culturales, está abajo, en los mil círculos concéntricos que retienen y utilizan las energías vitales de un país libre. En la autocracia, en cambio, el poder nace en la cima y desde ella baja y se derrama según jerarquías verticales y adictas. El ciudadano se transforma en súbdito, y el gobernante determina políticamente los nombramientos, el crédito y la opinión.

Hace tanto tiempo que desmentimos con nuestros actos la realidad, que quizá ha llegado el momento de sincerarnos: después de tres décadas de turbación, ¿somos todavía una democracia? ♦

\* Copyright by PRIMERA PLANA

## Hay cambios en el gobierno, a veces

El jueves pasado, durante unas seis horas, una oficina céntrica quedó sin corriente eléctrica. El episodio tal vez carecería de importancia si no fuera porque esa oficina céntrica pertenece al Palacio de Hacienda, en la plaza de Mayo, y allí debía asumir su cargo de ministro de Economía el ex diputado nacional Juan Carlos Pugliese (ver página 48). Cuando, sobre el filo de la ceremonia, la luz regresó, Pugliese dijo una frase que los diarios retuvieron: "No vengo a improvisar en materia económica, sino a continuar." Para un miembro de la UCRP, la frase parecía más que una declaración de principios, una expresión de deseos.

Se trataba del primer cambio, obligado por las circunstancias, introducido en el gabinete del presidente Illia, un conglomerado de colaboradores que no cesa de sufrir críticas. Se trataba, también, de uno de los hechos políticos exteriormente más significativos de la semana anterior, siete días recubiertos de hechos laterales y menudos, de alguna anécdota transitoria. Nada, sin embargo, demasiado trascendente para un gobierno de "lento movimiento", como alguna vez lo describiera el influyente *The New York Times*.

La semana se inició bajo el tenso influjo desatado por el atentado contra un banquete de partidarios del MIR, y la inesperada muerte del jefe del bloque de diputados de esa agrupación. El doctor Arturo Frondizi, uno de los concurrentes al banquete, responsabilizó directamente al jefe del Estado en una carta que aún no recibió contestación de su destinatario. La muerte del doctor Fernando Piragine Niveyro sirvió también, a algunos dirigentes del MIR, en el momento de los homenajes póstumos, para lanzar impugnaciones contra el oficialismo. Este desborde tuvo una réplica: el matutino *La Prensa* condenó la carta de Frondizi en un largo editorial titulado "Conceptos aventurados sobre terrorismo."

Si Frondizi —que el jueves 20, por la mañana, depuso como testigo ante el juez Luis María Rodríguez, instructor del sumario del atentado— se parapetó detrás de la agresión para lanzar su hasta ahora más ácido juicio a la conducción gubernamental, un miembro de las Fuerzas Armadas aprovechó un acontecimiento más doméstico para mirar hacia la Casa Rosada. En la noche del jueves, en un local cercano a Retiro, el brigadier general Cayo Alsina —uno de los tres comandantes militares en marzo de 1962, cuando Frondizi fue derrocado— epilogó el homenaje que le rendían algunos amigos (entre ellos, Marcelo Sánchez Sorondo, Juan Carlos Goyeneche, el coronel Juan F. Guevara, el jefe de la Guardia Restauradora Nacionalista, Augusto Moscoso) para despacharse contra el gobierno. "Es necesario —dijo— purificar la patria con un baño

de decencia, de honradez, de sacrificio y lealtad. No somos ni podemos ser los simples e ingenuos espectadores pretorinos de este gran drama nacional."

Casi al mismo tiempo, la capital de España —como hace más de un siglo y medio— volvió a interesar a los círculos políticos argentinos: una reunión cumbre de líderes justicialistas con Juan Domingo Perón (ver página 8) concluía, según los despachos telegráficos, con un voto de confianza a Augusto Vandor y el rechazo de Héctor Villalón. Este respaldo al dirigente metalúrgico, si existió, puede tener repercusión en las esferas oficiales de Buenos Aires: fue con el sector vandorista con el que hombres del gobierno iniciaron contactos en busca de un acuerdo que permitiera un suave levantamiento de las proscripciones. Aunque las relaciones con el núcleo vandorista se enfriaron en las últimas semanas.

También dentro del elenco radical del Pueblo hubo defenestraciones: el asesor de la secretaría de Energía y Combustibles, Adolfo Silenzi de Stagni, dejó ese cargo; según las versiones circulantes, el presidente de YPF, Facundo Suárez, pidió y logró su exoneración. Nadie dejó de relacionar esa salida con una enrevesada acusación que el Movimiento de Defensa del Petróleo Argentino —al que Silenzi está estrechamente vinculado— dirigió contra la labor de YPF, y que altos funcionarios del organismo rebatieron en una conferencia de prensa. Silenzi de Stagni, uno de los más enérgicos denunciantes ante la comisión parlamentaria de los contratos petroleros, habría proporcionado, tergiversándolas, las cifras utilizadas en la nota de acusación emitida por el Movimiento.

Otra relación que se formuló en los medios políticos: Silenzi desaparece del elenco mientras las negociaciones del gobierno con las empresas petroleras se desarrollan en términos cada vez más armoniosos. El ministro Pugliese refuerza esa línea y frena, en cambio, la tendencia virulenta de Antulio Pozzio y sus colaboradores, uno de los cuales era el propio Silenzi de Stagni. Además, el Poder Ejecuti-

vo sigue alineándose junto a la conducción estratégico-política de los Estados Unidos (actitud que quizá tenga que ver con las crecientes apologías de Juan Domingo Perón al tercerismo preconizado por el general Charles de Gaulle).

El Poder Ejecutivo, que el viernes liquidó el complicado proceso de Jujuj al instalar al interventor federal Antonio de la Rúa, intentó galvanizar el nacionalismo de la opinión pública: encargó esa tarea al ministro de Relaciones Exteriores. El jueves, Miguel Ángel Zavala Ortiz formuló una defensa de la soberanía, al ratificar, por radio y televisión, la decisión de plantear los derechos argentinos a las Islas Malvinas ante el comité de las Naciones Unidas, que en setiembre y octubre próximos examinará la concesión de independencia a los países y pueblos coloniales. Sin embargo, Zavala Ortiz no ofreció ninguna nueva vía de acción para el caso Malvinas, ninguna solución diferente.

Tanto que, al día siguiente, la Confederación General del Trabajo reaccionó en un comunicado: "¿No será acaso que se quiere tocar el lado patriótico de los argentinos para hacerlos olvidar los problemas que el país tiene?" Zavala Ortiz, en su discurso, expresó: "Las Malvinas han dado continuidad a la unidad argentina. Su recuperación significará el triunfo de esa unidad argentina." El arzobispo de Buenos Aires, antes de partir el sábado hacia Roma para intervenir en los debates del Concilio Vaticano II, se refirió al mismo tema en un documento pastoral. "En lo fundamental —escribió el Cardenal Caggiano—, en lo esencial como principios para la convivencia ciudadana, para el respeto de las libertades y de los derechos, de la justicia y de la equidad que exige el bien público, puede y debe haber unidad; puede y debe haber paz en el seno de nuestra familia argentina."

Ahora, más que nunca, parece ser ése el único objetivo impostergable, más allá del lugar común que los dos sustantivos, paz y unidad, significan. Para el país, sin duda, significan una necesidad. ♦



José L. Cantillo, presidente del Banco Industrial (centro), y hombres de la UCRP esperan que se haga la luz en el Palacio de Hacienda.



## Parlamento

# El forcejeo y los guerrilleros

La sesión secreta que el miércoles de esta semana se desarrollará en la Cámara de Diputados quizá permita a los partidos de la oposición tomar conciencia de un forcejeo interno entre el sector que responde a Ricardo Balbín y el que se autodefine como absolutamente illiista.

Una vez que se cierran las puertas del recinto, está previsto que los ministros del Interior, de Defensa Nacional y de Relaciones Exteriores expongan el punto de vista oficial sobre un tema que meses atrás alcanzó vasta repercusión y que, actualmente, parece diluirse: las actividades de guerrilleros en las provincias.

Leopoldo Suárez y Miguel Ángel Zavala Ortiz tendrán responsabilidades menores, comparadas con las de su colega; el primero informará acerca de las diligencias practicadas por los organismos de seguridad; el segundo negará la ingerencia comprobada de otros países, americanos o extrac continentales, en los episodios de Orán.

Juan S. Palmero, en cambio, deberá ir más lejos: según trascendió, encuadrará el tema en un mero marco policial; por extensión, el mismo calificativo —pese a sus notorias implicaciones políticas— habría de repetirse cuando se refiera al estallido de la calle Posadas, los descubrimientos de arsenales clandestinos y las detenciones. La finalidad de esta posición sería la de no agitar un factor de irritación que perturbe los contactos del partido gobernante con cuadros superiores del peronismo. Dicha finalidad, atribuida por los medios opositores, se basa sobre esta premisa: cualquiera de las calificaciones que endilgara el ministro del Interior a la ideología de los extremistas, forzosamente lo conduciría a fustigar al peronismo.

Al oír las palabras de Palmero, los diputados no podrán menos que recordar las afirmaciones del jefe de Policía de la provincia de Buenos Aires, el balbinista Juan José López Aguirre, acerca del origen peronista de quienes integran las células subversivas de la Capital y el Gran Buenos Aires, células cuyas conexiones con los guerrilleros de Orán parecen evidentes.

López Aguirre sostuvo en varias oportunidades (la última, el viernes 21) que algún sector del peronismo es el responsable, si no el orientador, de la acción terrorista y los planes de perturbación que pensaban ejecutar los ocupantes del departamento 8 de la calle Posadas 1169. La clave de las contradicciones en que han incurrido el jefe de la Policía bonaerense y el gobierno central, en muchas de las informaciones, residiría en una decisión que se estima fue asumida hace varios meses por Ricardo Balbín, presidente de la UCRP: enfrentar con dureza al peronismo. Así quedaría el peronismo



Ricardo Balbín: ¿Una política dura para los justicialistas?

ante una encrucijada: aceptar el Estatuto de los Partidos Políticos tal como está, incluyendo la virtual proscripción que le llegaría por vía de la justicia electoral; u optar por el camino de la insurrección, que equivaldría a su autodestrucción.

En cambio, se sostiene que es intención del presidente Illia y de su equipo de colaboradores más allegados, ofrecer al justicialismo una oportunidad para el cambio, y su ingreso, de ese modo, a la legalidad política. ♦

## Diplomacia

# Solución para 300 cesantes

“Tenemos todos la vida resuelta, de un modo u otro. Pero con esto hicimos una cuestión de honor, y aunque nos costó ocho años de ruegos y de tratativas en los despachos oficiales, por fin estamos a punto de conseguir una reivindicación.” El ex diplomático de carrera sonrió, complacido, y añadió: “Creemos que es una buena solución, algo justo. Nos rehabilita y, de paso, el Estado ahorra unos 150 millones de pesos. Tal vez más.”

Al promediar la semana pasada, un grupo de asesores del Palacio San Martín entraba en los últimos pasos de un estudio comenzado varios meses atrás. Los integrantes del gabinete ministerial, más algunos funcionarios y consultores de la subsecretaría de Relaciones Exteriores, se aproximaron así una fórmula viable y pasible de aceptación por parte del canciller Zavala Ortiz y el subsecretario Vázquez: una salida honorable y la eliminación, de raíz, de un futuro problema financiero.

La historia comenzó con el decreto 360/55, dictado por el gobierno de la revolución libertadora. El entonces canciller Mario Amadeo, con el personal del ministerio en comisión en su

totalidad, decidió la separación de 300 de los 500 funcionarios en actividad. No hubo sumario alguno contra los cesantados; únicamente, consideraciones en torno del decreto, que consideraba una “indignidad nacional” la adhesión de empleados públicos al régimen peronista. “Pero pagamos justos por pecadores —dijo un ex funcionario entrevistado—; de los 300, apenas unos 100 eran peronistas.”

Desde entonces, hace casi una década, los desplazados comenzaron a gestionar su rehabilitación. Una parte de los afectados consiguió revalidar su actividad en el servicio exterior; los más eran funcionarios de carrera, ingresados en los puestos inferiores del escalafón mucho tiempo antes, inclusive, de la revolución de 1943. Sin embargo, atendiendo a las promesas que les fueron formulando a lo largo de ocho años, nadie se dirigió a la justicia para reclamar la indemnización que le correspondía, según el régimen legal del servicio exterior de la Nación.

La presentación formulada ante los Tribunales por dos funcionarios, hace ya más de dos años, dio un vuelco total a la situación: tres semanas atrás la Cámara de Apelaciones en lo contencioso-administrativo sentenció al Estado a pagar más de 350.000 pesos de indemnización a un ex agente cesantado sin sumario previo, por razones políticas, de acuerdo con las disposiciones del decreto 360/55. La noticia causó un impacto considerable en los colegas del beneficiado y, por supuesto, otro tanto en el palacio San Martín. Poco más de dos semanas después, la comisión de asesores estudiaba un acuerdo para el caso, y se espera de un momento a otro la confirmación oficial.

La base del acuerdo —que iría como proyecto de ley al Congreso— se aproxima razonablemente a una solicitud elevada varios meses atrás por la Comisión Pro Rehabilitación de Funcionarios Cesantes del servicio exterior de la Nación. Consiste en rehabilitar, con un automático ascenso a la categoría superior y el mantenimiento de los fueros diplomáticos, a los afectados por las “purgas” políticas en la Cancillería. A cambio, quienes se acojan a los beneficios de la medida renunciarán expresamente a la indemnización que fija la ley 12.951. Tampoco los ascensos —en lo que respecta a las pensiones— serán retroactivos: los haberes serán reajustados con fecha posterior a la presentación de cada interesado.

“Es una buena muestra de sensibilidad política —opinan varios ex funcionarios— de esta Cancillería; es la tradición que dejaron, entre otros, Drago y Saavedra Lamas, y era hora de que alguien la siguiese.”

Sin embargo, otros beneficiados —sin desear totalmente la apreciación— creen que la clave de la solución está en otra parte: “No en vano —dijeron— estudiamos a fondo el caso, y encontramos gran cantidad de antecedentes irrefutables para este gobierno.” ¿Dónde los hallaron? Pues en la profusa documentación que obra en archivos oficiales, acerca de rehabilitaciones producidas por la revolución libertadora. ♦

## Viajeros

# La visita del anciano general

Cuando el ingeniero Alberto Iturbe partió en la semana anterior a Madrid, donde participaría de la conferencia en la cumbre (de su movimiento) convocada por Juan Perón, anunció a un grupo de íntimos que su regreso a la Argentina se vería demorado por una contingencia insólita: debería viajar, después de la conferencia, a París, para entregar al general Charles de Gaulle ciertos documentos por cuenta del ex dictador.

El anuncio no sorprendió, sin embargo, a unos pocos dirigentes peronistas enterados del nuevo vuelco de

la estrategia del anciano líder exiliado. Ya otros viajeros (entre ellos, por lo menos uno de los diputados argentinos que viajaron a Ginebra en ocasión de la última conferencia de la Organización Internacional del Trabajo) habían tropezado, en las antessalas madrileñas de Perón, con diplomáticos franceses y, según se afirma, hasta con un miembro del gabinete de de Gaulle.

Las versiones sobre contactos entre Perón y de Gaulle han sido tomadas ahora en Buenos Aires con bastante seriedad, hasta el punto de que el matutino *La Prensa*, hace pocos días, creyó necesario dedicarles un lúcido comentario editorial. El semanario izquierdista-intelectual *Marcha*, de Montevideo, cuya introducción está prohibida en la Argentina, también dedicó al tema un sesudo análisis basado — según el periódico — en confidencias de un diplomático latinoamericano que habría hablado con Perón, recientemente, sobre el particular.



De Gaulle: Para los justicialistas, un representante de Perón.

## Inspiración

Por Landrú



—¿Doctor Balbín? Habla Pugliese. Acabo de componer un tan-  
go fantástico con su último discurso.

Al terminar la pasada semana se carecía en Buenos Aires, todavía, de una información precisa sobre los resultados de la reunión en la cumbre realizada en Madrid (las deliberaciones debían culminar recién el domingo 23), pero algunos informes parciales hacían creer que Perón había dado a la discusión de sus esfuerzos por pactar una "entente" con de Gaulle tanta importancia, por lo menos, como a la crisis interna estallada aquí entre peronistas "vandoristas" y "framinitas". "Cuando el general vaya a Buenos Aires —habría dicho Perón, según cartas llegadas a Buenos Aires—, recíbanlo como si fuera yo mismo: con todo el corazón." ♦

## Clubes

# Un lugar discreto donde pasan cosas

"Sí —admitió la semana pasada, a un redactor de PRIMERA PLANA, un viejo socio del Club Francés—; el Club puede ser considerado un barómetro político."

A 98 años de su fundación, el Club Francés, al 1800 de la calle Rodríguez Peña, en el Barrio Norte de Buenos Aires, sirve, paralelamente, a una función estatutaria —el desarrollo de las relaciones espirituales francoargentinas— y a otra impuesta por su tradición de club de élite: tras una coraza de sobriedad, sus discretos salones reúnen a la gente más conspicua del ámbito político y empresario. Desde siempre, una partida de póker o un almuerzo regado con buen Burdeos tuvo implicancias menos espirituosas, más directamente emparentadas con la vida del país.

En el artesonado salón Versailles, el más discreto de todos, el general Aramburu fundó UDELPA en 1962; hace poco más de dos meses, cuando más retumbaban ciertos rumores golpistas, el teniente general Onganía, el briga-

# AHORA... HAY Terry PARA TODOS!

Desde ahora pueden ennoblecerse todas las copas con esta inolvidable marca, distinguida y preferida en el mundo entero por su gran calidad. Si Ud. es un conoedor, su satisfacción no tendrá límites. Y si no lo es, lo será, paladeando... TERRY. Porque desde ahora... "TERRY" pone su inalcanzable calidad PERFECTAMENTE A SU ALCANCE!



distribuido por  
**CASIMIRO POLLEDO S.A.**

dier Armanini y el vicealmirante Pita concertaron allí las bases de la eventual estrategia azul. Frecuentemente, a la hora del almuerzo, el ex ministro de Agricultura, Alberto Mercier, el general Héctor Cabanillas, el ex jefe de la Policía Federal, José A. Dellepiane, y el multimillonario conde Emmanuel de Siéyes debatían, con sus invitados, un tema que a un parco observador define cautamente: "El actual estado de cosas".

Para algunos habitués del Club, el actual estado de cosas provocó, en las últimas semanas, encrespamientos casi tan ríspidos como los suscitados a fines de 1953, cuando, al poco tiempo de incendiado el Jockey Club, alrededor de 300 socios asimilados al Club Francés comenzaron a urdir allí la trama de la Revolución Libertadora. "En realidad —señaló uno de esos habitués—, aquí no se gestó ninguna revolución, porque, en el fondo, éste no es un club gorila. Aquí, cuando mucho, se establecieron ciertos contactos."

Sin embargo, la señorial fisonomía del Club posee una virtud encandilante para algunas personalidades aliñeadas en un mismo surco ideológico: el general Carlos Severo Toranzo Montero casó allí a su hija; Isaac Rojas ofreció banquetes a sus camaradas de armas; el doctor Zavala Ortiz solía refugiarse en el bar, casi a diario, para trazar sus embates dialécticos, en épocas en que era diputado radical.

En las últimas semanas, el perfil barométrico del Club Francés —en cuyo libro de oro figuran las firmas de Clemenceau, André Malraux y Pierre de Gaulle, hermano del presidente— acusaba un alza curiosa que, para los observadores, era mérito exclusivo de la tempestuosidad de Euclides Ventura Cardozo, socio desde que comandaba las fuerzas civiles de setiembre de 1955. En el salón de billares, las estentóreas críticas al actual gobierno comprometían la elegante y casi conventual mansedumbre del Club. ♦

## Democristianos

### Andante, ma non troppo

Cuando el telón caía sobre el último acto de la convención nacional del Partido Demócrata Cristiano —que sesionó en Mendoza al final de la semana anterior—, los observadores comenzaron a entender que una nueva etapa se abría en la estrategia de la agrupación.

En principio, los dos proyectos de línea política presentados ante los 91 convencionales para decidir el futuro inmediato —el de mayoría y el del antiperonista Lucas Ayarragaray— coincidían. Algo más: el primero —que redactó Horacio Sueldo— contenía enigmáticas consideraciones: "Ningún pasado volverá —decía—, ya sea remoto, mediato o reciente, pues a despecho del estribillo vulgar, la ver-



**Democristianos: Hubo afirmaciones doctrinarias, pero se eludieron las definiciones acerca de los problemas de la actualidad nacional.**

dad científica es que la historia no se repite jamás, porque sus coyunturas varían incesantemente." ¿Estaría, realmente, la DC ante esa coyuntura?

Pocos circunstantes habían olvidado —por cierto— que, hace dos años, el partido adquirió personería electoral con el solo expediente de abrir sus listas a dirigentes del peronismo. En el epicentro de la crisis de marzo, que derribó a Frondizi, Guillermo Fernández Gill acompañó a Andrés Framini en su intento frustrado por ocupar la Casa de Gobierno de La Plata. Luego, el exultante Sueldo se había proyectado aún más a esos sectores ofreciendo hasta la autoproscrición de la DC, para el caso de que el peronismo resultase eliminado. "No sacaremos cuentas sobre las espaldas de los proscriptos", aseguró.

De todos modos, cuando se iniciaron los debates de la Convención partidaria, la sensación de cambio bien podía haber sido inducida en los observadores por la extraordinaria serenidad que exhibían los líderes de las actitudes en pugna, contrastando con la avidez de definiciones que exigían las representaciones de los 22 distritos presentes. Objetivamente, la reunión se abrió con Salvador Bussaca y el mismo Sueldo. "La santidad de los medios vale tanto como la santidad de los fines", proclamó el disidente diputado de la Capital. Bussaca, en esencia, era contrario a la "operación Matera", que aportó votos peronistas. Irónico, Sueldo le respondió más tarde: "Los que se quedan con los principios, se quedan en el principio. La vida implica riesgos." Pero antes, sus acólitos —el santiagueño Luis Lucena y, señaladamente, un ex lustrabotas tucumano, el brioso senador Martín Dip— atacaron las posiciones de Bussaca, acusándolo de "ventosidad", para desgastarlo.

El siguiente episodio estuvo relacionado con el problema de Jujuy. Allí el distrito había sido intervenido por Sueldo cuando el partido optó por defender al ucrista ex gobernador Horacio Guzmán. El diputado local Alfredo Tórtora relató minuciosamente el fracaso de la experiencia que ungió

a Horacio Sleibe Rahae como gobernador en 1962; reveló cómo se accedió a asistir al proscripto peronismo y cómo, luego, la DC fue rechazada cuando se negó a acatar las órdenes de Madrid. Nuevamente, Sueldo —acusado de promover esta política— estigmatizó, implacable: "¿Usted ha sido comisionista de Guzmán, recientemente, para sobornar legisladores del peronismo con el fin de evitar el juicio político...? ¿Usted ha sido el portafolio de Guzmán?...". Sleibe Rahae, que había ido a Canosa, aceptó gustoso, sin embargo, la intervención a fin de no ser expulsado, como lo hubiera sido de oponerse a Sueldo en la asamblea. Todo esto fue configurando el clima para que, al votarse las nuevas autoridades, resultase electa la lista que encabezó éste y que integraban también Martín Cerro, Enrique de Vedia —que preside el bloque de legisladores nacionales—, Abelardo Levaggi, Víctor Faccio, Juan Labaké, Víctor Sonego, Lauro Fagalde, por 65 votos contra 26 de los disidentes, que impusieron, no obstante, a Salvador Bussaca, Luis Corradi y Augusto Bisso.

Por encima de las circunstancias,



**Ayarragaray (izq.) y Bussaca: La convención consagró sus ideas.**

cuando a las 3.40 de la madrugada del 17 de agosto los 91 soñolientos convencionales escucharon la lectura de la línea política, que se aprobó en forma unánime, varias importantes conjeturas pudieron confirmarse.

• De acuerdo con el despacho —que unificaba las iniciativas originales—, el sector mayoritario, adicto a Horacio Sueldo, le había impreso a la DC “un sutil viraje de 180 grados”, como señaló, con triunfante firmeza, el circunspecto Lucas Ayarragaray. Desde luego, el partido renovó su apoyo a la “línea de apertura” y se pronunció contra las proscipciones y leyes represivas. En los hechos, sin embargo, no se produjo ningún indicio de que el PDC opere una apertura de listas o adopte alguna actitud combativa filoperonista en vísperas de los comicios de 1965. Básicamente, la democracia cristiana se plantea como una alternativa vital entre el comunismo y la derecha. En este sentido, parece natural que su objetivo primero haya sido el peronismo. De todos modos, la “operación Matera” no puede, por razones obvias, ser repetida para captar al neoperonismo y se piensa que el ala ortodoxa plantea exigencias desusadas (el regreso de Perón) a las que el PDC no puede plegarse por mucho que distorsione su doctrina y porque correría el riesgo de perder.

• La convención se adjudicó la patente filosófica de las últimas encíclicas papales. “Es necesario reivindicar para nosotros el origen de la enseñanza de Juan XXIII”, sostuvo el doctrinario José Antonio Allende. Paralelamente quedó modificada la orientación de la “apertura”, que en adelante se enderezará no ya hacia partidos políticos, sino hacia “los trabajadores, los pobres y los perseguidos”. A esto se subordinó la reforma de la Carta Orgánica con el objeto de dar cabida a grupos extrapartidarios y asignarles representatividad de acuerdo con el medio social o cultural que los rodea. “No queremos una estructura calcada con papel de seda sobre el mapa geográfico del país”, concluyó Sueldo.

• En lo sustancial, afirmóse que el PDC estará en la oposición “no por lo que hace o deja de hacer el gobierno, sino por lo que tiene de pasado irreversible”. Aún así, numerosas voces manifestaron el apoyo a “lo positivo del gobierno”, rechazando la “vía revolucionaria comunista”. En este último aspecto, los convencionales hicieron hincapié en rubricar su oposición al castrcomunismo, quizá inspirados en lo que de explosivo tiene la situación venezolana, donde el COPEI participa del poder.

• Sueldo ha venido a coincidir, en el plano interno, con los moderados Ayarragaray y Bussaca. Estos, a su vez, por obra de la proporcionalidad tenderán, en adelante, control sobre el presidente. Como lo admitió el ecclético Guillermo Frugoni Rey, “ésta es la solución ideal porque Sueldo da, cada vez más, la imagen de la DC argentina”.

• Especulaciones que maduraron al finalizar coincidían en que, por sobre las intemperancias polémicas de Sueldo, el acuerdo ideológico fortalecerá las aspiraciones de sus amigos, quienes postularán su candidatura de diputado en 1965. ♦

## Viviendas

### ¿Los idus de marzo?

Hace algunas semanas se supo que el secretario de Obras Públicas, Miguel Angel Martínez, había visitado al gobernador de la provincia de Buenos Aires, Anselmo Marini, y al intendente municipal de la Capital Federal, Francisco Rabanal. Después de estas entrevistas, Martínez anunció que, como primer paso de un vasto plan en procura de “la erradicación definitiva de las villas de emergencia”, se construiría un barrio de 200 casas en tierras fiscales de la ciudad de Rosario. Las visitas al mandatario provincial y al intendente metropolitano debían conducir a la constitución de la comisión coordinadora del proyecto.

El plan es convincente en teoría. Prevé viviendas de dos dormitorios, comedor, baño y cocina, a un costo de 140.000 pesos, pagaderos en mensuali-

cesidad de anunciar realizaciones gubernamentales. La segunda conjetura engarza con exactitud en la primera: si un barrio estará terminado, y otro en vías de construcción para aquellos meses de 1965, los slogans electorales ya se hallarán prefabricados.

Los observadores presumen que la inspiración del plan ha nacido del propio presidente Illia, y recuerdan que su más inmediato antecedente es el proyecto de viviendas que otro presidente radical, Arturo Frondizi, decidió lanzar entre febrero y marzo de 1962. Bajo el pomposo título de “Comité ejecutivo para la sustitución gradual de las villas de emergencia”, surgieron entonces unas alucinantes construcciones semicirculares, en chapa, sospechosamente parecidas a caños partidos por la mitad, y sobre cuyos propósitos acumuladores de votos nadie se llamó a engaño.

Aquellas mitades de caños, que se erigían en 48 horas y costaban entre 60 mil y 72 mil pesos (500 pesos mensuales de amortización), y en las que el baño asumía una pintoresca forma tubular, detrás de la “casa”, no soportaron una doble tormenta: la que la naturaleza desató días antes de los co-



Docientas de estas casas, proyectadas para erradicar las villas de emergencia, estarían listas antes de las elecciones de marzo de 1965.

dades de 1.500 pesos. Pero el panorama se torna brumoso en cuanto se entra en el terreno de la realización concreta: ninguno de los entrevistados supo expresar con claridad las reales funciones de la comisión coordinadora, y el secretario Martínez y sus asesores eludieron toda precisión sobre el origen de los fondos previstos para las obras. Tampoco hay nitidez en cuanto a los integrantes, actuales y futuros, del equipo realizador; con vaga retórica se afirma que se trataría de “funcionarios del más alto nivel gubernamental, de todas las zonas donde existan villas de emergencia”.

Tantas imprecisiones han suscitado en algunos sectores de la oposición dos conjeturas verosímiles. Con el fin de formularlas se atiende a la fecha en que se declara que el primer grupo de casas estará terminado: entre febrero y marzo de 1965 (para ese tiempo habrá elecciones, de modo que el matiz político es ineludible). La primera conjetura declara que el apresuramiento por constituir una comisión que va a ocuparse de un plan todavía indefinido, responde a la urticante ne-

micios del 18 de marzo de 1962, y la que las Fuerzas Armadas arrojaron sobre el mandato de Frondizi al conocerse los resultados del escrutinio. Algunos semicilindros de chapa subsisten melancólicamente en Isla Maciel, San Isidro y cercanías del puente La Noria; y el entonces encargado de relaciones públicas del fenecido Comité Ejecutivo, Carlos Siculer, aún recuerda el asedio a que lo sometieron diputados y caudillos, que exigían su cuota electoral del plan.

La parte técnica del actual proyecto —que se calculaba anunciar en estos días— está en manos del ingeniero José León Garibay, asesor del secretario de Obras Públicas y también decano de la Facultad de Ciencias Matemáticas, Físicoquímicas y Naturales aplicadas a la Industria, de la Universidad Nacional del Litoral. Su nombre constituye para muchos, hasta ahora, la única garantía de seriedad en esta empresa. Mientras tanto, en esferas gubernamentales los anuncios han despertado cierta ufanía, a la cual agoreros profetas oponen una categórica reflexión: “Acuérdense de los idus de marzo.” ♦

## El Mundo

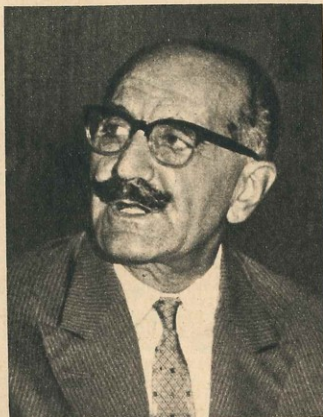
# Un cura belicoso y un general pacífico

Después de recibir un telegrama del presidente Johnson y otro del primer ministro Kruschev, el arzobispo Makarios, jefe del estado chipriota, decidió que su intento de rendir por hambre y sed a la minoría turca era ilusorio. Al día siguiente cedía la tensión en el Mediterráneo.

• Desde Washington se invitaba a Su Beatitud, el iracundo prelado ortodoxo, a trabajar por el restablecimiento de la paz y abstenerse de cualquier acto que pudiera exacerbar la situación. El

general hindú Thimaya, que manda el cuerpo expedicionario de la UN, pedía desde su lecho de enfermo —un infarto lo había tumbado— que se dejara llegar petróleo hasta los barrios turcos, para que los vecinos pudieran cocer su pan. Makarios consintió.

• La nota de Kruschev insistía en que Chipre goza de todo el apoyo soviético; pero la fraseología del mensaje era tan convencional que Makarios decidió —antes de entregar dos puestos en su gabinete a los comunistas, según había resuelto— enviar a Moscú a su canciller, Spyros Kyprianu, para medir la firmeza de la actitud rusa. Pero ya estaba claro que si Turquía volvía a bombardear la isla o desembarcaba fuerzas, la URSS no podría sino dejar sentada su enérgica protesta, al menos en la fase inicial del conflicto. Entonces comprendió monseñor Makarios que el gobierno helénico estaba fun-



Grivas: Expulsó a los ingleses, pero quiere la paz con los turcos.

## Ayuda

Por Flax



**MAKARIOS** — *Será, si me entrego en manos del roxo, un presente griego no muy ortodoxo.*

dado cuando le recomendaba no confiar demasiado en las incitaciones rusas.

En realidad, fue el llamado del presidente Makarios al Kremlin lo que permitió, por la alarma que produjo y por la evasiva actitud soviética, vislumbra, por fin, una solución al problema de Chipre, después de una década de combates contra la ocupación británica y de hostilidades entre ambas comunidades.

El gobierno turco comprendió que era menester resignarse a cierta forma de "enosis" (anexión de Chipre a Grecia) que faltaría por definir. "Ahora estamos dispuestos a tratar", dijo en Angora un alto oficial que pocas semanas atrás se hubiera horrorizado ante esa idea. Si pudiera asegurarse la presencia, en la isla, de algún contingente turco —por ejemplo, una nutrida misión militar, con un perimetro suficiente para acoger a refugiados, en caso necesario— podría admitirse que Chipre se incorpore a Grecia. Desaparecería el gobierno del arzobispo, y los hombres de Atenas, más serenos, comprenderían que tienen el deber de evitar el exterminio de la minoría turca.

Papandreu, el viejo estadista griego, presionó sin miramientos a Makarios en el momento decisivo: influyeron en su ánimo, seguramente, tanto el bombardeo de la flota turca a Kokkina como el temor de que el arzobispo trajese barcos, aviones y soldados rusos a Chipre. Exigió, pues, que se entregase el mando supremo de la Guardia Nacional chipriota al anticomunista general griego George Grivas. Aun los turcos, que no simpatizan con él, demostraron su satisfacción, y Thimaya, que se reponía del infarto, dijo: "Grivas cooperará con nosotros."

El semanario *Newsweek* evocó, al comentar estos sucesos, unos versos del poeta inglés William Blake: "Dicen que este misterio nunca acabará: que el cura promueve la guerra y el soldado la paz." ♦

## URSS

# En un almacén de la Plaza Roja

El estudiante que leía su diario en el parque nevado, a pocos pasos de la estatua de Pushkin, se apretó la gorra contra la nuca y dijo: "¡Los muy marranos! ¡Por fin descubren su juego!" Su compañero le tomó del brazo: "No te amargues. Vamos a comprarnos un buen equipo de pesca." Un rato después, los dos entraban alegremente en los almacenes Gum, de la Plaza Roja.

El artículo que había suscitado la cólera del estudiante "dogmático" se debe al economista soviético Viktor Trapeznikov y apareció en *Pravda* el 16 de agosto. Trapeznikov sugería dejar a un lado el anticuado sistema económico ruso y sustituirlo por algo que se parece considerablemente al capitalismo. Esta clase de proposiciones surge con frecuencia cada vez mayor en la prensa y en los institutos de enseñanza. Quienes las formulan ya no temen por su seguridad jurídica. Pueden ser llamados al orden por el partido, pero no arriesgan su cabeza.

Conviene, según este autor, eliminar el método por el cual se fijan normas de producción a las fábricas. "Es hora de revisar una economía fundada en normas que se dictan por decreto; deberíamos pasar a una regulación del trabajo en las empresas, más efectiva, más simple y más barata." Esa regulación se lograría por medio de nuevos "incentivos" que satisfagan el "interés personal". Sólo así es posible, a su juicio, estimular la producción, desarrollar nuevas técnicas y elevar las utilidades de las fábricas. En cuanto al régimen de precios, debe ser "flexible", no fijados por decreto, sino por la relación entre oferta y demanda. De otro modo, los dirigentes industriales ceden a la tentación de rebajar la calidad de sus productos.

Aunque muchos ciudadanos no lo adviertan todavía, Trapeznikov y otros colegas suyos expresan el deseo de los *nachalniki* (miembros de la clase alta), de que se libere a la vida industrial soviética del peso muerto de sus innumerables controles. En algunas fábricas, el número de los que "miden" el trabajo de los demás excede a la mano de obra. Los directores entienden que ha llegado el momento de "liquidar la superestructura superflua"; que "el control puede realizarse por la misma empresa", sin ingerencia del gobierno ni del partido; que ellos deben ser autorizados a determinar y modificar la estructura y el personal de las secciones y a elevar los emolumentos de los trabajadores calificados, en el límite del fondo de salarios concedido a la empresa.

Pero éste no es, simplemente, un problema industrial. Es un fenómeno social de primera magnitud. Explica, en cierta medida, la política internacional soviética y el papel de Nikita Krushev en la historia rusa. Los *nachalniki* desean asumir nuevas responsabilidades, porque sólo así pueden legitimar su "status" diferencial. Es el precio del éxito. La sociedad soviética ha llegado en su evolución a un punto tal que abundan en su seno los enamorado del éxito personal. Krushev es el gobernante que, si mantiene a raya a los *nachalniki*, logra así que el ascenso de estos hombres sea más tolerable a la masa de obreros y campesinos.

De los dos estudiantes, uno expresa el asombro y la indignación que aún despiertan estas novedades en la URSS: su idealismo no le permitía comprender que las ideas pierden su fuerza histórica a medida que se realizan. El otro, invitándolo a comprar un buen equipo de pesca, ponía ante sus ojos uno de los signos exteriores del "status" diferencial. Naturalmente, los dos entraron tomados del brazo en los almacenes Gum, dejando a sus espaldas la Plaza Roja poblada de recuerdos heroicos. ♦

## Haití

# Las malandanzas de Papá Doc

En las últimas semanas, el doctor Jacques Duvalier —lo es en medicina y a la vez en *vudú*— no está pasando demasiado bien. Decenas de guerrilleros se han infiltrado en su país —la mitad de una isla del Caribe— procedentes de la otra mitad, sin duda alguna. Pero las autoridades de la República Dominicana alegan no haber comprobado tales denuncias.

Duvalier no acepta el título de "dictador"; a su juicio, ha sido elegido —y aun reelegido— constitucionalmente, si bien en lista única, por muerte violenta o expatriación forzosa de todos sus competidores. Se hace llamar "presidente a perpetuidad".

La "declaración de Santiago" (1959) establece, para formar parte del sistema regional, el principio de la democracia representativa. Uno de los elementos básicos de este principio es la renovación periódica de las autoridades. Siendo así, no puede existir un "presidente a perpetuidad" sin que su país corra el riesgo de ser excluido, con procedimientos semejantes a los que ya se aplicaron contra la República Dominicana (en tiempos de Trujillo) y contra Cuba.

Nadie presentó la demanda de que se reúna el Organo de Consulta para considerar la situación de Haití; sin embargo, si esa situación se prolongara, es obvio que el triunvirato dominicano solicitará esa reunión. Ambos gobiernos se consideran mutuamente amenazados, pero el de Haití no puede confiar en obtener una mayoría de votos y el de la República Dominicana, sí.

El procedimiento es, sin duda, demasiado engorroso. Más práctico parece tolerar la infiltración de guerrilleros a través de la frontera. Pero si este sistema fallara, siempre habrá tiempo para aplicar el otro.

Es improbable que los guerrilleros puedan dar por tierra con el régimen de "Papá Doc", quien posee, además del ejército nacional, una milicia armada (los "tonton macoutes" u hombres de la bolsa) que aterroriza al país. Al principio de este año ya fracasó la tentativa del general León Cantave, quien desembarcó con algunos grupos de combatientes en la parte norte del país. La nueva expedición estaría a cargo de elementos vinculados al ex dictador Paul Magloire.

En cambio, lo que se procura es favorecer una escisión entre los jefes militares que rodean a Duvalier. Ellos, sabiendo que tarde o temprano caerá, pueden concertarse entre sí con el fin de pacificar al país, eliminando la causa de la discordia.

El gobierno dominicano se considera obligado, en cierto modo, a demostrar su conversión, ayudando a barrer la dictadura haitiana. De esa manera desaparecería las dudas —cada vez más verdaderas— que pesan sobre él. Es verdad que el secretario de las Fuerzas Armadas, general Victor E. Vinas Ro-



Krushev, en su último viaje al país de Tito, baila al son de la música yugoslava: También aprendería allí nuevos métodos de producción.



Duvalier, doctor en medicina y en "vudú": Hoy parece acorralado.

mán, después de derrocar al presidente Bosch por su presunta inacción frente al comunismo, entregó el poder a un triunvirato civil, con mandato para llamar a elecciones el 15 de julio de 1965, fecha en que culmina el actual período presidencial. También es cierto que no clausuró el parlamento, en el cual los partidarios de Bosch son abrumadora mayoría. Pero la reciente dimisión de Manuel Tavares Espaillet —quien imitó el gesto anterior de sus colegas Emilio de los Santos y Ramón Tapia Espinal— parece demostrar que el poder real descansa, cada vez más exclusivamente, sobre la voluntad del "hombre fuerte". No reemplazado Tavares, el triunvirato está reducido a dos hombres, y uno solo de ellos, Donald Reid Cabral, se comporta con alguna independencia. No es imposible que él también se retire, para obligar al general Viñas Román a asumir plenamente su responsabilidad.

Entre tanto, la guerrilla se propaga también en la República Dominicana; pero es de signo izquierdista y, salvo prueba en contrario, difícilmente se pueda sostener que cuenta con el apoyo de Duvalier. ♦

## Chile

### El próximo fin de una amable tradición

Es un salto mortal el que se apresta a ejecutar la democracia más firme y más vivaz del continente. El 4 de setiembre por la noche, los *telex* comunicarán al mundo la decisión de tres millones de chilenos, y los periodistas extranjeros —ya han llegado más de 300— podrán tomarse unos días de descanso en la playa, aún destemplada, de Viña del Mar. Entonces tratarán de entender lo que sucedió bajo sus ojos, tras la loca algarabía de la campaña electoral. No será fácil hacerse entender igualmente a 200 mi-

llones de iberoamericanos cuyo destino será modificado, en cierta medida, por esa decisión del pueblo chileno.

¿Es posible una "revolución democrática"? ¿No hay una contradicción en los términos? ¿Se puede emprender un cambio real en la estructura socio-económica sin caer en el comunismo? Esta es la cuestión.

En los pocos países iberoamericanos que conceden a los comunistas la plenitud de sus derechos cívicos, las elecciones suelen exhibirlos en una inconfortable soledad: sus votos no pasan de algunas decenas de miles. Chile es la excepción. Les acuerda igualdad de oportunidades y pueden llegar al poder por vía electoral.

Tradicionalmente, la opinión chilena tiende hacia la izquierda. Pero el actual presidente, Jorge Alessandri, es un empresario de espíritu conservador, con ideas liberales en materia económica. Fue elegido en 1958 porque la izquierda se sentía tan fuerte que presentó tres candidaturas.

Alessandri abandona el palacio de la Moneda con un prestigio incomparablemente menor que entonces. No ofendió los sentimientos populares; más bien —con una conducta que algunos explican como "la demagogia de la antide-magogia"— se ha desvelado por interpretarlos. Así, por ejemplo, siendo un anticomunista acérrimo, siguió tratando con el gobierno de Fidel Castro hasta que la OEA lo consintió.

Si Alessandri ha llegado a ser popular —cosa que nunca le interesó, por otra parte—, la derecha sale desderezada de esta experiencia de gobierno minoritario. Sus dos partidos clásicos —liberales y conservadores— intentaron disimularse tras la candidatura de un radical, el joven senador Julio Durán. Pero así no consiguieron sino arrastrar hacia la derecha al partido que los desalojara del poder en 1938. El mismo Durán admite que no puede ganar.

Los radicales se han dividido. Unos votarán por el marxista Salvador Allende. Lo harán por razones confe-



Durán: No tiene posibilidades, pero puede dar el triunfo a Frei.



La juventud demócrata cristiana redobla su esfuerzo electoral.

sionales; es un partido de tradición masónica y anticlerical. Otros optarán por el demócrata cristiano Eduardo Frei. Para ellos, lo esencial es salvar al país del comunismo.

Pero, según la Constitución, si ningún candidato obtiene mayoría absoluta —la mitad más uno de los votos—, quien decide es el Congreso. La presencia de tres candidatos asegura que ninguno de ellos alcanzará ese caudal. Dicho de otro modo: los radicales son árbitros de la situación.

Es probable que muchos votantes radicales preferirán la solución marxista; los parlamentarios que ellos elijan, en cambio, serán en su mayoría conservadores. Si Frei obtiene un solo voto más, no hay duda de que el Congreso confirmaría su triunfo. Allende, en cambio, puede vencer hasta por 100.000 votos, sin alejar el peligro de que sea vencido en el recinto parlamentario.

Ello sería contrario a la tradición política chilena. El Congreso siempre escogió al candidato más votado. Lo hizo, por ejemplo, en 1946, aunque Gabriel González Videla —beneficiario del *fatr play*— había anunciado que gobernaría con ministros comunistas. Allende no enunció el mismo propósito, y seguramente no lo cumpliría. Pero en su coalición es mayoritario el sistema comunista. Aparentemente, la mayoría del país no querrá tener un gobierno que esté a merced de ese partido. La única posibilidad de librarse de su tutela sería desencadenar una violenta reacción anticomunista, según el precedente de González Videla. Tampoco esa solución parece agradar a la mayoría de los chilenos.

No es imposible, pues, que el Congreso decida romper esta vez con esa amable tradición, para evitar males mayores. Era un lujo de la democracia. Los militares lanzarían un suspiro de alivio: de ese modo se verían dispensados de la necesidad de intervenir más tarde. ♦



# LO MAS SOLIDO ES DE ACINFER

Además de suministrar las partes más sólidas para la integración nacional de las industrias automotriz y del tractor, ACINFER abastece mediante su línea de cilindros a las industrias: metalúrgica, azucarera, molinera, de productos sintéticos y del caucho.

¿SABE USTED QUÉ PRODUCEN  
TÉCNICOS  
Y OBREROS  
ARGENTINOS?



LINO PALOMO Y CIA.

EN SUS 6 AÑOS DE VIDA ACINFER HA PRODUCIDO:



BLOCKS DE MOTOR para **216.913** ✓  
vehículos



CUERPOS DE TRACTOR,  
CAJAS PRINCIPALES y  
BLOCKS DE MOTOR para **32.038** ✓  
tractores



CAJAS DE DIFERENCIAL para **126.511** ✓  
vehículos



CILINDROS DE LAMINACION Y  
LINGOTERAS: **15.682** ✓  
TONELADAS para  
la industria siderúrgica.

y además **47.426.734** Kg. de otros productos fundidos en  
hierro gris, maleable y acero.

(Cifras hasta el 31-7-64) ✓

EN LA ACTUALIDAD, DEBIDO AL AUMENTO DE PARTES FUNDIDAS NACIONALES  
SE HA INCREMENTADO Y CONTINUA  
AUMENTANDO NUESTRA FABRICACION Y VENTA:

Ejercicio 1962/1963: **m\$.n. 647.764.553.-**  
10 meses de  
Ejercicio 1963/1964: **m\$.n. 1.478.488.704.-**



## ACINFER

INDUSTRIA ARGENTINA DE FUNDICIONES DE HIERRO Y ACERO S.A.

"LA CALIDAD ES RESPONSABILIDAD DE TODOS"

NUESTROS PRINCIPALES CLIENTES:

ACINDAR • ARMETAL • AUTOMOTRIZ SANTA FE • CHRYSLER • DALMINE • DECA • EATON EJES • FABRICA ARG. DE ENGRANAJES • FADER • FAHR • FIAT • FORD • GENERAL MOTORS • INDAPE • INGENIO LA ESPERANZA • INGENIO LEDESMA • JOHN DEERE • KAISER • LA CÁNTABRICA • LUCINI • MARATHON • MERCEDES BENZ • R. HANOMAG CURA • SIAM • SIDERCA • SOMISA • ACERIAS PAZ DEL RIO (COLOMBIA) • ANCAP (URUGUAY) • CORP. ACEROS PACIFICO (CHILE) • CORP. VENEZOLANA DE GUAYANAS (VENEZUELA) • GRACE & CO. (PERU) • HOJALATA Y LAMINA (MÉJICO) • INLASA (URUGUAY) • N. SRA. APARECIDA (BRASIL) • SOGESA (PERU).

## A partir de Atlanta, Johnson será el amo

Aunque el sistema político norteamericano concede al primer magistrado un poder desigualado en el mundo entero, la tradición quiere que los políticos y la opinión pública de USA desdenen la vicepresidencia. Para John Adams, el primer vicepresidente, fue "el puesto más insignificante que la imaginación haya concebido"; para Theodore Roosevelt, "la quinta rueda del carruaje"; para Harry Truman, "tan útil como la quinta ubre de una vaca"; y para John Nance Garner, vicepresidente con Franklin Delano Roosevelt, simplemente "un escupitajo".

Sin embargo, la realidad política desafía a la tradición. En los últimos tiempos, en las convenciones demócratas y republicanas se dan encarnizadas batallas por el segundo puesto de la fórmula presidencial. Richard Nixon le fue casi impuesto a Dwight Eisenhower por la guardia vieja del partido; John F. Kennedy peleó hasta último momento, en 1956, por acompañar a Adlai Stevenson, candidato presidencial. En 1964, con una convención republicana dominada rigidamente por Goldwater, y una demócrata que no tiene otro camino que reelegir al actual presidente, la campaña por la vicepresidencia se ha desarrollado en el partido oficial entre casi una docena de ambiciosos políticos.

Los demócratas viven aún bajo el signo de un jefe de Estado que, si no hubiera sido asesinado, esta semana habría sido consagrado para un nuevo período de gobierno. Pero su muerte, que inauguró perspectivas inesperadas a todo el mundo, también abrió en las filas de su partido una brecha difícil de salvar: por un lado, Lyndon Johnson, heredero del poder y, por lo tanto, jefe nominal del mismo; por el otro, el grupo de hombres que rodearon a Kennedy, y que, por una u otra razón, hoy pretenderían su puesto.

El primero de ellos era Robert Kennedy, odiado por muchos, temido por otros, duro, eficaz, brillante. A su alrededor, y a lo largo del país, siempre provocó las mayores adhesiones o las más grandes repulsas. En el Sur, su sola presencia en la fórmula hubiera causado la pérdida de un electorado seguro desde antes de Abraham Lincoln. En otros puntos, hubiera ocurrido lo mismo (el Medio Oeste, entre los hombres de negocios).

Pero es un Kennedy, y estuvo dispuesto a vencer, Jacqueline Kennedy, oficialmente en duelo hasta noviembre próximo, le prometió su ayuda si la necesitaba. Se afirma que le ofreció aparecer en la convención para provocar un movimiento de adhesión espontánea a su marido, que se concretaría en el nombramiento de Robert por aclamación.

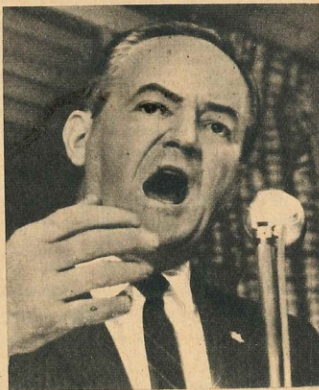
Johnson se adelantó (ver PRIMERA PLANA, número 92), y en una maniobra sin precedentes en la política de USA, bloqueó su camino, al anunciar

que ningún miembro del gabinete o allegado a la Casa Blanca debería ser elegido. Con esto quedaron excluidos, virtualmente, todos los aspirantes a la vicepresidencia: Dean Rusk, Robert McNamara, Adlai Stevenson, Sargent Shriver, Orville Freeman. Con esto culminó, aparentemente, la lucha sutil, sorda, implacable, que se inició el 22 de noviembre, en Dallas.

Esta semana, Lyndon Johnson debía aparecer en Atlanta, para que sus partidarios lo vitoreasen y para designar a su compañero de fórmula. ¿Qué hombre señalaría el presidente para sucederle, en caso de que él desapareciera inesperadamente de la escena política? Hasta el fin de semana, toda la prensa norteamericana repetía incansablemente dos nombres: Hubert Humphrey y Joseph McCarthy. Pero no se descartaba una sorpresa.

• Hubert Humphrey es un hombre que reúne las condiciones ideales para acompañar a Johnson: progresista, joven (52 años), del Medio Oeste, excelente orador, casi sin enemigos y con un record impresionante como parlamentario. En los últimos meses, todas sus energías —y se lo considera uno de los políticos más activos del país— estuvieron al servicio del presidente. Es el vocero de la mayoría en el Senado, y a él se debe la superación de las difíciles escaramuzas que condujeron a la aprobación de la ley de derechos civiles. En 1948, cuando ingresó en la Cámara alta, Humphrey expresó, refiriéndose a la cuestión racial: "Ya es hora de que este país lave su sucia cara." Desde entonces no ha dejado de estar un solo día en la lucha por la igualdad. En 1960 enfrentó a John Kennedy en las elecciones primarias, y fue derrotado, pero Kennedy tuvo en él, posteriormente, a un aliado incondicional, porque su pensamiento era el mismo. Sin embargo, Humphrey se diferenciaba de John Kennedy en muchas cosas: era hijo de familia humilde, nunca tuvo dinero, es autodidacta, y carece del profundo sentido político del ex presidente.

• Joseph McCarthy proviene del mismo Estado que Humphrey (Minnesota),



**Hubert Humphrey: El hombre más querido por su propio partido.**



**Joseph McCarthy: El hombre que cosechó una legión de enemigos.**

y ambos han hecho su carrera juntos. McCarthy es más joven (47 años), católico (lo que le da ventaja), amigo de las grandes empresas y apenas conocido en el escenario nacional, lo que le garantiza poca resistencia. Pero su mayor ventaja es la amistad que lo une a Johnson: él es el único que puede decir, de todos los aspirantes a la vicepresidencia, que pertenece al círculo áulico del presidente. De todos modos, ésta es la imagen que el público tiene, aunque no la real. McCarthy es un hombre que en sus 16 años como congresista ha cosechado una verdadera legión de enemigos, en Washington. Los Kennedy lo odian, y han hecho saber que es el único candidato totalmente inaceptable para ellos. Humphrey, el hombre más popular entre los militantes del partido, se las ingenió para que en la Casa Blanca supieran que la elección de McCarthy implicaría una ofensa personal para él.

Este fenómeno se explica: Joe McCarthy —que no tiene parentesco alguno con su homónimo— fue un brillante y progresista diputado que acudió a sus colegas durante años. Pero eso terminó cuando llegó al Senado. Allí, sus tácticas cambiaron, y aunque mantuvo una línea avanzada, no fue más el rebelde que había sido y contemporizó con todos los grupos y sectores (los sureños, los conservadores, los derechistas). En 1960, su único papel consistió en combatir a John Kennedy; comenzó por respaldar a Humphrey, luego apoyó a Johnson, finalmente a Stevenson. El clan Kennedy no lo olvida, ni lo perdona. McCarthy ignoró desde entonces al hombre que ocupaba la presidencia y entró por vez primera en la Casa Blanca el día que Lyndon Johnson se instaló en ella, hace menos de un año.

En las horas previas a la convención, sólo se mantenía el interrogante sobre la decisión de Johnson. En círculos del partido Demócrata, muchos sentían la angustia de que la designación de McCarthy, en lugar de Humphrey, produjera en el partido oficial los mismos problemas internos que sigue produciendo, en el republicanismo, el liderazgo de Goldwater. ♦

## Thailandia

# La herencia que desintegra un país

Si los norteamericanos debiesen pelear en el sudeste asiático, su base de operaciones sería Tailandia. ¿Pero qué podemos esperar —escribía, la semana pasada, un corresponsal en Bangkok— de un aliado como éste, cuyo régimen es más brutal y corrompido que el de Syngman Rhee, durante la guerra de Corea, o el de Ngo Dinh Diem, contra el cual se levantaron las guerrillas comunistas en Vietnam del Sur?

Las circunstancias que vive actualmente Tailandia parecen dar razón al comentarista. El mariscal Sarit, que la tuvo en su puño desde el golpe de estado de 1958, murió en diciembre del año pasado. Los excesos de su vida privada lo habían conducido a diversas clínicas de Europa y los Estados Unidos. Conforme a la tradición, su cuerpo, plegado en posición fetal después que los funebres le quebraron los huesos, fue colocado en una urna de oro durante los cien días que preceden a la cremación. Entre tanto, circulaban rumores de golpe de estado en los music-hall que alegran las noches de Bangkok.

Todos admitían, por cierto, que en ese momento no sería decente perpetrar un golpe de estado contra su sucesor, Thanom Kitchakachorn, quien también acababa de promoverse al rango de mariscal. Desde el día de la inauguración, se colocaba, las tropas viven en estado de alerta. La controversia que hoy agita al país está relacionada con la fabulosa herencia que dejó el extinto primer ministro. Sarit gozaba de mucho prestigio por la energía —a veces excesiva— con que se dedicó a la defensa y a la rehabilitación económica del país; pero ahora se ha vuelto evidente que, entre tanto, acumuló una fortuna estimada en decenas de millones de dólares, que salieron, en alguna forma, de los bolsillos del contribuyente norteamericano.

Ese tesoro provocó un torbellino de pleitos entre las esposas legítimas, las "esposas menores" y las concubinas del glorioso mariscal; además, un centenar de artistas de variedades pretendían haberle brindado sus encantos. Ellas también se involucraron en disputas jurídicas por los palacios y automóviles que regalaba el generoso amante. Todo el ejército toma partido en favor de las más importantes de estas damas, y la fortuna de Sarit comienza a dividirse en forma infinitesimal.

Los expertos norteamericanos que estudian la posibilidad de convertir a Tailandia, si es necesario, en base para una guerra de larga duración con China, están preocupados con este problema. Temen que se repita la misma situación que en Corea, hace quince años, y más recientemente en Vietnam del Sur, donde las diversas facciones militares riñeron entre sí y malograron, en cierta medida, la cooperación de los Estados Unidos. ♦

## Desde EE.UU.

# Sutil guerra psicológica

Por Art Buchwald \*



WASHINGTON — A nadie le gusta comentarlo, pero una campaña presidencial necesita una dosis elevada de guerra psicológica en el plano político.

Tengo un amigo, empecinado demócrata, quien sostiene que en cada campaña presidencial gana cientos de votos mediante una sencilla maniobra. Cada vez que toma un taxi le da cinco centavos de dólar al conductor, como propina, y le dice: "¡Vote por los republicanos!". Otro amigo demócrata pasa ahora su tiempo libre circulando en automóvil por Washington: se precipita sobre los otros conductores, aturde con la bocina y les birla los lugares de estacionamiento. Todo esto lo hace con un coche cubierto íntegramente de calcomanías que dicen "Goldwater presidente". "Pienso que mi rendimiento es bajo en este momento —me dijo el otro día—, pero ganaré la mayor cantidad de votos a fines de octubre, cuando accidentalmente sufra una *panne* en la mitad del puente de la calle 14."

Conozco a un republicano que hace milagros con una triquiñuela. Elige nombres al azar en la guía telefónica y despierta a la gente a medianoche para decirle: "Soy un voluntario de Johnson. ¿Podría dispensarme algunos minutos para que conversáramos?". Otro conocido republicano sostiene que ganó muchos votos para Nixon en la campaña de 1960 desparramando volantes demócratas en los jardines de sus vecinos. Espera volver a hacerlo para Goldwater este año.

Un demócrata me contó que su madre, que jamás se había preocupado antes por la política, está tan fastidiada con el senador Goldwater que trabaja día y noche para su derrota.

—Se calza unos viejos zapatos de tenis, se pone una escar-

pela de Goldwater en el pecho e insulta a todos los comerciantes de Georgetown.

—No está mal. ¿Pero qué has estado haciendo tú?

—Poco hasta ahora —admitió—. Mi única contribución es ponerme yo también una escarapela de Goldwater cada vez que voy a una fiesta, y empezar a festejar a las mujeres de todos los que se dicen independientes. Pero mi hermano es quien ha conseguido gran cantidad de votos de dueñas de casa para Johnson.

—¿Qué hace?

—Cada vez que va a una comida, anuncia en voz alta que es partidario de Goldwater y vuelca vino en el mantel que la dueña de casa acaba de estrenar. Va a ser muy duro, de todos modos: tengo una vecina que apoya a Goldwater y que llama por teléfono a médicos y dentistas para preguntarles si saben algo del nuevo plan de Johnson para socializar la medicina.

Una compañía impresora de tarjetas de felicitación está por lanzar una carta, escrita en papel con membrete republicano, que se puede mandar a un amigo para informarle que su casa ha sido seleccionada por un comité vecinal recolector de fondos para la campaña, y que en cualquier momento invadirán su jardín 50 republicanos que harán un asado, "si el tiempo lo permite".

A medida que la campaña avance, la guerra psicológica se utilizará cada vez más para atraer a electores indecisos. En tanto la mayoría de la gente abomina de este tipo de acción, un especialista en planeamientos psico-políticos me dijo: "El extremismo para obtener votos no es un defecto." ♦

\* Copyright by PRIMERA PLANA and the New York Herald Tribune



**Ricardo Balbín: Pudo sentarse en el sillón del intendente Rabanal.**

### Sillón

**BUENOS AIRES** — Las disputas partidarias entre el Intendente Municipal, Francisco Rabanal, y el caudillo Julián Sancerni Giménez (ambos de la Unión Cívica Radical del Pueblo) suelen ser amablemente dirimidas por Ricardo Balbín. En un atardecer de hace pocos días, Balbín se encaminó a la Intendencia para apaciguar, una vez más, a ambos enemigos políticos. Rabanal lo recibió con hidalgo gesto: "Ocupe mi sillón, don Ricardo, por favor, mientras conversamos; nadie más calificado que usted para ocupar un sillón de gobernante." Y Balbín se sentó en el asiento del Intendente, con visible satisfacción.

### Deseo

**LONDRES** — Tal vez no el rostro, pero sí la actitud, resultaba vagamente familiar a los policías que trasladaban a un jovencito a la cárcel, tras haberlo detenido mientras junto con otros dos robaba las monedas del Pozo de los Deseos, junto al Arco de Mármol, una de las puertas de Hyde Park. Con el torso muy erguido, pero con las piernas arqueadas y los pies en ángulo casi obtuso, el jovencito declaró ante el juez que era Michael Chaplin, de 18 años, hijo de Charles Chaplin y de Oona O'Neill. El juez encontró que Michael y sus dos amigos eran culpables, puesto que las monedas eran de propiedad de la ciudad de Londres, pero los dejó en libertad con una reprimenda. El joven Chaplin admitió, poco después, que estaba en malas relaciones con su padre e insistió en que era inocente: "Pensé ayudarme con las monedas; no creí que estuviera robando."

### Persona grata

**FORT BRAGG (USA)** — Sus alumnos del Centro Especializado de Guerra la llamaban "Miss Capullo", pero la última semana recibieron instrucciones de dirigirse a ella como Madame. Un vocero del Ejército confirmó que la bonita profesora de vietnamés del Centro (5.200 dólares anuales de sueldo)

no era otra que madame Tran Le Chi (35 años), hermana de la tumultuosa y politizada madame Ngo Dinh Nhu, ex primera dama del Vietnam. Entre ambas hermanas no existen lazos demasiado amistosos, y en octubre último la señora Tran dejó a un lado el nombre supuesto que había asumido, para demandar a madame Nhu por contar "historias indecentes" sobre ella. Madame Nhu abandonó hace tiempo los Estados Unidos y ha visto rechazado su pedido de visación para el reingreso; pero su hermana es tenida en gran estima por el gobierno de Washington, que acaba de acordarle —sólo a ella entre los doce profesores de vietnamés— el disfrute de los derechos que corresponden a los empleados públicos de nacionalidad norteamericana.

### Quince

**BUENOS AIRES** — El novelista Manuel Mujica Láinez recibe frecuentes ofertas para escribir guiones cinematográficos. Aunque hasta ahora no se ha concretado ninguno de esos proyectos, la semana pasada se supo que estaba trabajando en una historia para ser filmada, una de cuyas exigencias es la aparición de una mujer extremadamente fina y elegante. Alguien le sugirió para ese papel el nombre de una actriz argentina, ya no muy joven, que tuvo popularidad hace más de dos décadas. "Querría verla", propuso "Manucho" y, cuando se la enseñaron en un restaurante céntrico, exclamó: "¡Pero es muy mayor!". "No me diga eso —le reprochó su informante—: Fulanita está de quince." Naturalmente, aludía a un número de años; pero el implacable Mujica, calzando su monóculo, sentenció: "De quince pesos puede ser, porque ésta es una mujer en liquidación."

### Infierno

**GARABIT (Francia)** — Desde hacía un mes y medio, los habitantes de este remoto lugar murmuraban entre ellos y dibujaban signos con los dedos cuando veían pasar al rechoncho hombrecito con anteojos negros y sombrero de paja. "¡Es el diablo!", susurraban con auténtico espanto, que se hubiera acrecentado de saber que la pelotilla que el hombrecito dirigía allí se titulaba "El infierno". Con su habitual minuciosidad, Henri Georges Clouzot (57 años) había hecho construir íntegramente, sobre las márgenes de un río, el hotel donde el actor Serge Reggiani sufriría terribles accesos de celos por las supuestas infidelidades de Romy Schneider. Era su película número once, y técnicos especialmente convocados de Alemania habían contribuido con lentes especiales que distorsionarían las imágenes siguiendo las laberínticas imaginaciones del celoso. Pero de pronto comenzaron las calamidades: el decorador del hotel se incendió en gran parte, un enorme foco aplastó a un iluminador, Reggiani se enfermó y, por fin, Clouzot sufrió un ataque cardíaco. Abrumado por esta acumulación de

calamidades, el realizador de *El salario del miedo* decidió suspender la filmación (los médicos le han impuesto reposo total y silencio) y plegarse, de mala gana, a las aprensiones del vecindario de Garabit. "Tendré que cambiar el título del film", fue su última reflexión antes de partir para internarse en una clínica de París.

### Divorcio

**DALLAS** — Jack Ruby (52 años), el asesino de Lee Harvey Oswald (presunto matador del presidente John Kennedy), acaba de despedir a su tercer abogado, Clayton Fowler, sucesor de Richard Tonhill, quien a su vez había sustituido al célebre Melvin Belli. Fowler, un cincunton apacible y fumador de habanos, no tuvo la reacción exaltada de sus antecesores. Con prolijidad rompió algunos documentos, guardó otros en su portafolio y se alejó de esta ciudad con un ácido comentario: "Como Ruby es soltero, se dedica a practicar el deporte del divorcio con sus abogados."

### Baratura

**NIZA** — En la escalerilla del avión que acababa de arribar al aeropuerto de esta ciudad flameaban las teñidas cabelleras rojizas de dos damas de edad inubicable, y también los insultos que se disparaban con impecable exactitud. Las damas eran la húngara Zsa Zsa Gabor y la británica Mrs. Hannah Marcow (hija del millonario lord Marks), y su furor se había encendido por una cuestión de precedencia al bajar del avión. Cuando por fin descendieron, la Gabor enderezó hacia sus abogados y éstos presentaron una demanda contra Mrs. Marcow por "insultos y difamación". "Me dijo que yo era una húngara barata", clamó la enojada Zsa Zsa. "Y ella a mí me dijo que yo era otra cosa, también barata", retrucó Mrs. Marcow. "Lo más caro de todo el asunto va a ser los honorarios de los abogados", reflexionó el abrumado juez. ♦



**Zsa Zsa Gabor: Tinturas, joyas y protocolo al llegar a Niza.**

## CUANDO TODO DEPENDE DE LA LUZ...

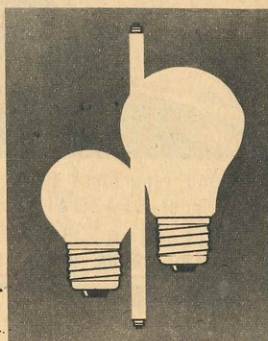
Cuando la precisión de la tarea, el reposo de la vista, la tranquilidad de los nervios, dependen de la luz, se hace **evidente** el poder y la calidad de la iluminación Franklin. Las lámparas y tubos Franklin producen mejor luz, para trabajar mejor.

LA LUZ VIENE DE

# franklin

- Máxima intensidad lumínica.
- Excelente rendimiento con bajo consumo.
- Extensa variedad de tipos, tamaños y wattages, para todas las necesidades profesionales, hogareñas, comerciales e industriales.

AMBIENTES "AL DIA"... CON LAMPARAS Y TUBOS FRANKLIN!



# fernet BRANCA

PURO



Buena digestión? Sueño reparador? Después de la cena, Fernet-BRANCA!...  
el de las mil virtudes

## EDUARDO N. GONZALEZ

Sociedad Anónima

ES LA "BUENA DIRECCION"

para el mantenimiento de su Chevrolet y su Bedford



El servicio más rápido con el personal más capacitado  
y con los más modernos instrumentos de prueba.  
Trabajos de Chapa y Pintura Super garantizados  
(Si lo desea solicite hora telefónicamente).

Entre Ríos 1354

## Mendoza

### Un gobierno pobre que cuesta caro

En vísperas de una decisiva reunión de los líderes conservadores de todo el país, cuando ya se tienden en la Argentina las líneas previas a las primeras elecciones que se cumplirán bajo el actual gobierno, cobra especial importancia el balance de éxitos y fracasos del régimen provincial de Mendoza, una de las más ricas e industriosas del país, y la principal entre las tres donde los conservadores triunfaron en julio de 1963. Un enviado especial de PRIMERA PLANA, Roberto Aizcorbe, visitó a Mendoza, en la semana pasada, y entrevistó a dirigentes oficialistas y opositores, a líderes empresarios y sindicales. Encontró una aguda crisis y un gobierno que se revuelve bajo el empuje de la recesión. He aquí su informe.

Hacia el final de la semana anterior, cuando se intensificaban los contactos entre directivos del conservadurismo para discutir si habría de revisarse o no la adhesión que la Federación Nacional de Partidos de Centro brindó en su momento al Poder Ejecutivo Nacional, una peligrosa crisis estallaba entre el "gobernador-empresario" Francisco Gabrielli, de Mendoza, y el partido Demócrata.

Enclavada en la compleja trama de crónicos problemas estructurales, la pérdida de una gran parte de la cosecha vitícola parece haber precipitado sobre Mendoza una recesión casi total; la mayoría de las industrias subsidiarias a la del vino despidieron una parte de su personal, y sólo emergen de la incertidumbre algunos rubros como el petróleo, la elaboración de carburos y la deshidratación de hortalizas. Ante la perspectiva de quedar atrapados entre la crisis y los comicios de otoño venidero, un calificado núcleo de líderes conservadores promovió ante el gobernador la siguiente idea: que la provincia contratase en forma directa con los organismos internacionales la financiación del plan de obras públicas.

La respuesta del gobernador consistió en destinar al pago del salario mínimo, vital y móvil cerca de 400 millones de pesos, para evitar que la administración provincial, predominantemente conservadora, prolongara su malhumor motivado por los aumentos que recibieron los empleados nacionales, muchos de quienes han sido designados por influencia directa de la UCRP. Al difiriendo se atribuía la renuncia del subsecretario de Obras Públicas, ingeniero Francisco Barrera, que el gobernador se resistía a aceptar.

Otros indicios que comenzaron a comprometer el prestigio del gobierno adquirían perfiles netos en el campo empresario; para dirimir el predominio en la importante Cooperativa Hortícola de Tunuyán se presentaron dos listas, conservadora una de ellas, y la otra integrada por simpatizantes del MIR. Estos últimos perdieron por un escaso margen en la asamblea,



Gobernador Gabrielli: Se decidió por los empleados públicos.



**Frondista Rodolfo Calvo: "La hora del desarrollo ha sonado."**

local, donde se anuncia que a partir se abonará el salario móvil de 14.000 pesos a los empleados, "aun a costa de la postergación de obras previstas", y advirtiéndolo, además, que esto demandará "el sacrificio de los sectores contribuyentes, que deberán soportar impuestos muy superiores a los vigentes". "Ya ve usted; éste es el gobierno pobre de una provincia rica; pero todo se arreglará", advirtió Francisco Gabrielli a nuestro redactor, amigablemente, cuando se retiraba.

Perplejos, sin embargo, muchos demócratas señalaron que, a su juicio, todo esto venía confirmando que el partido perdía argumentos ante sus electores, toda vez que sus clásicas demandas se apoyaban en la exhibición de buenas obras públicas a muy bajo costo tributario. Por lo demás, muy pocos mendocinos piensan que el poderío conservador pueda verse muy seriamente afectado en las elecciones próximas. Aun así, no se descarta que algunos partidos opositores aumenten su caudal.

¿Por qué los hombres y mujeres de Mendoza, en apreciable proporción, "votan conservadores"? Como lo entiende Carlos Aguinaga —en quien los demócratas ven no sólo al presidente de su partido, sino también al autor intelectual de sus repetidas victorias—, el ámbito geográfico mendocino, rescatado por el esfuerzo del ser humano (que se traduce en canales y un sistema comunitario para la distribución de los porcentajes de agua), ha impuesto la solidaridad y el sentido de la propiedad a los pobladores.

Realmente, fueron los colonos italo-franceses quienes perfeccionaron estas tradicionales instituciones, añadiendo hacia fines del siglo pasado sus esfuerzos y la técnica vitivinícola adquirida en los países de origen. Un particular tipo de contrato nació en su relación con la oligarquía tradicional: ellos plantaron parcelas de viña, y a cambio se les entregaba el producto de las tres primeras cosechas y el 18% de las subsiguientes, más un sueldo. "El sistema rige aún —señaló Aguinaga—, y ha permitido el fraccionamiento de los latifundios y la concreción de la reforma agraria por la vía de la participación en las ganancias."

No obstante, una primera observación sobre el terreno hace pensar que la inestabilidad monetaria, unida a los costos crecientes de las cosechas por obra del envejecimiento de las cepas, ha detenido la capacidad de ahorro de los "contratistas", impidiendo su ascenso hacia el estrato social inmediato superior. Proletarizados irremisiblemente en el campo, desocupados en la ciudad, los trabajadores se están convirtiendo en el albergue de sedimentos subversivos. Si bien los círculos gubernamentales se empeñan en negarlo, algunos oficiales de inteligencia del ejército dieron a entender al cronista que no serían infundadas las denuncias hechas recientemente por el coronel mendocino (R)

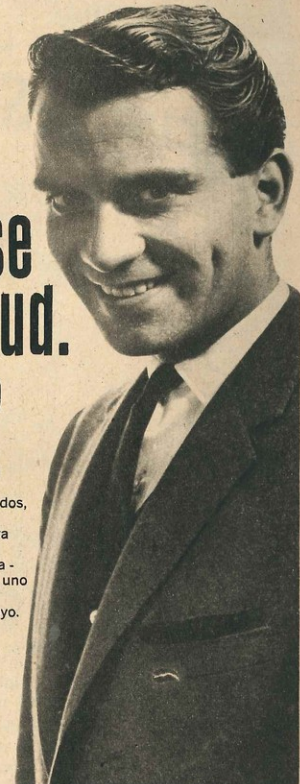
rubricando así, más que una afinidad política, su avidez por modificar la estructura monocultora de la provincia. Al mismo tiempo, una delegación de bodegueros se constituía en la Capital para solicitarle al vicepresidente Carlos H. Perette que haga valer su influencia con el fin de obtener un crédito de 750 millones de pesos, para que la bodega oficial Giol intervenga en el mercado comprando vino. En la actualidad, los costos del vino común superan el precio de venta.

Hace una semana y media, los principales diarios de la provincia publicaron una "solicitada" del ministerio de Hacienda del 1º de agosto del año que Ud. quiere estar bien peinado. Para ello, YORK pone a elección de su gusto - y conveniencia - estos dos fijadores: cada uno en su tipo, el mejor fijador. Pruebe y elija el suyo.

GENEAL PROPIETARIA

# cuándo se peina ud. señor ?

A la mañana para todo el día?... A la tarde?... A la noche?... De todos modos, lo que Ud. quiere es estar bien peinado. Para ello, YORK pone a elección de su gusto - y conveniencia - estos dos fijadores: cada uno en su tipo, el mejor fijador. Pruebe y elija el suyo.



EL NUEVO FIJADOR  
**SUPER YORK**

De fórmula integral con nuevos ingredientes. Otro tipo de fijador para otras preferencias.

EL CLÁSICO FIJADOR SOLIDO  
**YORK CON CMC**

Una calidad ya consagrada, que lo puso definitivamente a la cabeza de los mejores fijadores.

Los dos vienen también en prácticos y económicos sachets. Ahorre adquiriéndolos. Use el Super o use el Clásico usted también dirá: en fijadores

**YO** prefiero los de **YORK** Productos de Laboratorios Anney S. A. Distribuidos por Mayón S. A.

**¡El colchón distinto  
para un  
NUEVO DESCANSO!**



**MULTICELL**

"EL CORAZON DEL CONFORT"®

Se entrega con su funda de hermosa presentación.

Solicite almohadas y almohadones MULTICELL.

También se vende en planchas para uso de tapicería.

- ♥ Superliviano
- ♥ Se lava con agua y jabón
- ♥ Mayor flexibilidad
- ♥ Se usa de ambos lados
- ♥ Duración indefinida
- ♥ Indeformable
- ♥ Mullida consistencia
- ♥ De una sola pieza
- ♥ Porosidad uniforme
- ♥ Tratado químicamente

con 5 años de garantía escrita

Un producto de  
Calofrig Aislaciones Jacobi S.A.I.C.  
Basualdo 1753 - Bs. Aires - 68-6071

EL COLCHON  
MULTICELL NO ES UN  
COLCHON COMUN DE  
GOMA. ESTA HECHO CON  
ESPUMA DE URETHANE  
MULTICELL. POR ESO  
ES DISTINTO!

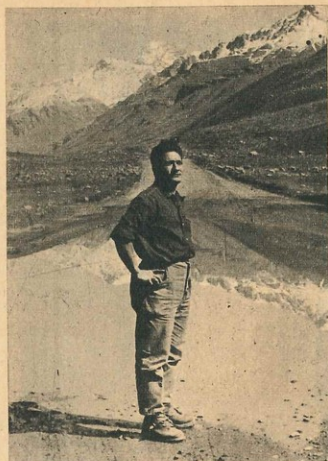
Adquiéralo a su proveedor habitual o solicítelo a los

**AGENTES AUTORIZADOS MULTICELL:**

- GLIK AMERICAN Co. - Av. Pavón 3965/67 - T. E. 241-0297 - LANUS
- FRENKEL Y Cia. - Rosales 186 - T. E. 755-0112 - VILLA LYNCH
- INDIANIL S. R. L. - Chacabuco 532 - T. E. 30-6561 - CAPITAL FEDERAL
- NEOPLASTICA ARGENTINA S. R. L. - Cangallo 2337 - T. E. 47-6934 - CAPITAL FEDERAL
- CASA MAJESTIC (Juan Antonia) - Corrientes 4675 - T. E. 86-6216 - CAPITAL FEDERAL
- ZUN-CO S. A. C. I. y F. - Brown 143 - T. E. 25033 - BAHIA BLANCA
- WJMA S. R. L. - Lima 84 - T. E. 28164 - CORDOBA
- JUAN CARLOS ORTEL - 24 de Setiembre 124 - T. E. 3005 - S. C. BARILOCHE
- RELAX - Edmundo Dorna - Juan B. Justo 604 - T. E. 71-3809 - CAPITAL FEDERAL

Francisco Guevara acerca del presunto descubrimiento de focos guerrilleros en el territorio de la provincia.

"¿Usted conoció alguna vez un cura que le vante juegos? Pues ahora lo conoce..." El presbítero José Carlos García, párroco del suburbio de Las Heras, con quien PRIMERA PLANA tropezó en uno de los despachos oficiales, explicaba, con angustia, que ha debido recurrir al expediente de patrocinarse la "polla" futbolística en su barrio, para hacerse de fondos con que sostener a los hambrientos que llegan hasta su puerta y construir una sala de primeros auxilios, que atienden ocho médicos voluntarios.



Guía andino Carlos Paredes: "El turismo podría salvar a Mendoza."

La imagen desesperada del padre García se aproxima bastante a la del votante que puede darle el triunfo al peronismo. No obstante, éste se halla roído por disidencias internas que nacieron antes de la Revolución Libertadora, cuando un sector —que hoy se proclama ortodoxo— interfería en el gobierno localista de Horacio Evans, portando las órdenes de la Casa Rosada. Con ironía, los conservadores señalan que el neoperonista y disidente Movimiento Popular Mendocino cuenta entre sus jefes a los vástagos de aquellas familias patricias —Serú García, Corvalán Nanclores, Villanueva—, a quienes los inmigrantes arrebataron la tierra. Históricamente, el justicialismo concurrió a los comicios del 7 de julio de 1963 dividido en los partidos Blanco y Tres Banderas, que se refundieron el 9 de julio, dos días más tarde. De esta manera se vislumbró la posibilidad de que el peronismo, unido, superase en 1965 a los conservadores. No obstante, al ser decretada por Madrid la reorganización, el flamante Movimiento Popular Mendocino volvió a escindirse, dejando escapar tres diputados provinciales y el legislador nacional Alberto Catalán. Este sector, cuyo poder político es aún una incógnita, cuenta con el apoyo firme de Máximo Castillo (línea Vador) y las dubitativas expresiones de Decio Naranjo, estrella declinante en las 62 Organizaciones. Dos pronósticos se proporciónaron al cronista: Arturo Ruiz Villanueva, figura máxima del neoperonismo, estaría por adherir a la línea "ortodoxa"; el bodegnero Raúl Narice confirmó a fines de la semana su adhesión al Movimiento Popular Mendocino.

"En el radicalismo del Pueblo, lo más interesante es, sin duda, Leopoldo Suárez —señalaba a PRIMERA PLANA una avisada profesora de la Universidad de Cuyo—. Suárez —concluía— es el Alcibiades de la UCRP." En efecto, según las constancias recogidas en los medios más populares, la sobresaliente personalidad del ministro, su fortuna personal —que en este caso no obra como disuasivo para el simpatizante— y su particular vocación por la "gauchada" lo señalan como el "mendocino 1964". En el plano partidario se le oponen los feudatarios árabes del riquísimo departamento de San Martín, quienes, coaligados por el parentesco o por la identidad racial, forman un sólido bloque, cuyos jefes son Felipe Abdala y Segundo y Felipe Llaver. En general, la disputa no excede los límites del Comité; más allá, el ambiente recibe a la UCRP como algo no muy diferente del conservadurismo, pero con todas las tentaciones que los hermanos Suárez, situados en el Gabinete Nacional, pueden ofrecer a los electores.


"El radicalismo merma su caudal en la medida en que se adhiere a posiciones extremas", afirman los demócratas. Una sensación similar se advierte en los medios afines al MIR. Originariamente, las demandas de Arturo Ueltschi incluían una violenta reforma agra-



**Siam Di Tella Electromecánica  
puede encarar los planes  
de desarrollo energético  
en Argentina y América Latina.**

Siam Di Tella Electromecánica  
Centro Industrial San Justo - Bs. As.  
Gerencia Comercial - Tucumán 834 - Capital  
T. E. 35-7312 - 2638 - 0890 - 2595 - 7291 - 7283



Generación. Transformación. Distribución.  
Energía eléctrica para la industria,  
las ciudades o electrificación rural.  
Productos: Transformadores, alternadores,  
máquinas especiales, motores eléctricos.  
Licenciada y distribuidora exclusiva para la República  
Argentina de Westinghouse   
En esta forma, puede complementar todo lo  
que el país produce junto con la tecnología  
de avanzada de Westinghouse, a fin de obtener  
óptimos resultados en un proyecto integral,  
garantizando al mismo tiempo atención  
permanente de los equipos suministrados.

ria. En la etapa de reconstrucción, los adictos a Arturo Frondizi admiten que las postulaciones han variado. Rodolfo Calvo, organizador del nuevo partido, expresó: "Creemos que habrá una progresiva polarización entre los partidos ligados al monocultivo y los amigos del desarrollo diversificado." Ciertos hechos parecen confirmar esto: hace pocos días, Guillermo Salomón, intendente de Malargüe, única comuna con mayoría ucrista-alendista, se adhirió al MIR, como la mayoría de los miembros del Concejo Deliberante. En la UCRI, sigue fiel a Alende aquella parte de la estructura que se opuso a Ueltschi, esto es, Ricardo Monfarrel.

Cuando el ómnibus abordó la tercera de las trescientas sesenta y cinco curvas que componen los "caracoles de Villavicencio", en la ruta del Cristo Redentor, la mujer se abrazó histéricamente a su marido, y en el quinto giro sobre el borde del abismo emitió un grito ahogado que puso intranquilidad en el pasaje. "Si tiene miedo en las curvas, haga como yo, señora...", le dijo, muy serio, el conductor: "Cierre los ojos y no mire..." El chofer, Carlos Paredes, andinista y guía de turismo, 35 años, explicó luego a PRIMERA PLANA que sus chistes son expedientes para "evitar la tensión y conseguir que los turistas recomienden el viaje a sus familiares". Evidentemente, el turismo es una de las actividades que podría brindar aportes inmediatos a la provincia, y suplir, por el momento, al vino. Según lo explicó Rubén Vilchez, asesor de la Cámara de Comercio de Mendoza, "el vino es la moneda de Mendoza". Una

moneda que, realmente, se ha ido desvalorizando, porque su precio no siguió el camino ascendente de otros productos. Este proceso implica, consecuentemente, la disminución de la capacidad mendocina para importar desde otros lugares del país y del extranjero, en este caso, nuevas industrias, maquinarias y artículos de uso corriente. Atascada en este cuello de botella, solamente la sagacidad de sus hijos, para conseguir mejores precios para el vino, puede obrar el milagro. En este sentido, además, una más diversificada inversión sería oportuna. ♦

## Espías

### La última aventura de 007

La necrológica del comandante Valentine Fleming, parlamentario conservador que murió en 1916, en la batalla del río Somme (Francia), fue escrita en *The Times*, de Londres, por su íntimo amigo Winston Churchill. La de su hijo, el escritor Ian Lancaster Fleming, no sólo ocupó las columnas del severo *Times*, sino las de casi toda la prensa mundial. Sólo por un motivo: Fleming creó uno de los personajes de más popularidad que haya conocido el mercado anglosajón en lo que va del siglo: el agente secreto británico James Bond.

Fue una soleada mañana de 1952



**Ian Fleming: Su muerte fue lo único que no alcanzó a inventar.**

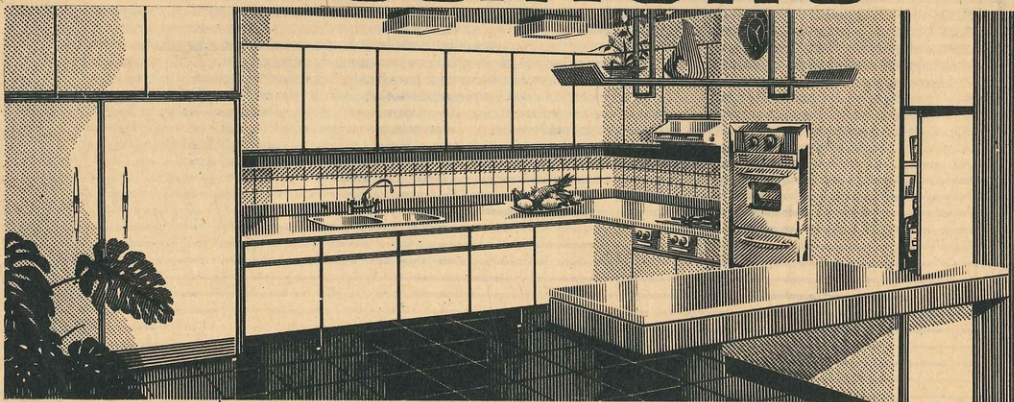
cuando Fleming se sentó, ante una máquina de escribir, en una casa que mira a las playas de Jamaica, y trazó las primeras líneas de su primera novela, *Casino Royale*. Ese día nació James Bond, y desde entonces produjo al autor alrededor de un millón de dólares anuales de ganancia.

En 1962, comenzó a derrotar en Francia la celebridad alcanzada por el comisario Maigret, inventado por Georges Simenon; antes, ya había derribado en USA los índices de éxi-

LA COCINA ES  
TODA LA CASA...  
amoblada con la  
LINEA

# CORVETTE

HOPKINS



Frimetal S.C.A. estudia, proyecta, construye (\*) e instala "su cocina", con los detalles y las comodidades que Ud. quiere y necesita, dentro de un concepto moderno, funcional, alegre, para hacer de la cocina... toda la casa! (\*) Por primera vez en el país

**FRIMETAL S.C.A.**  
Pueyrredón 965  
Buenos Aires

to conseguidos por Mike Hammer, creación de Mickey Spillane. El cine terminó de consolidar la fama de James Bond hacia 1961, cuando se rodó *El satánico doctor No*, y en 1963, al filmarse *De Rusia, con amour* (reciente estreno en Buenos Aires). Curiosamente, el elegante y frívolo Fleming explicó siempre que se dedicó a escribir novelas "para suavizar mis nervios, mi histérica alarma de casarme a los 44 años de edad". Sus amigos dieron otra versión: corporizó a James Bond para recuperar su juventud, vivir en el papel las andanzas que le hubiera gustado protagonizar. Porque la biografía de Fleming es escasa.

Estudiante de Eton, de la academia militar de Sandhurst, corresponsal de Reuter en Moscú, corredor de bolsa, oficial de la Inteligencia Naval Inglesa, saltó a la fama con James Bond, a quien transmitió sus gustos: los automóviles veloces, el juego, el golf, el bridge y las rubias. Tres años atrás, un ataque al corazón obligó a su médico a prohibirle el alcohol y el tabaco. Fleming rebajó de 60 cigarrillos diarios a 30; de 20 whiskeys, a 10.

Fleming ayudó a su Agente Secreto 007 —cuyas aventuras anuncia, en español, una editorial de Barcelona— a salvarse de las muertes más increíbles, desde el veneno a la mordedura de un escorpión. Hace poco más de diez días, cuando él expiró en un hospital de Canterbury, nadie pudo rescatarlo. A los 56 años, una enfermedad prosaica terminaba con su vida: el síncope cardíaco. ♦

## Vida Moderna

### Sólo para el sector masculino

Hace dos décadas, el peinador Jorge (40 años y 27 en la profesión) entró en una peluquería para hombres en Balcarce, provincia de Buenos Aires. Con asombro observó, en un rincón, una máquina para ondular el cabello; el dueño del lugar terminó de sorprenderlo con su declaración: los que utilizaban el aparato eran los peones de las estancias vecinas, "y no lo hacían por coquetería, lo hacían por comodidad". Por su parte, la experta en belleza Fanny Campodónico (47 años, casada, 2 hijas, rumana, estudió cosmetología en Francia) cuenta que en Europa "los hombres llenan los institutos de belleza, porque es una necesidad impostergable".

Para la señora Campodónico, atender a hombres no es una novedad. "Lo hice siempre; primero eran mis clientas las que me enviaban a sus maridos, después venían solos." El peinador Jorge, experto en todo tipo de problemas capilares, es la única excepción masculina dentro de un servicio que será atendido exclusivamente por damas.

La atención del instituto se realiza pensando en que quienes concurren son hombres y, sobre todo, que estos hombres no tienen interés en perder su tiempo. Por eso la atención es noc-

turna —comienza a partir de las 19.30— y también por esa razón se respetan rigidamente los horarios que los caballeros solicitan telefónicamente. "Nuestros clientes son ejecutivos, gente de empresa, y usted comprende que no se van a sentar a esperar turno durante dos horas."

El lugar —un piso 14, en Santa Fe 1480— tiene la sobriedad necesaria para que los hombres no se sientan incómodos: un bar con productos caseros, sillones amplios, revestimientos de madera, lo diferencian decididamente de los ambientes suavemente rosados de los institutos femeninos, y, también, de las peluquerías tradicionales.

Los tratamientos se adaptan a todas las necesidades: limpieza de cutis, masajes, tratamientos para el acné, son algunos; por supuesto, toda clase de servicios capilares. "Además, les enseñamos a usar los productos que necesitan, así no tienen que venir continuamente."

Con un indefinible acento extranjero, Fanny Campodónico relata que "aquí vienen hombres de todas las edades; atiendo a 22 adolescentes con problemas de acné, pero los hombres maduros también abundan. Los caballeros de ninguna manera se sienten cohibidos."

Tanto ella como Jorge saben "que aquí hay que romper muchos tabúes, porque los hombres se resisten a ser atendidos". Pero, por otra parte, se empeñan en la tarea porque "no es una sencilla cuestión de coquetería; por el contrario, es una terapéutica, y por lo tanto una necesidad". ♦

Este sillón está a punto de ser suyo.

Porque uno de estos días, en alguna casa, en alguna oficina, usted va a sentarse por primera vez en el sillón más cómodo del mundo.

Desde ese momento, el sillón 670 diseñado por Charles Eames para la colección Herman Miller, será su sillón.

S|C Asociados. Únicos representantes de Herman Miller Inc. Zeeland Michigan U.S.A. Ecuador 1381 - T. E. 80-8526 Buenos Aires.

**SC**  
Asociados

**HERMAN MILLER INC.**  
ZEELAND MICHIGAN



médium



## MEDICINA

# Bases y raíces

Por el Dr. Florencio Escardó \*

El consenso intuitivo general y el no menos intuitivo de muchos universitarios pretenden que la medicina, como actividad aplicada, es una disciplina de base y origen esencialmente científicos. La consecuencia es inmediata y trascendental: se transfiere a la medicina la fe en la ciencia que caracteriza a la época actual y, de modo consecutivo, a la técnica, de la que se esperan resultados inmediatos, categóricos y previsibles. Ello origina un orgullo peculiar dotado en buena parte de la superstición de la ciencia. Tal posición está llena de riesgos prácticos en los que conviene meditar.

El primero es creer que el médico es un hombre de ciencia en el sentido estricto que considera tal al investigador puro. El hecho histórico de que algunos investigadores de fama mundial hayan sido, al mismo tiempo, médicos da pábulo al equívoco. La formación predominantemente "científica" de la mayoría de las escuelas, caracterizada por el hecho negativo de la ausencia (y aun exclusión sistemática) de las disciplinas humanísticas, se suma a la presunción global. La Medicina es una actividad cultural aplicada, de base científica en cuanto nuestra cultura se nutre principalmente de la ciencia, y el médico, como tal, está estrictamente obligado a pensar y a conducir su pensamiento científicamente; pero, por la misma razón, a tener presente en todo momento que no siempre maneja sustancia susceptible de trato científico y que la cantidad de imponderables, variables y emergentes que juegan en su tarea es copiosa y determinante. Precisamente porque tiene que estar disciplinado en el pensamiento científico necesita estar absolutamente libre de la idolatría y de la superstición de la ciencia, y, en cambio, atento a todo lo humano y cotidiano. Su eficacia se conjuga no en la más alta teoría, sino en la más eficiente posibilidad de vida. Por lo tanto, su única actitud real es la más entregada y consciente humildad. En el médico, el orgullo es pura y simplemente ignorancia. La casi totalidad de su capacidad de curar proviene de lo que el enfermo le aporta. Nada gana con considerar al paciente como lego, iletrado o inculto, es de ese paciente que surgen los reclamos básicos que ha de satisfacer, y es en ese paciente donde residen los recursos básicos que ha de solicitar para reintegrarlo a la salud o para ayudarlo a convivir con la enfermedad. Por lo demás, el enfermo sabe de su salud mucho más que el mé-

dico, solo que no sabe que lo sabe.

La salud es un bien común, y el médico no es ni su único ni su principal administrador; reconocerlo no es, ni mucho menos, menoscabar su autoridad, sino, por el contrario, tenerla en el altísimo plano de la humana convivencia. No es difícil admitir que la salud del hombre requiere de otros medios que los lentos, alambicados y depurados de la ciencia. Sin el periodismo (diarios, radio), la talidomida hubiese seguido haciendo estragos, y es bien razonable presumir que el lego lector de periódicos informó en buena ley y en más de una ocasión al médico lector de libros y revistas de primera calidad. Y que en el informe y aviso no hubo —ni pudo haber— la más leve minorización para el prestigio del médico.

No admitir que la comunidad puede, en cierto grado, educar al médico, no es solamente orgullo y omnipotencia, sino también que es anticientífico. Una enorme parte de la medicina se nutre del empirismo y está muy orgullosa de ello. Nadie sabe a ciencia cierta el mecanismo de drogas y medicamentos que recetamos a diario, pero la medicina sabe —y muy bien— que curan... porque curan. Y en aceptarlo seriamente asienta buena parte de su dignidad. Por ello es muy importante que la comunidad esté bien y sólidamente informada de lo que hace a la medicina; la tarea de tal información incumbe al médico responsable y al educador sanitario.

Cuanto más educada sea una comunidad, más exigente y crítica será para con sus médicos. Y pienso seriamente que nadie que ame por igual a la medicina y al ser humano puede no estar satisfecho de que así suceda.

El público tiene que saber qué las radiaciones son peligrosas, que el abuso de antibióticos es contraproducente, que las vitaminas irrazonablemente tomadas son tóxicas, que muchas técnicas médicas encierran riesgos y que deben ser manejadas con cautela, precisión, rigor y estrictez, y tiene el derecho de exigir esa cautela, esa precisión, ese rigor y esa estrictez. Si el profesional las guarda es para bien de todos; si no las guarda y se le reclama que las guarde, también es para bien de todos.

Lo realmente anticientífico es el miedo, el retaceo o la no ventilación de los problemas. Y el miedo es siempre, en el fondo, miedo al miedo. ♦

\* Copyright by PRIMERA PLANA

## Drogas

# Advertencia para automovilistas

En la profusa literatura sobre los accidentes de tránsito, poco se habla, en general, del efecto que tiene sobre los conductores la ingestión de drogas. Hace unas semanas, la revista de la Asociación Médica Alemana publicó las conclusiones de una investigación médica al respecto, y afirma que gran parte de los accidentes se deben a esta causa.

"Los narcóticos inyectados por vía endovenosa —escribió— tienen efectos hasta 24 horas después, y los médicos deberían insistir para que el paciente no conduzca hasta dos días más tarde. Bajo ningún concepto esa persona debe tener el control de un vehículo."

Los productos para el sueño, soporíferos y sedativos que contienen ácido barbitúrico, provocan un estado de fatiga y, en el caso de una aplicación o ingestión incontrolada, repetida, hasta pueden causar un envenenamiento crónico. Los resultados en la ruta son imprevisibles.

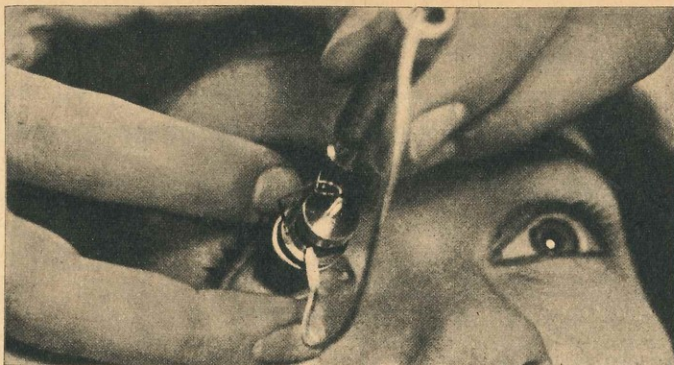
La revista advierte contra los "soporíferos ocultos" en productos sobre cuya condición inofensiva se hace hincapié en la propaganda. Esas drogas suelen ingerirse sin prescripción médica, por lo que es más difícil su control. Las pastillas que el público suele consumir —tranquilizantes— como "no da, finas" o "no formadoras de hábito" tienen, sin embargo, efectos que reducen la capacidad del automovilista, además de producir cierta insensibilidad frente a las fuentes externas de irritación nerviosa. La consecuencia directa es la anulación parcial o total de los estímulos de respuesta del conductor.

La Asociación también advirtió sobre las pastillas contra las náuseas, o contra la creencia generalizada de que el café puede contrarrestar los efectos de las drogas. "La capacidad del automovilista no mejora tras un café, por fuerte que éste sea —afirmó—. Tampoco hay estimulante que termine efectivamente con la acción inhibitoria del alcohol." ♦

## Glaucoma

# Los genes colaboran en el diagnóstico

Pocas enfermedades tienen un nombre que refleje tan bien su gravedad como el glaucoma. Cuando un especialista debe anunciar a un paciente que su afección es ésa, sabe que bastará con nombrarla para que la expresión de aquél se oscurezca. Glaucoma es un término que griegos y romanos aplicaban a la ceguera. Cuando se produce, el humor acuoso que circula



**La prueba con esteroides puede ayudar a determinar precozmente la aparición del glaucoma. El tonómetro es un instrumento fundamental.**

normalmente por el globo ocular deja de manar al exterior; su acumulación aumenta la presión en él, y gradualmente daña al nervio óptico. El glaucoma es responsable de casi la sexta parte de los casos de ceguera.

Esa es la razón por la cual la enfermedad constituye uno de los principales objetivos de la investigación médica moderna. Hace unas semanas, en el John Hopkins Hospital, en Washington, el doctor Bernard Becker anunció nuevos progresos en la localización temprana del mal y su tratamiento.

"El glaucoma primario —dijo Becker—, el tipo más común, es hereditario." Becker observó que remedios con hormonas esteroides (prescritos, a veces, para terminar con reacciones alérgicas e inflamaciones en el ojo) casi siempre producen un aumento en la presión ocular interna cuando se administran a enfermos de glaucoma.

Experimentando con voluntarios, Becker encontró que alrededor de un tercio mostró la misma respuesta —es decir, la misma presión, medida con un tonómetro—. "Esto sugiere —dijo el investigador— que esta gente

debe llevar consigo el glaucoma como un gene recesivo."

Los genes hereditarios recesivos suelen estar disimulados por los genes dominantes. Es decir, que si un recién nacido hereda el gene de ojos pardos (dominante) y el gene de ojos celestes (recesivo), su ojos serán pardos. Este niño, sin embargo, se convierte en un "transportador" del gene de ojos celestes, y si se casa con otra persona en las mismas condiciones, su descendencia puede tener ojos celestes. Para comprobar si el mismo mecanismo funciona en el glaucoma, Becker comenzó a examinar a los parientes de sus pacientes.

Al poner gotas de esteroides en los ojos de los padres de once enfermos, halló que todos ellos mostraban una presión creciente en sus ojos. Aunque ellos eran normales, esos padres eran transportadores que habían transmitido a sus hijos una doble carga de genes de glaucoma. Becker llegó a la conclusión de que si el glaucoma es un rasgo recesivo —y si la prueba con esteroides es un detector efectivo de genes de glaucoma—, los niños de un paciente necesariamente habrían heredado dicho gene y mostrarían reacciones anormales al test. Alrededor de 75 hijos e hijas de padres glaucomicos revelaron dichas reacciones ante la prueba.

Becker cree ahora que el examen con esteroides puede ser útil para determinar los transportadores de glaucoma y para seleccionar qué niños deben ser observados a fin de detectar y tratar la enfermedad en sus comienzos. ♦

# VIVA LA VIDA!



COMO EN  
PRIMAVERA... CON

# CAFIASPIRINA

Y SUS TRES "FELICES" EFECTOS



# Sin contrato ni recibos

Por el Dr. Ival Rocca \*



Hace pocos días, la Sala Primera de la Cámara de Apelaciones de Paz de la Capital acaba de confirmar un importante fallo del Juzgado de Paz N° 31 a cargo del doctor Julio César Urien, haciendo lugar a un desalojo iniciado por el propietario de la planta alta de una finca de esta ciudad contra quien, titulándose inquilino, no exhibió contrato ni recibos con los cuales pudiera justificar su carácter de locatario.

El mencionado demandado alegó ser el inquilino de la propiedad, y para acreditarlo ofreció prueba testimonial (declaraciones de testigos). El juez, primeramente, y la Cámara, al confirmar la sentencia, entienden que cuando se trata de probar las "relaciones de locación" (o en otras palabras, el "contrato verbal de locación") los tribunales deben actuar con mucha reserva y cautela, "debiendo la prueba ser terminante, no dejar ninguna duda" y tornarse absolutamente persuasiva.

En el caso en cuestión, y según los jueces, hay puntos oscuros y contradicciones graves y numerosas entre los dichos de los testigos, por lo cual —siempre a juicio del tribunal interviniente— no puede darse crédito a esa prueba para dar por sentado que los demandados son realmente inquilinos del actor. Los demás antecedentes relatados en el fallo son los siguientes: a) La cuestión se origina cuando el accionante del juicio (y actual propietario) compra la propiedad bajo promesa de que se le entregará desocupada; b) Cuando el actual propietario pretendió ocuparla, quienes estaban en la planta alta de la finca (que son los demandados en el juicio) se negaron a entregar el inmueble, titulándose inquilinos del vendedor originario; c) De otras pruebas obrantes en el expediente judicial, resultaría que dichos ocupantes (que se pretendían inquilinos) eran parientes de los vendedores del bien, y vivían en la casa gratuitamente y dentro de un régimen familiar común; o sea: nunca habrían sido inquilinos.

Ahora bien. El caso, como resultado de una contienda judicial común, no habría tenido mayor trascendencia y no hubiera sido recogido por nuestra columna si la publicidad operante alrededor del mismo y la defectuosa titulación dada al resultado del fallo por distintos órganos de difusión de las noticias, no lo hubieran —a nuestro juicio— modificado en sus alcances, e incluso desfigurado. Porque los títulos

que hemos apreciado son, por ejemplo: "No se puede probar el carácter de inquilino por testigos", "Los testigos no sirven para acreditar la condición de locatario", etc. Y esto no es ni lo que dice el fallo ni lo que debe extraerse de él. En otras palabras, quien se guíe exclusivamente por los títulos y aun por lo que de este caso se ha difundido, caerá en el error de pensar, creer, o estar convencido de que en ningún caso, o que casi nunca, o que nunca podrá probarse el carácter de inquilino únicamente con testigos. Y esto no es así.

No es imprescindible que el carácter de inquilino surja de un contrato escrito; puede nacer también de un contrato verbal debidamente acreditado, de un recibo acordado por el dueño o el inquilino principal, de una permuta legal, de la adquisición de un fondo de comercio, de la continuación automática en favor de los cohabitantes del inquilino que abandona la locación o muere, de una sociedad continuadora del mismo rubro comercial y con los mismos integrantes, y aun de muchos supuestos más.

• Nuestras leyes dicen que pueden probarse por testigos los contratos de valor menor de doscientos pesos. Quiere decir que si existe un contrato de locación menor de doscientos pesos no hay duda ninguna — así lo manda la ley — de que podrá ser probado por testigos sin ningún problema. Es claro que por lo menos habrá que contar con 2 testigos hábiles y que no se contradigan. Si se contradicen, presentan tachas o inhabilitaciones para declarar o no demuestran conocimiento del asunto, no servirán como prueba.

• Pero aun en el caso especial de las locaciones, la situación se ve ampliada en favor de la prueba testimonial, en el sentido de que pueden ser probados por testigos contratos verbales o situaciones de inquilinos en montos superiores a 200 pesos, y por cualquier suma. Porque el artículo 62 de la ley da amplias facultades al juez para examinar, pesar, interpretar y resolver todos los casos, estén o no incluidos dentro de la ley de prórroga, y en favor o en contra de cualquiera de las partes, cuando tenga la convicción de que alguna de ellas quiere aprovecharse de la otra o de la Justicia para lograr beneficios ilegítimos. ♦

\* Copyright by PRIMERA PLANA

## Asaltos

# La triste tarea de cobrar

Doce días atrás moría en Buenos Aires, a consecuencia de un balazo que le había perforado los intestinos, José Ramírez (56 años, solteró), un cobrador de SEGBA que estaba a punto de jubilarse. Ese deceso marcaba el climax de una realidad que desborda ya los límites de lo previsible y que se simbolizó el jueves 13 cuando el Sindicato de Luz y Fuerza decretó paros de 15 minutos para todos sus afiliados.

El asalto a los cobradores es una ola que comenzó a agitarse hace unos tres años y a adquirir, con el tiempo, volúmenes insólitos. Una comisión designada por el sindicato estudió el problema y llevó sus conclusiones ante las autoridades policiales. "Nunca se resolvió ningún caso —comentó un veterano gremialista—. A veces, la policía, en una de sus redadas, detenía a culpables de algunos atracos, pero los robos nunca cesaron. O se trata de varias bandas que actúan con un plan sistemático por delante, o sencillamente, no hay lógica en este asunto."

Aunque los paros tuvieron el carácter de un homenaje al empleado asesinado, revistieron también el tono de una advertencia a los poderes públicos, porque la reiteración de los asaltos "obligaría a nuestro gremio a la adopción de medidas de las que no seremos responsables". Instados a ampliar los detalles sobre esas medidas, dirigentes de Luz y Fuerza dijeron a PRIMERA PLANA que por el momento se proyecta la extensión de los paros, lo que quedará a cargo del Cuerpo General de Delegados.

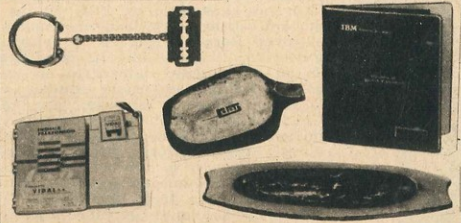
A fines de semana, círculos vinculados con tan dramática situación sostenían que Luz y Fuerza había desechado la posibilidad de armar a los cobradores ("acarrearía nuevas víctimas") y que las empresas SEGBA e Italo, por su parte, abandonaban la idea de contratar detectives o guardaespaldas, dado lo costoso del sistema. Además, en 1963, las compañías aseguradoras se negaron a renovar sus pólizas a dichas empresas.

La muerte de Ramírez es el extremo último de una cadena cuyos otros eslabones resultan igualmente desalentadores. Hay empleados que fueron asaltados más de una vez; hay quienes debieron dejar esta labor derrotados por perturbaciones psíquicas. El simple procedimiento de recorrer las calles con un manajo de cuentas se ha convertido, obviamente, en una pesadilla. Una pesadilla que habla el helado lenguaje de las estadísticas: en 1962, 88 cobradores de SEGBA —su plantel, en la Capital, es de 273— fueron asaltados en la ciudad de Buenos Aires y 23 en el interior del país; en 1963, 81 y 266; en lo que va de 1964, 112 y 214; el diez por ciento no trabaja por prescripción médica. Los cobradores de Italo, 135 en la Capital, sufrieron 51 asaltos en el período 1962 a 1964. ♦

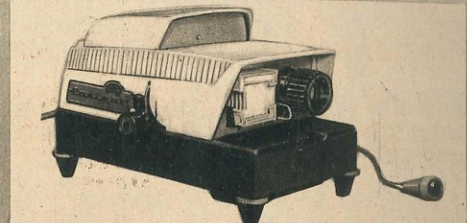
# PARA EJECUTIVOS

por TOER

tel. 33-8576/70 - 34-8018/10



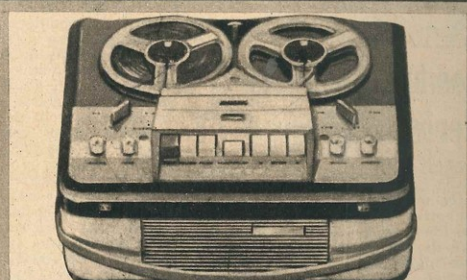
El ejecutivo se encuentra habitualmente en esta época con el problema de elegir algún objeto promocional para obsequiar a fin de año a sus clientes y amigos. **PROMOCIONES DAR** Coronel Díaz 1931 - 6° - 14, t. 80-8342, se ocupa de todo lo referente a promoción y presentación en la moderna empresa. Diseño y fabricación de stands, displays, exhibidores, línea aluminio, carpetas plásticas y objetos promocionales en tela plástica, plástico rígido, madera, metal, cerámica, cuero, etcétera.



Las actuales técnicas de comercialización tienen en los proyectores de diapositivas un colaborador muy eficaz. Se lo utiliza en todas las etapas de la presentación de productos: reuniones de prensa, de vendedores, conferencias, campañas publicitarias, reuniones con clientes, etc. El Departamento Audiovisual de **OPTICA COSENTINO**, Diagonal Norte 744, t. 49-1929, asesora a los señores ejecutivos sobre el proyector más apropiado a las necesidades de cada empresa y, además, se especializa en la realización y revelación de diapositivas color. En la foto, el **PAXIMAT**, última novedad alemana, automático, a control remoto y con luz fría, Precio Promocional \$ 24.000. -



Antes bastaba un escritorio y un sillón para amueblar un despacho u oficina. Los tiempos han cambiado. Ahora el empresario moderno solicita el asesoramiento de expertos en la materia. **HUGO CESAR TONTI** combina dos aspectos fundamentales en el equipamiento de oficinas y negocios: el buen diseño y la fabricación propia de escritorios, sillones, sillas, bibliotecas, archivos, etc. Sugerimos visitarlo en Espinosa 1061 para conocer su línea de muebles diseñados siguiendo las actuales tendencias del buen gusto europeo.



El ejecutivo no tiene tiempo para perder. Cuando necesita comprar, canjear o reparar su grabador, sabe que hay que confiar en expertos. **PALACIO DEL GRABADOR**, Río Bamba 445, t. 45-1332 y 46-7004, es la primera organización especializada exclusivamente en grabadores de todas las marcas y modelos, como ser, Sony, Geloso, Philips, Akai, Grundig y otros. Dispone, asimismo, de la línea más completa de accesorios: audífonos, micrófonos, mezcladores, cintas magnéticas, controles manuales, de pie y remotos, etcétera.



Para los ejecutivos que están proyectando visitar la Feria Mundial de Nueva York, **BOREAL Viajes - Turismo**, Sarmiento 747, 7° piso of. 31, t. 49-6043, 49-6156 49-2515 y 46-5521, les ofrece encargarse de todo lo relacionado con pasajes, reservas en hoteles, excursiones, etc. Todo ello, con amplias facilidades de pagos.



Inglés, idioma tan necesario en las actividades empresarias y profesionales, es enseñado por una organización de profesores con un enfoque distinto, a través de diálogos y estructuras. Grupos para principiantes, intermedios y avanzados. Informes en **DAVIS METHODOLOGY**, Paraná 850, 1° piso of. 2, de 9 a 12 y de 15 a 20 horas.



FOTO JAIME GONZÁLEZ COCINA

**Escritor Borges: Esta semana cumplió 65 años. Quizá celebre la fecha como cuando era adolescente, echando a andar su timidez por el Sur.**

## **Borges**

# **El hombre donde los senderos se bifurcan**

*Yo he de quedar en Borges, no en mí (si es que alguien soy), pero me reconozco menos en sus libros que en muchos otros o que en el laborioso rasgueo de una guitarra. Hace años yo traté de librarne de él y pasé de las mitologías del arabal a los juegos con el tiempo y con lo infinito, pero esos juegos son de Borges ahora y tendré que idear otras cosas. Así mi vida es una fuga y todo lo pierdo y todo es del olvido, o del otro. No sé cuál de los dos escribe esta página.*

Hay, sin embargo, un Borges que ni siquiera se pertenece a sí mismo o a otro Borges ilusorio, sino a Buenos Aires y a sus gentes: es un personaje apaciguado, de ojos casi transparentes, que camina como si no quisiera hacerlo, vacilando, con su peso volcado sobre un bastón que pregonosa sus iniciales, JLB, porque ya casi no ve nada, salvo el movimiento de algunas sombras en el aire.

Pero seguramente intuye la ciudad que respira a su alrededor, las puertas cancel y los zaguanes del barrio Sur, por donde acostumbra caminar, acompañándose con la música de algunos viejos poemas sajones dichos en voz baja. Ayer, ese Borges y todos los otros cumplieron simultáneamente 65

años; es probable que otra vez, por la tardecía, haya recorrido unas cuadras del Sur, desde la Biblioteca Nacional hasta Constitución; o que haya orillado el paredón del ferrocarril, palpando con sus dedos flojos las paredes molidas por la humedad y por los ladridos de los perros. Como cuando llegó a Buenos Aires, recién salido de la adolescencia, y echó a andar su timidez por Villa Ortúzar y la Recoleta, para reconocer su propia ciudad y el malevaje que la habitaba. De ese Borges se sabe casi todo porque él, quizá impensadamente, lo fue deslizando en sus conversaciones.

Otro, justamente aquel que "no sé cómo puede interesar a nadie", es el que ha empezado a apasionar a sus lectores: el Borges que come frugalmente, a menudo sólo arroz con manteca y queso, y bebe agua, horrorizándose del alcohol (que acaso es bueno para divertirse, para recordar, pero que es malo para el olvido", o el que secretamente, empecinado en que su madre no lo oiga, cierra la puerta de su escritorio, en la casa de la calle Maipú, y entona su *Milonga de dos hermanos*, recién compuesta, con un acento de payador orillero: "Así de manera fiel / conté la historia hasta el fin; / es la historia de Caín / que sigue matando a Abel".

De ese Borges, apenas si se conoce la efígie. Socarronamente, suele decir que nació en una biblioteca, y ese dato ha engendrado algunas confusiones: hace dos domingos, alguien se animó a preguntarle si era argentino, algo que suena a insolencia por ser Borges quien es, un descendiente

del fundador de Córdoba, don Jerónimo Luis de Cabrera; uno de sus mejores poemas, *Página para recordar al coronel Suárez*, deja testimonio de que el vencedor de Junín se contó entre sus bisabuelos. La sangre de su padre está caudalosamente poblada de ingleses, españoles y portugueses; "quizá también de judíos", imagina Borges, antes de recorrer la historia de otro bisabuelo, un inglés de escasa fortuna que se doctoró en la Universidad de Heidelberg sin saber alemán, forzándose a traducir al latín sus exámenes; en 1915, en medio del estruendo de la Gran Guerra, el joven Borges quiso, en su refugio ginebrino, liberarse de las ataduras de su antepasado: sumergido en un *collège* francés, empezó a estudiar, a la vez, el alemán y el latín; "era tan tímido como soy ahora —recuerda—, y no veía las horas de volver a Buenos Aires". Su padre, Jorge Borges, compañía por entonces la novela *El caudillo*, publicada en Palma de Mallorca hacia 1921, cuando ya Jorge Luis había devorado las lecciones del judeo-español Rafael Cansinos-Assens y las metáforas del chileno Vicente Huidobro, y devuelto a la Argentina, se afanaba en pasear por Villa Urquiza, entre perros y hombres hostiles, o en escribir los poemas ultraístas de los que luego abjuraría.

Uno de sus amigos conjeturó, la semana pasada, que Borges fue criado un poco a imagen de lo que su padre hubiese querido ser, y que la devoción de su madre, Leonor Acevedo, —cuyos 88 años parecen 60—, obedece a que Borges mejoró esa imagen. "Yo soy tus ojos", suele decirle doña Leonor a su hijo ciego; la frase es literalmente cierta, porque ella se ha acostumbrado ya a leer en voz alta lo que él le pide, a hablar por su boca, a escribir los poemas que *Georgie* le dicta con su voz calmosa.

Esa dependencia filial para la vida práctica ha ido transformando a Borges en "un puro espíritu, casi monjil", como lo describió el poeta Carlos Mastronardi; es cierto: basta mirarlo con su sobretodo viejo y manchado, sus largas patillas canosas y sus medias caídas, para descubrir que las ropas y el cuerpo deben de serle un estorbo ya, un trasto inútil.

Y sin embargo, rara vez habla Borges de esa otra forma de la libertad que es la muerte, ni siquiera para desprestigiarla con su curiosidad o con su irreverencia; a lo sumo, suele mentar neblinosamente a Dios, a quien no ve como "una personalidad trinitaria ni como un juez de nuestros actos, sino más bien como un propósito moral o mental en el universo".

En 1956, Borges confió a la revista *Mundo Argentino* los pormenores de su actitud ante lo sobrenatural; la semana pasada, en PRIMERA PLANA, confirmó punto por punto aquellas viejas frases, con la salvedad de que algunos adjetivos —*evolutivo, condicionado*— no le pertenecían: "Crec en Dios por intuición —dijo entonces—, y además porque sería desesperante no creer."

Pero nadie parece más alejado de toda desesperación que este hombre apacible, a quien sus amigos y su madre, minuciosamente, han preservado durante años de la desdicha; eso le



hace pensar que no tiene enemigos, le permite imaginar, burlesco, que él hubiese escrito mejor que otros los vituperios contra sí mismo. Y de algún modo lo ha transformado también en un ser fácil de ser penetrado por la generosidad o por la ofensa.

Está lleno de pudor, de timidez, de vocación por la soledad; pero a pesar de su desdén por la vida gregaria, la política lo ha rozado algunas veces: en 1928, cuando caminaba por el bajo de Saavedra, en los confines de Buenos Aires, y la policía lo salvaba providencialmente de ser agredido por el malevaje, Borges era yrigoyenista; en 1946, cuando Perón trataba de humillarlos arrancándole de su pequeño puesto de bibliotecario, en el barrio de Almagro, y confiándole en cambio una inspección "de aves y huevos" en el Mercado de Abasto, Borges era, ciertamente, antiperonista, pero no a causa de la vejección, sino de su resistencia a compartir lo que él veía como una pesadilla; en 1963, al fin, entró una mañana en el comité del partido Demócrata Conservador y firmó su ficha de afiliado. El rumbo de sus caminatas fue parecido, de las orillas al centro, quizá porque, como él mismo dice, "cuando uno es joven le gusta la desdicha; ahora, de viejos, preferimos la felicidad".

Era la época en que caminaba los pocos pasos que separan su casa de la confitería Saint James, tarde tras tarde, para tomar un vaso de leche; la costumbre le ha quedado de los años en que lo afligía una úlcera: aprendió entonces a beberla muy helada, a grandes sorbos.

La úlcera no fue la única catástrofe que lo forzó a frecuentar los sanatorios; ya en 1919, la cordedad de visita lo eximió del servicio militar; después, su mal fue creciendo, obligándolo a afrontar operaciones de cataratas y desprendimientos de retina; Jorge Luis es la sexta generación de Borges que llegaron al filo de la ceguera, pero el oculista le ha anunciado que su mal está detenido, que no quedará ciego del todo. Sólo hay para él

una aflicción comparable a los sanatorios: viajar en avión. "¡Qué curioso! —dice, como para sí—; Hay una precisa semejanza en los dos hechos: empiezan por atarlo a usted al asiento; luego viene una señorita de uniforme, como las enfermeras, que le arrima una bandeja. Todo eso parece una anestesia. Y usted no se da cuenta del viaje. Cuando empieza a percibirlo, ya llegó a destino, la operación está terminada."

Dentro de un mes volverá a Europa, pero en barco, entregándose a ese juego meditativo de las travesías marítimas que conviene mejor a su naturaleza de galápagos. Fue en un viaje europeo donde conoció a Casinos-Assens; Buenos Aires, en cambio, le permitió frecuentar al único literato por cuyo rastro se siente todavía marcado: Macedonio Fernández, con quien solía encontrarse en la Perla del Once. Otros personajes más rebotantes lo han dejado vacío: no sintió nada, por ejemplo, ante la conversación del conde de Keyserling, de Ortega y Gasset o de Federico García Lorca; es más, "no veía el momento —dice ahora— de que se callasen".

De chico, Borges amaba el álgebra; después, Kipling, Chesterton, Schopenhauer, cuyo *El mundo como voluntad y representación* sigue pareciéndole el mejor libro que se haya escrito; ahora, conserva la fidelidad a sus lecturas de hace 20 años, a los estruendos de los films de vaqueros y de los *thrillers* americanos. "El cine, vea usted, es más visible que la realidad", reflexiona. Al mismo tiempo, su desdén por la televisión ha ido creciendo: "Espero que algún día la gente se cansa de ella; que se cansen también de las historietas, de los noticieros, de los partidos políticos y de los deportes."

Esas aflicciones convienen a la casa donde vive, un pequeño piso, junto a la plaza San Martín, poblado de muebles y de grabados ingleses, o mejor todavía, a su despojado y minúsculo dormitorio, donde sólo caben su cama, dos bibliotecas con textos anglosajones del medioevo y su propio cuerpo callado. En ese universo, caminar hacia la ceguera es algo que acabó por desinteresarlo: "Si hubiese sido un fenómeno brusco, inesperado, quizá me hubiese resultado patético. Pero no fue así; a lo sumo, me pareció una entrada en un lento crepúsculo."

La paciencia es un estado de ánimo que lo fue empapando desde la infancia. Hace un par de domingos, quietamente sentado en un sillón, cerca de su cuarto, memoró que su padre le había prometido a los 18 años, pagar la edición de los dos primeros libros que escribiese. "Pero cuando los terminé, no quise publicarlos; e hice bien." Uno de esos libros se llamaba *Los ritmos rojos*, y era una colección de poemas en los que se apasionaba por la revolución bolchevique; el otro, *Los naipes del tahúr*, era una serie de ensayos en la que respiraba el estilo del español Pío Baroja. Borges está seguro de haber rotó esos originales; uno de sus amigos más íntimos sospecha, sin embargo, que todavía yacen en algún viejo cajón. Su estilo de entonces es, justamente, el que ahora desdeña: "Componía como por sentencias aisladas, sin

Lúcida interpretación del conflicto

# PEKIN Y MOSCU

Ensayos de  
Isaac Deutscher  
Raymond L. Garthoff  
Georg Lukacs  
Benjamin Schwartz  
Franz Shurmann

Jorge Alvarez Editor

## APARECIO CUADERNOS DEL SUR

REVISTA MENSUAL

ENSAYOS

CONTROL DE NATALIDAD: LOS PROGESTAGENOS. J. M. Ibañez Langlois - FISONOMIA ACTUAL DEL DIRIGENTE POLITICO. C. A. Fioria.

CRONICAS

HUMANISMO ¿TIERRA DE NADIE? F. Dikaoslov - EL DESARROLLO REGIONAL. M. Diaz Colodrero - COYUNTURA ECONOMICA EN ITALIA C. Correa Avila - CRISIS UNIVERSITARIA. H. Montes.

PANORAMA DE LAS ARTES

EL HOMBRE DE LA BOLSA. (Cuento). C. Ruiz Tagle - GLOSA GLORIOSA DE SANTIAGO DE LINIERS. (Poema). J. A. Mazzinghi - PRESENCIA INICIAL DE DANTE EN NUESTRAS LETRAS. A. J. Batistessa - TEATRO: "EL VICARIO". J. Roselló.

ATALAYA del MUNDO - BIBLIOGRAFIA

Suscripciones e Informes:

LIBRERIA FERRER

BALCARCE 251 - T. E. 30-7314  
BUENOS AIRES



Borges con sus padres y su hermana Norah, en la Ginebra de 1914.

# LOS GRANDES TEMAS DE AMERICA

¡para conocimiento de todos!  
**HISTORIA - LITERATURA  
 ECONOMIA - POLITICA  
 EVOLUCION SOCIAL**

## Colecciones

# Nova-Mex y Limusa

¡a precios muy populares!

Los temas que exigen la atención cotidiana, la información imprescindible para opinar y actuar en cualquier terreno, la ilustración sobre los hechos, figuras e ideas que marcan la unidad de América en marcha hacia el futuro. En pocas páginas, todo lo que a Ud. le conviene saber. En las colecciones figuran, entre otros títulos, los siguientes:



LO QUE PUEDEN TRAER LAS TENSIONES MUNDIALES, H. Cleveland, \$ 45 - TOMAS JEFFERSON, Autobiografía, \$ 35 - LOS QUE SE QUEDARON, A. O. Maisel \$ 55 - ASI SOMOS, H. Brandon, \$ 65 - LA ALIANZA PARA EL PROGRESO, R. Prebisch, J. Figueres y otros, \$ 35 - EL CASO LOUISVILLE, O. Carmichael, \$ 35 - AMANECEER POLITICO, C. Bowles, \$ 55 - SILUETA URBANA DE NORTE AMERICA, C. Tunnard y H. H. Reed, \$ 55 - CONQUISTA SIN GUERRA, N. H. Mager y J. Kafel, \$ 95 - EL ULTIMO DE LOS MOHICANOS, J. F. Cooper, \$ 75 - DESARROLLO ECONOMICO Y CO-

MERCIO INTERNACIONAL, P. D. Zook, \$ 50 - CUBA - EL PRIMER SATELITE SOVIETICO EN AMERICA D. James \$ 80 - LAS MAQUINAS QUE FORJARON UNA NACION, R. Burlingame, \$ 50 - LA POLITICA DEL DESARROLVIMIENTO ECONOMICO, E. R. Black, \$ 50 - DOCUMENTOS FUNDAMENTALES DE LA HISTORIA DE LOS ESTADOS UNIDOS DE AMERICA, R. B. Morris, \$ 50 - IGUAL JUSTICIA BAJO LA LEY, C. C. Moreland, \$ 50 - LA AGRICULTURA BAJO EL COMUNISMO, G. Benson, \$ 50 - LEALES AMIGOS Y TEMIBLES ENEMIGOS, R. F. Kennedy, \$ 100

ADQUIERLOS EN LIBRERIAS Y PRINCIPALES QUIOSCOS O SOLICITARLOS A SUS DISTRIBUIDORES EXCLUSIVOS

## ACME AGENCY S. A.

SUIPACHA 245 - 3º - BS. AS.

continuidad. Empezaba por redactar seis líneas definitivas y luego iba añadiendo las demás, una por una, lentamente. Cuidaba mucho de no manchar el papel, copiaba y volvía a copiar en hojas nuevas lo que había escrito."

Son las enfermedades las que parecen engendrar cada una de sus metamorfosis: en 1939, lo derrumbó una septicemia. "No quería ni siquiera que mi madre me leyera libros porque tenía miedo de no poder entenderlos. La fiebre y el delirio fueron tales que creí enloquecer", le narró en Austin, Texas, al periodista James E. Irby. Fue durante aquella convalescencia cuando empezó a escribir ficciones, a borrar de su memoria "esos cuentos de infamia que sólo son glosas de otros libros". Borges todavía lanza denuestos contra *Hombre de la esquina rosada*, quizá su composición más difundida; a la vez, es probable que sienta afecto por *Pierre Menard, autor del Quijote*, el primer cuento que escribió después de aquella septicemia.

De su otra enfermedad, la ceguera, emergió definitivamente poeta: hace un año y medio, en París, le confió a Madeleine Chapsal, cronista del semanario *L'Express*, que cada vez tendía más hacia la simplicidad. "Utilizo las metáforas más frecuentadas —decía entonces—, aquellas en cuyo fondo yace la eternidad: las estrellas se parecen a los ojos, por ejemplo, o la muerte es como un sueño." Aquella vez, Borges declaró que había dejado de verse a sí mismo como un creador de ficciones: "Si algo soy, es poeta —explicó—; quizá torpe, pero un poeta, espero."

En su biblioteca de tres mil volúmenes, Borges se ha detenido en el tiempo; sólo relee, diciéndose a sí mismo que todo viejo libro está enriquecido por generaciones de lectores, o agotando día a día las páginas de *Boward y Pécuchet*, una novela de Flaubert que no cesa de admirar.

A fines de 1961, en el balneario mallorquino de Formentor, el nombre de Borges irrumpió inesperadamente en un cóclave de editores, llegados desde Alemania, Italia, Francia, Inglaterra, España y los Estados Unidos. Aquellos hombres se afanaron por entregar diez mil dólares a un escritor que justificase la literatura de estos tiempos, por señalarlo ante los demás como si fuese un camino.

Al principio nadie se acordó de él: los hombres hablaron del italiano Carlo Emilio Gadda, del suizo Max Frisch, del norteamericano Saul Bellow; más tímidamente, incluyeron también en su vasta lista al irlandés Samuel Beckett, un creador maldito que había sido secretario de James Joyce; Beckett y Borges fueron, poco a poco, borrando los demás nombres, y hacia el final acabaron por compartir los votos de toda esa gente; no una sola vez, sino cinco, férreamente, hasta que los editores se resignaron a dividir el premio. De algún modo, la glorificación de Borges en una Argentina a menudo hostil empezó entonces; pero al mismo tiempo, la comunicación oficial del premio incluyó una afrenta: "Beckett y Borges —decía— son dos figuras relevantes en la literatura universal; el primero es muy conocido por sus obras teatrales; el segundo, mexicano, es autor de una producción literaria de prodigiosa imaginación."

Ahora, queda poca gente que objete *El Aleph* o *Ficciones* o los textos breves de *El hacedor*, la única obra que "escojería para representarme ante el mundo"; el poeta Ricardo Molinari, que solía viajar hace más de veinte años por las estancias de Baradero, con Borges y doña Leonor, piensa que "es un gran escritor, pero sobre todo un poeta que suele acercarse, como en sus versos consagrados a Milton, a la auténtica genialidad"; uno de sus amigos más próximos, el novelista Manuel Peyrou, indica que su mayor virtud es la arbitrariedad, o esa otra forma de la arbitrariedad que es la pasión; hace tres semanas, en Bahía Blanca, el ensayista Ezequiel Martínez Estrada distinguió dos Borges: el responsable de fragmentos que se escriben sólo una vez cada cien años, y el autor de composiciones que pueden escribirse de a cientos todos los días. "Y su fama es por éstas, por las que fueron paridas sin dolor."

Al propio Borges, todas estas alusiones lo abruman; lo hunden más duramente en su universo tímido. Desde hace tres años, o quizá más, sus amigos y hasta quienes no lo son han propuesto su nombre para el premio Nobel de Literatura, "un gesto de injusta generosidad" como el mismo Borges lo califica. Esa postulación no parece, sin embargo, un puro juego de exageraciones; para los hombres de letras de Occidente, Borges es la única metáfora posible de la Argentina, el glacial y callado espejo donde el país entero podría contemplarse. ♦



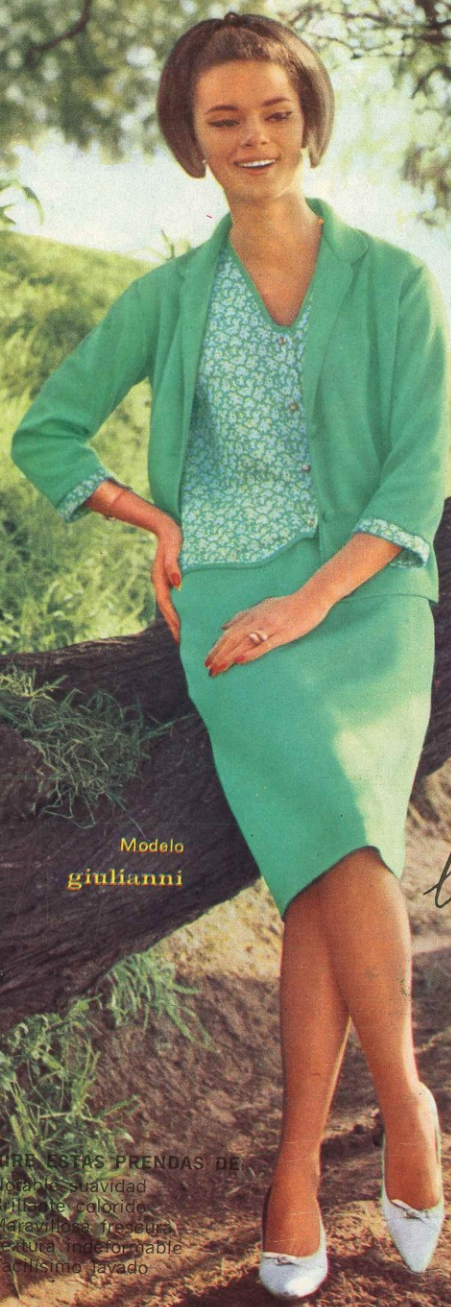
## Así es fácil

Este es el envase.  
 El whisky está adentro.  
 Y si se fija atentamente,  
 en el cuello de la botella  
 hay una línea que lo  
 define. En la etiqueta se lee:  
**LORD HASTINGS**  
 Blended Scotch whisky.

Distilled and blended  
 in Scotland.  
 100 x 100 Scotch whisky.  
 Y es... un legítimo "scotch".  
 El mismo que se  
 sirven habitualmente  
 los escoceses.  
 Hasta aquí lo que se ve.

Lo más importante se lo dirá  
 personalmente.

WHISKY  
**LORD HASTINGS**



Modelo  
**giuliani**

*el tricot...  
la nueva moda... y*



- ADMIRE ESTAS PRENDAS DE
- Notable suavidad
  - Brillante colorido
  - Maravillosa frescura
  - Textura indeformable
  - Facilísimo lavado

ELIJA ESTA ETIQUETA NUMERADA  
EN CADA PRENDA

MARCA REGISTRADA Y CONTROL DE CALIDAD DE RHODIASETA ARGENTINA S.A.

A close-up photograph of a woman with dark hair and red lipstick, wearing a black top. She is holding a small, clear glass bottle of Cinzano Soda with a red liquid and bubbles. Her right hand is raised, with fingers spread, as if framing the bottle. The background is a soft, light pink color.

con alma y vida..!

**CINZANO-SODA**  
deleita a toda hora  
con la chispeante juventud  
de sus burbujas  
y entona con la suave picardía del alcohol.  
Pida **CINZANO-SODA**, aperitivo burbujeante:  
su bar lo tiene; su almacén también.

**CINZANO**  
**SODA**

**E**NTRE Nueva York y Europa, hay una docena de jets de Pan American *todos los días*. Ello le permite volar a la hora que le conviene a usted, no a la línea aérea.

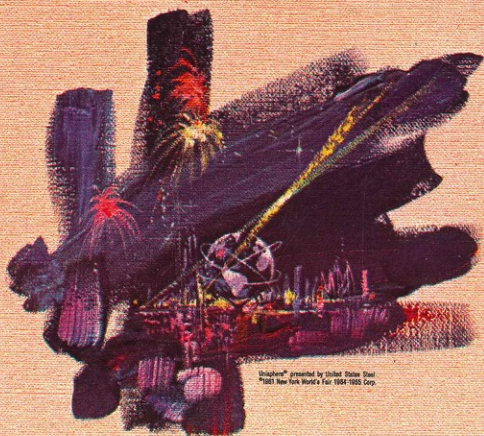
Pan American realiza vuelos *directos* entre Nueva York y 26 ciudades europeas. Usted llega más prontamente a su lugar favorito, recorre Europa y retorna desde un punto distante, sin perder tiempo ni repetir ciudades ya visitadas.

Pan American puede llevarle por una ruta y traerle por otra distinta, incluyendo la Feria Mundial en cualquier trayecto.

¿Tarifas? ¡No existen tarifas jet más bajas a Europa, que las tarifas de Pan American! Compruébelo en su agencia de viajes.

Para sus pasajes y estadía use el plan *Viaje ahora—Pague después*.

**La Feria...  
antes o  
después  
de Europa**



Guilford® presented by United States Trust  
©1963 New York World's Fair, 1964-1965 Corp.



**La Línea Aérea de Mayor Experiencia en el Mundo**



**Polígrafo Zamacois: Un hombre que se va, vuelve a la palestra.**

## Libros

### El pasatiempo que dura casi un siglo

UN HOMBRE QUE SE VA... por Eduardo Zamacois; editorial AHR, Barcelona, España, 1964; 510 páginas, 750 pesos.

"Pero no me voy, vea usted", reflexiona Zamacois en su confortable y nada lujoso departamento de Flores, en Buenos Aires. En febrero cumplió 91 años y está escribiendo *El lienzo en blanco*, "una novela de tesis; los personajes tienen opiniones y todo eso", revela a PRIMERA PLANA.

Además, sigue trabajando en la oficina de Cultura Sanitaria del ministerio de Asistencia Social y Salud Pública, y colabora en las revistas *Vosotros* y *Auto-Club*, "un poco porque lo necesito y otro poco porque no soporto a los jubilados". Milagroso heredero de la *belle époque*, el cubano Zamacois acuña su filosofía: "Tres cosas no deben faltar en la vida de un hombre: una mujer, un libro para leer a su lado y un viaje por hacer. Se lo digo yo, que he vivido tanto tiempo al día, con lo justo. Al medio día, más bien."

Que ha vivido tanto tiempo no lo demuestran solamente sus 91 años sino, desde ahora, el medio millar de páginas de su autobiografía publicada meses atrás en Barcelona. "Fue necesario dragar el pasado —explica—, buscar los rostros de todos los viandantes en tan largo camino. De repente, terminaba cien carillas y debía volver atrás, porque mi esposa corregía: «Te olvidaste de Mengano.»" Casi una década pasó Zamacois en redactor *Un hombre que se va...*, un libro limpio y comunicativo.

Para las últimas generaciones, este hombre ya se había ido, esfumado en el tropel de los acontecimientos literarios del siglo. Su celebridad cundió entre 1910 y 1930 y desapareció casi en seguida, aunque sucesivas reedicio-

nes lucharon por mantenerla. Quizá no sea un brillante novelista, ni un dramaturgo original, ni un cuentista eximio; epigono del naturalismo, no se contagió de la renovación que en sus años de fama cambiaba las facetas del arte universal. Una revisión de su obra feraz arrojaría la certeza de un Zamacois para quien volcar experiencias sobre el papel era más trascendente que crear; hablar, más imprescindible que decir.

Es la imagen de este escritor por antonomasia, y también la de un activo dueño de sus días, un apasionado bebedor de sueños y realidades, un romántico pudoroso, la que surge de *Un hombre que se va...*, la que inyecta sangre y carne a este relato minucioso, de moviedizo tono documental. Las tres cuartas partes del volumen cubren de la infancia a la madurez, hacia 1930. El resto, en vertiginosa marcha, reseña su exilio posterior a la guerra civil española y su afinamiento en Buenos Aires, desde noviembre de 1946.

El anecdotario de Zamacois desborda; no tenía diez años cuando, en un desfile de escolares, vio a Victor Hugo asomado a una ventana; era poco más que un adolescente, cuando sirvió de modelo a Auguste Rodin o compartió un ajenjo con Catulle Mendès; Pío Baroja, Gayarre, Le Bary, Anatole France, desgranaban sus presencias en una cabalgata que salta de Europa a América, del vagón de ferrocarril al camarote del barco. Aquí y allá el autor destila sus reflexiones sobre la vida y el arte, registra sus amores y desencantos. Balance chispeante, donde de la melancolía deja caer su perfume, un lejano y reconfortante perfume de intimidad.

Zamacois ha puesto como acápite de *Un hombre* un imaginario diálogo: una voz interior le pregunta: "¿Que hiciste de tu vida?" La respuesta: "Un pasatiempo y una canción." Y algo más, sin duda: un sentimiento. ♦

## Divulgación

### De la botánica como leyenda

VIDA PRIVADA DE LAS PLANTAS, por Elio Baldacci; Sudamericana, Buenos Aires, 1964; 197 páginas, 100 pesos.

Si la divulgación parece ya una de las disciplinas esenciales de un siglo ávido de conocimientos, no todos sus cultores manejan con agudeza ese sutil aparato de contacto, esa aproximación difícil hacia las vastas comunidades de profanos. Elio Baldacci, profesor de la Universidad de Pavia, está en el extremo opuesto: su *Vida privada de las plantas* es una brillante inmersión en el espeso mundo de la botánica.

Escrito como la narración de una leyenda, atento a los más inauditos costados pintorescos, el libro atrae por la dimensión de su tema y por la habilidad con que Baldacci lo entrega al lector. Sin férreas intenciones pedagógicas, despojado de los tecnicismos que

podrían perturbar su discurso, el autor intriga e instruye en una amplia gama que va desde las funciones sexuales de las flores hasta sus explicaciones sobre las plantas parásitas y las que crecen en los desiertos.

Una obra de imaginación no hubiera surtido el mismo efecto que las amenas cavilaciones de este catedrático, que su comunicativo fervor por hacer de las plantas, personajes, y de sus intimidades, situaciones dramáticas. Curiosamente, el libro tiene la virtud de no poner límite a la edad de sus frequentadores ni ahuyentar a los iniciados; en manos de un adolescente o de un maduro jardinero, el texto de Baldacci está en condiciones de promover una idéntica cuota de deslumbramiento.

En su afán de desterrar la aridez, de incitar y entretener, Baldacci suele concederse algunas caídas en la ingenuidad; aun así, *Vida privada* —traducida por Emilio Vera González— mantiene su hechizo. Es el fruto de una pasión, pero es, también, el de una notable versatilidad. ♦

## BEST-SELLERS

### Español

- 1) *Buenos Aires, vida cotidiana y alienación*, por Juan José Sebrélli (Siglo XX), 1ª la semana pasada.
- 2) *El Vicario*, por Rolf Hochhuth (Norte), 4º.
- 3) *Los burgueses*, por Silvana Bullrich (Sudamericana, 2ª edición), 2º.
- 4) *Primaavera negra*, por Henry Miller (Santiago Rueda), 3º.
- 5) *El hombre que está solo y espera*, por Raúl Scalabrini Ortiz (Plus Ultra), 5º.

### Francés

- 1) *Jorge Luis Borges* (Cahiers de l'Herme), 1º.
- 2) *Les assassins de Kennedy*, por Thomas Buchanan (Julliard), 3º.
- 3) *Journal*, por Witold Gombrowicz (Julliard), 3º.

### Inglés

- 1) *Our Lady of the Flowers*, por Jean Genet (Anthony Blond), 2º.
- 2) *The Spire*, por William Golding (Faber and Faber), 1º.
- 3) *Fanny Hill*, por John Cleland (Mayflowers).

### Italiano

- 1) *Cesare Pavese*, por Franco Mollia (La Nuova Italia).
- 2) *Miti e coscienza del decadentismo italiano*, por Carlo Salinari (Feltrinelli).
- 3) *Coesistenza e rivoluzione*, por Paolo Calzini y Enrica Colloiti Pischel (Einaudi).

• Librerías consultadas: Casavalle, El Ateneo, Fausto, Latina, Letras, Norte, Premier, Rivero, Santa Fe, Sarmiento y Ulises (español); Galatea y Hachette (francés); Rodríguez y Pignatión (inglés); Viscontea y Leonardo (italiano). ♦

## Investigaciones

# Una serena explicación para lo inexplicable

¿QUIEN MATO A KENNEDY?, por Thomas Buchanan; Seix Barral, Barcelona, 1964; 194 páginas, 350 pesos.

De todo lo escrito sobre la tragedia de Dallas, de todas las especulaciones surgidas de un asesinato todavía en sombras, el ensayo de Buchanan es el más sereno y el más concienzudo; es, además, el más escalofriante. Exige de su lector, no complacencia, sino atención; no adhesiones ciegas, sino perseverancia intelectual.

Nadie, casi nadie, sabía de Buchanan seis meses atrás, cuando parte de su manuscrito fue revelado, en París, por el semanario *L'Express*, después de ser rechazado por algunas publicaciones norteamericanas (ver PRIMERA PLANA, número 72). La solidez de su argumentación, entrevista en aquellos fragmentos, colocó en la cúspide de los debates a este matemático de 44 años, novelista esporádico y capitán de la artillería de USA durante la Segunda Guerra.

Al cerrar *L'Express* la serie de notas de Buchanan, seis editoriales europeos habían comprado al autor los derechos de traducción; en las últimas semanas, en Buenos Aires, las librerías arrebataron a la distribuidora de Seix Barral los 300 ejemplares llegados al país.

¿Quién mató a Kennedy? responde a tanta curiosidad con la nobleza de su material. Lo que para muchos comentaristas constituye apenas un cúmulo de vagas teorías o, inclusive, un exagerado panfleto, se vuelca ahora como el resultado de una pesquisa paciente, como el gesto de alguien que era un defensor de Kennedy y, también, de la dignidad de las leyes y las acciones de su patria.

Las hipótesis que erige Buchanan —luego de una minuciosa compulsión de informaciones periodísticas, declaraciones,



Kennedy en su marcha hacia la muerte, el 22 de noviembre, en Dallas: ¿Qué hubo detrás de los balazos?

exámenes *in situ* e investigación histórica— pueden resumirse así: el crimen obedeció a una conjura organizada por un millonario texano, un petrolero a quien la política de John F. Kennedy necesariamente le era hostil; el hampa y la policía ejecutaron el complot. Según Buchanan, hubo dos asesinos que dispararon sobre el presidente, ninguno de los cuales fue Oswald; Oswald actuó como encubridor.

En un largo "Yo acuso..." final, el autor sugiere la graduación de las responsabilidades de cada protagonista; antes, transcurren 150 páginas de maciza reflexión: entre ellas, un curioso buceo de los tres asesinatos anteriores de mandatarios norteamericanos (Lincoln, Garfield, McKinley) y un demoledor análisis de las tesis oficiales originadas luego del 22 de noviembre.

El método utilizado por Buchanan conjuga precisión matemática con brillantez expositiva —esta última, a menudo deteriorada por la traducción de F. B. Costa—; de allí que el texto sorprenda, en muchos pasajes, por la originalidad de pensamiento que transporta; de allí el impacto que produce al señalar las contradicciones y las lagunas con que los organismos estatales sembraron el caso.

Buchanan entregó sus conclusiones a la Comisión Warren, nombrada por Lyndon Johnson para brindar un veredicto definitivo y definitorio sobre la muerte de Kennedy. La comisión, dirigida por el presidente de la Corte Suprema de Justicia (el republicano Earl Warren, que en 1952 disputó a Eisenhower la candidatura presidencial), todavía no ha emitido su fallo. Hasta dónde tomará en cuenta el informe de Buchanan es algo insondable.

Hasta dónde cualquier lector, dentro y fuera de los Estados Unidos, puede apoyar las hipótesis de Buchanan, tampoco es previsible. Para muchos, esas hipótesis serán absurdas; para otros, esclarecedoras. En el medio de las dos posiciones se encuentra, tal vez, el gran objetivo de Buchanan: insistir, con profundidad y severidad, en la obligatoriedad de hacer la luz en tan gigantesco enigma. ♦

## Librerías

### A orillas del Plata, el reflejo de un emporio

La semana pasada, cuando la Librería Hachette, de Buenos Aires, cumplía medio siglo de actividad, un hombre joven, Juan A. Musset (parisiense, 33 años, casado, 2 hijos) recordaba, desde su escritorio de gerente general en la Argentina, que la casa matriz acaba de ser clasificada, por la revista norteamericana *Fortune*, entre las ochenta primeras empresas del mundo y entre las quince primeras de Francia. En efecto, el nombre de Hachette aparece unido a una danza de cifras: 283 millones de dólares es el volumen bru-

SARA LIDMAN



## EL PAJARO DE LA LLUVIA

Una novela dramática, extraña, realmente nueva, que recuerda a veces los mejores films de Ingmar Bergman. La autora es la revelación máxima de la joven literatura sueca.

Colección Horizonte. Un volumen de 384 págs. \$ 340.-

**EDITORIAL SUDAMERICANA**

en su vigesimoquinto aniversario

Humberto 1º 545

Buenos Aires



# EDICIONES SIGLO VEINTE

OBRAS DE RECIENTE APARICION

to anual de sus ventas; todos los días, tres aeroplanos repletos de diarios y revistas despegan del aeropuerto de Orly, para distribuir la mercadería de Hachette en toda Francia. Por vía terrestre, seis trenes, 350 automóviles, 211 motocicletas y 400 bicicletas se movilizan con el mismo propósito. Todos los años, 55 millones de libros salen de sus prensas; todos los días, cuatro millones de ejemplares de cinco diarios vinculados con la firma son devorados por los franceses.

Talleres gráficos, fábricas de papel, firmas publicitarias, sellos distribuidores, librerías, forman un pool inmenso, donde Hachette siempre tiene algo que ver. El cuarenta por ciento de todas las ediciones francesas están asociadas de alguna manera con Hachette, que ha incorporado, recientemente, una gran computadora IBM —la cuarta de Europa, por su potencia— para manejar este mundo de cifras, datos y trabajos. *France Soir* lanza 1.400.000 ejemplares por día; *Paris Presse*, 150.000; el *hebdomadario France Dimanche*, 1.400.000. La revista *Elle*, 700 mil (recibe, además, 12 millones de dólares anuales en publicidad); *Realité*, más de 100.000.

Musset, ingeniero en organización, fue también empleado de una firma de cristales, en España. El famoso periodista Pierre Lazareff le encargó luego la promoción de ventas de la prensa francesa en Europa, hacia 1958. El año anterior había viajado al Congo Belga como representante de Hachette, y el Congo fue, precisamente, el país que más lo impresionó: "Es inmenso, enorme, vasto, con una flora, una fauna y unos ríos magistrales." Su dominio del español hizo que, tres años más tarde, Musset fuera enviado a Buenos Aires para dirigir la sucursal argentina.

"Una librería —reflexiona— es un asunto personal, un negocio familiar, que debe ser cuidado por el propietario." Así sucede con la casa matriz, fundada durante el primer cuarto del siglo pasado, por Louis Hachette. Pero aquí, Hachette está instalada por razones de prestigio. "No ganamos nada —señaló Musset—. Es más, se han perdido muchos dólares. Y nunca, desde que se estableció hasta la fecha, se sacó un solo centavo fuera del país."

Para celebrar la media centuria transcurrida, Hachette de Buenos Aires planea lanzar, a partir de octubre próximo, una enciclopedia titulada *Imágenes del mundo*: volúmenes de 60 páginas, con 150 fotografías a todo color; se realizarán en París, bajo el sistema de la co-edición. Es decir, imprimir en 100.000 ejemplares la zona de color, retirar 20.000 para imprimir el texto castellano y otros 80.000 para el texto en francés. Esta enciclopedia se agregará al medio millar de títulos que Hachette de Buenos Aires editó a partir de 1937, entre ellos la cotizada colección *El pasado argentino*, que obtuvo en 1960 el premio Casavalle.

Otra novedad que se relaciona con el cincuentenario: la Librería Hachette (producción y distribución) y el Palacio del Libro (venta directa al público), que constituyen una unidad y se desdoblaron geográficamente en la década del 50, acaban de reunirse en el edificio de la calle Rivadavia al 700, para cuyo diseño trabajaron arquitectos franceses y argentinos. Se trata, en esencia, de un modo de estar al día. ♦



Gerente Musset: "Desde que Hachette se instaló en la Argentina, no se sacó un centavo fuera del país."

25 de agosto de 1964

Simone de BEAUVOIR - Norteamérica al desnudo .....	\$ 450.-
Simone de BEAUVOIR - El marqués de Sade .....	\$ 160.-
Simone de BEAUVOIR - J. P. Sartre versus Merleau-Ponty .....	\$ 150.-
Simone de BEAUVOIR - El pensamiento político de la derecha .....	\$ 160.-

Simone de BEAUVOIR - El segundo sexo, 2 t. ....	\$ 900.-
Mario BUNGE - La ciencia. Su método y su filosofía .....	\$ 170.-
Raymond CARTIER - Hitler y sus generales .....	\$ 270.-
Dardo CUNEO - La batalla de América Latina .....	\$ 270.-
Howard FAST - Historia del pueblo judío .....	\$ 220.-

Edward GLOVER - Psicología del miedo y del coraje .....	\$ 170.-
Instituto Francés de Opinión Pública La francesa y el amor .....	\$ 280.-
Hans Hellmut KIRST - Sorge, el espía del siglo .....	\$ 340.-
Fernando LASALLE - ¿Qué es una Constitución? .....	\$ 200.-

George MIKES - Los judíos, ¿son judíos? .....	\$ 160.-
George MIKES - ¡Salud, amigos de Latinoamérica! .....	\$ 200.-
Henry MILLER - Pesadilla de aire acondicionado .....	\$ 250.-
Henry MILLER - Los libros en mi vida ..	\$ 330.-
Richard NICE - Psicología de la conducta anormal .....	\$ 280.-

A. J. PEREZ AMUCHASTEGUI - La "Carta de Lafont" y La Preceptiva Historiográfica .....	\$ 200.-
Rainer María RILKE - Cartas a un joven poeta .....	\$ 150.-
Juan José SEBRELLI - Buenos Aires. Vida cotidiana y alienación .....	\$ 220.-
René SEDILLOT - A.B.C. de la inflación .....	\$ 200.-

Romain ROLLAND - Gandhi .....	\$ 200.-
Paul SANDOR - Historia de la dialéctica .....	\$ 220.-
Paul TABORI - Historia de la estupidez humana .....	\$ 400.-

En todas las buenas librerías y en  
**EDICIONES SIGLO VEINTE** Maza 177  
 Buenos Aires

## La pintora que pudo domar el horizonte

En 1930, cuando Laura Mulhall Girono terminó el bachillerato, sus padres (la madre es hermana de Oliverio y Alberto Girono) la llevaron a Europa para que estudiara arquitectura en París. "Pero cuando llegué a Italia y vi, en Pisa, las pinturas de Orcagna y Gozzoli en los muros del Camposanto, supe que eso era lo que yo quería hacer." Los padres se resignaron. "Si no hacía carrera como pintora —lo cual casi se desconfaba—, por lo menos podría apreciarla. Y aquí estoy", añade la artista, señalando los *Paisajes en blanco y negro* (tintas y témperas) que la rodean en la flamante sala de la galería El Sótano.

Durante dos años, hasta 1932, Laura Mulhall estudió pintura en la academia parisiense de André Lhote; de vuelta en Buenos Aires, su ciudad natal, siguió estudiando con Alfredo Gutero y Pedro Domínguez Neira. Después se consideró segura de sus propios medios y comenzó a ser sistemáticamente rechazada en todos los salones a los que enviaba sus cuadros. Con el sólido humor que apuntala sus afirmaciones, comenta: "Una vez que me pidieron el *curriculum vitae* para la Sala V de Van Riel, registré mis rechazos y acoté: *Laura Mulhall Girono permaneció durante años en las catacumbas de los salones nacionales; pero me lo tacharon.*"

Sin embargo, Laura Mulhall Girono es la creadora de la más válida visión que la plástica local haya dado del campo argentino. "Cuando mi marido, Juan Carlos Cerqueira, se dedicó a las tareas rurales, me enfrenté por primera vez con mi tema." Era en 1945: la pintora salió muy ufana con su caballete, "dispuesta a consumir un retrato realista de la pampa, hasta una tarjeta postal, si era posible; y me encontré con que no había nada para ver, sólo yuyos, algunos postes y el horizonte infinito". Los yuyos, los postes y la inmensidad obsesionaron a Laura Mulhall, quien se empeñó en reproducirlos minuciosamente; sobre todo, la línea del horizonte era la traba que se interponía entre ella y la captación de la llanura: "Me empujaba el cuadro, me impedía llegar a la extraña dimensión de la pampa, que no es más que eso: una sola dimensión."

Conocedora del arte de Oriente, la pintora intuyó de pronto lo que era necesario: suprimir la línea del horizonte, para poder "recrear la pampa como lo que es realmente, una experiencia interior; la llanura no nos refleja, nos devora, y debemos adueñarnos de nosotros mismos antes de poder dominarla". A partir de allí comienza la obra colosal de esta mujer moderna, inquietá, que pasa la mayor parte de su vida en el campo; dar una imagen verdadera de ese campo, expresarlo y magnificarlo plásticamente. Para ello recurre a la semiabstracción ("porque es un paisaje deshumanizado, donde el molino, la nube, los animales, son más gran-

des e importantes que el hombre") y adopta sucesivamente todas las técnicas actuales: pasó por el informalismo y ahora se considera "neofigurativa". Pero en sus óleos está en otra cosa que en los paisajes de El Sótano: "Pinto en color, buceando en imágenes de magia y de trasmundo, con un sabor muy americano, muy nuestro."

Los *Paisajes en blanco y negro* son tintas y témperas acéticas, sobre las cuales se acumulan *collages* diversos (recortes de diarios, servilletas de papel de seda) y hasta manchones informalistas, pero sólo en aquellos dos colores y en toda la gama del gris. La



Laura Mulhall Girono: cuando la pintura es un estado permanente.

parquedad de los catorce títulos coincide con la sobriedad expresiva: "Recorrido, Lluvia, Sol frío. "Es lo que le conviene a la llanura, para extirparle el folklorismo." Cuando se le pregunta cuántas horas invierte en pintar, sonríe: "Más bien habría que preguntarme cuánto tiempo distraigo en las otras cosas, porque en mí la pintura es un estado permanente." ♦

### Remates

## La noche de los cuatro millones

Abundaron los forcejeos físicos y verbales, pero siempre en un tono contenido y ligeramente irónico; abundaron las expectativas, pero los resultados no siempre las justificaron. Más de cuatro centenares de personas se vieron estrechamente contenidas, en una noche de hace dos semanas, entre los muros de la galería Riobóo Nueva; se acumularon en la escalera, se superpusieron en el vestíbulo que precede a las salas, trataron de llegar a las primeras filas. Estas se hallaban, sin embargo, reservadas para los delegados del Fondo Nacional de las Artes, críticos y coleccionistas.

Bajo la denominación de *Venta de*

*pintura rioplatense* se subastaron esa noche, por el rematador Jorge Feinsilber, sesenta y siete obras de diversas procedencias, cuyas bases —fijadas por el martillero— acumulaban no menos de tres millones de pesos. Los autores iban desde el ya clásico Fernando Fader hasta el neofigurativo Luis Felipe Noé.

La máxima cotización fue alcanzada, una vez más, por Emilio Pettoruti, con el óleo del año 1943 *Mi florero* (tamaño 53,5 centímetros por 72), que de una base de 360 mil pesos ascendió a 500 mil, propuestos por su adjudicatario, el arquitecto Julio Billorou. Lo siguió el tradicional Fader, con el óleo (90 por 110 centímetros) *Paisaje con figuras*, que Mario D'Alessandro compró en 460 mil pesos, partiendo de una base de 380 mil. Un rato antes del remate, el ex marchand de Pettoruti en Buenos Aires, Oscar Pécora, propietario de la galería Plástica, había pronosticado el derrumbe de su antiguo cliente al declarar: "Ya no hay nadie que dé medio millón por él."

Sobre un total de ventas de 4.600.000 pesos, incluyendo comisión, el arquitecto Billorou hizo compras por 1.300.000, bajo las iniciales "F. B.". Además del Pettoruti, sus compras acumularon: *Figura de mujer*, sepia de Juan Carlos Castagnino, de 1952 (de 19 mil de base a 47 mil pesos); *Figura*, óleo de Juan Batlle Planas (54 por 46; de 90 mil a 200 mil pesos); un óleo de Miguel Victoria, *Valparaíso* (25 por 31, comprado en su base, 85 mil pesos); *Puerto de Ville Franche*, del uruguayo Joaquín Torres García (47 por 33; 230 mil).

El Fondo Nacional de las Artes inauguró la velada al adquirir el número 1 del catálogo, *Figura*, un óleo de Juan del Prete del año 1932, tamaño 26,5 por 20, que de una base de 16 mil pesos alcanzó 18; y prosiguió sus compras —bajo el seudónimo de "J"— con *Esperando a las visitas*, óleo de Pedro Figari (35 por 50), adquirido en su base, de 105 mil pesos; *Figura sentada*, de Leopoldo Presas, de 40 mil en 41 mil; *dos Paisajes de Venecia*, de Aquiles Badi, ambos con base de 18 mil pesos, uno en 23 mil y otro en 24 mil; *Paisaje*, acuarela de Martín Malharro, de 25 mil de base a 50 mil pesos; *Boca del Riachuelo*, de Eugenio Daneri, de 50 mil a 70 mil pesos.

Otro adquirente de importancia fue el incógnito "A. B.", quien se negó a identificarse (compró *Vaso rojo*, de Raúl Russo, en 25.500 pesos; *Flores y Jarra con flores*, de Marcos Tiglio, en 15 mil y 17.500, respectivamente; *Casita azul*, de Ernesto Farina, en 25.500; *Duraznos*, de Miguel Diomedes, 68 mil; *Cabeza*, de Batlle Planas, 42 mil; *Retrato de H*, de Victor Chab, 25 mil). La tampoco identificada "Anabel" pagó 295 mil pesos por *En familia*, de Figari.

El rematador Feinsilber se declaró satisfecho: "Hemos tenido buenos precios y mucha gente." Algunos *marchands*, sin embargo, menearon las cabezas para marcar su disidencia con la primera parte de este juicio; en su opinión, el mercado está bajo, "y no solamente el de la plástica." ♦

## Espectáculos

# 158 años después, un invasor pacífico

Es inglés, de Lincoln; tiene 24 años y, desde la cúspide de un metro noventa de estatura, su rostro rubicundo y aniñado se anima cuando explica que hace apenas tres semanas estaba en Bristol, en cuya universidad enseña literatura hispánica, cuando el director del Departamento de Español —“el profesor Metford”, aclara con respecto— le preguntó si quería viajar a la Argentina en calidad de primer becario inglés que usufructúa el reciente convenio cultural entre el Fondo Nacional de las Artes y el Consejo Británico. John Lyon teoriza con modestia: “Debe de haberme elegido porque soy soltero y tengo menos problemas para viajar que otros colegas; pero



**John Lyon: Un metro noventa de asombros y de responsabilidades.**

después de la selección de becarios se hará por concurso.”

Así, 158 años después de sus antepasados invasores, llegó John Lyon a Buenos Aires, donde transcurrirá tres meses para investigar el teatro argentino contemporáneo, como derivación de su cátedra en Bristol. El cometido ha causado algunas perplejidades en el Fondo de las Artes, porque no hay otra manera de cumplirlo que “en vivo”, mediante el contacto directo con autores, directores e intérpretes. “Alguna vez quise ser escenógrafo, pero ahora me interesa el teatro como parte de la literatura, nada más.”

Todo parece simple, a medida que Lyon lo va narrando calmosamente: cómo se le ocurrió aprender castellano (“en el colegio, en lugar del idioma griego, que me aburría, tuve la opción de estudiar español; además, un cuñado mío lo habla muy bien”); cómo lo perfeccionó (“estuve un año en España, enseñando inglés, entre 1960 y 1961”); cómo obtuvo su cátedra (“llené un formulario pidiendo

un puesto en la Universidad de Bristol y me lo dieron”), cómo se le adjudicó su beca.

En esta forma, con pasaje de ida y vuelta (“clase turista”, aclara Lyon con invariable sonrisa) y estada paga en la Argentina, el profesor inglés se ha lanzado a recopilar datos, a entrevistar gente, a ver espectáculos, empezando por *Nuestro fin de semana*, de Roberto Cossa, que lo fascinó.

El único conocimiento previo de la Argentina que poseía Lyon (“aparte del *corned-beef*”) era a través de la novela de Manuel Gálvez *Hombres en soledad* y de la lectura del *Martin Fierro*. “Me interesó el poema de Hernández, pero no lo había entendido bien hasta que Jorge Luis Borges dio una conferencia en Bristol y me aclaró muchas cosas.” En una semana de Buenos Aires ha logrado asombrarse del trazado rectilíneo de las calles (“es difícil perderse, no es como en Europa”) y de los golpes que las defensas de los automóviles se propinan recíprocamente en las calles del centro: “Ustedes toman la palabra *parachoques* al pie de la letra; en Inglaterra los vehículos no pueden tocarse.”

El dramaturgo británico más importante de hoy, según Lyon, es Harold Pinter, pero Arnold Wesker es quien tiene más éxito de público. “No creo, sin embargo, en la realidad de lo que Wesker busca y proclama: la redención del proletariado por la cultura. Sus *Centros 42*, de extensión cultural para gremios, son un fracaso.” Para Lyon, el teatro inglés actual puede clasificarse según los lugares donde se lo presenta. Los autores del londinense Royal Court Theatre, por ejemplo (es decir, los que estrenan en esa sala), estarían encabezados por el ya casi veterano John Osborne (“Un escritor con oficio y nada más”), N. F. Simpson (“Imita a Ionesco, pero es peor”), Ann Jellicoe (*The Knack*) y John Arden (cuya *Danza del sargento Musgrave* alcanzó sólo 28 representaciones, o sea, un fracaso).

Otro sector de autores pertenece al Theatre Workshop, de Joan Littlewood, una directora que coopera activamente con el dramaturgo “al punto de que nadie sabe si *Sabor de miel* es de Shelagh Delaney o de la Littlewood”. También el Workshop estrenó al irremplazable Brendan Behan (*The Quare Fellow*, “algo que no es inglés sino *slang* irlandés y quiere decir *El condenado a muerte*”). Los dramaturgos surgidos en salas de provincia son Wesker y Bernard Kops; los que provienen de la televisión, Peter Shaffer, John Mortimer y el propio Pinter, quien empezó escribiendo para la radio y trasladó después sus hábiles personajes a la televisión.

La primera visita de John Lyon en Buenos Aires, después del Fondo de las Artes, fue a Argentores, cuya mesa directiva lo recibió en pleno. Con cierto azoramiento, el inglés comenta: “Hubo alguno que ya me esperaba con su obra bajo el brazo.” Y sonrió con un candor que no puede evitar un fogonazo de ironía, mientras asume las responsabilidades de su beca con la misma seriedad con que, a los 24 años, enseñó literatura española (marcando las ces y las zetas, crepitantes) en la Universidad de Bristol. ♦

## Milagros

# Salmos y aleluyas para embalsamadas

Nació en Buenos Aires en 1905, pero se lo considera español. Es un señor afable, de pulidas maneras, que alguna vez hizo trepidar a los públicos familiares con la supuesta osadía de *Casa de mujeres* y de *Las Furias*, y los deslumbró con apabullantes despliegues escénicos en *F. B.*, *El carro de la basura*, *El calendario que perdió siete días*, *Casa de reyes*, *La dama de las comedias* (caudalosa biografía de Sarah Bernhardt). Desde hacía más de tres lustros, Enrique Suárez de Deza venía hablando de *El pelele*, a la cual considera su más poderosa maquinaria escénica, casi irrepresentable por su audacia y su fastuosa envoltura. Alguna vez hasta se la hizo llegar a Jean-



**Enrique Suárez de Deza: Para El pelele, quince años y una tarde.**

Louis Barrault, en la esperanza de que subiera a escena en París.

Hace pocos días, Suárez de Deza pudo, por fin, concretar su ambición. La modesta escala material en que se vio obligado a cumplirla (una función en el Smart a las 7 de la tarde de un martes, anunciada como “teatro leído”), se contrabalanceó con una satisfacción de índole personal, también largamente incubada: ser el protagonista de *El pelele*.

Las sorpresas comenzaron cuando, pese al anuncio de que era una lectura, el abundante y calificado elenco (los veteranos Luisa Vehil, Orestes Caviglia, Mecha Ortiz, Santiago Gómez Cou, además de Duilio Marzio, Miguel Ligerio y Nora Sansó, con José Cibrián a cargo de las acotaciones ambientales) apareció con atuendos renacentistas, época de la acción de *El pelele*. El protagonista, en cambio, ostentaba una moderna y corsucante “robe” de entrecasa. Suárez de Deza fue también el único que memorizó su papel, en tanto los otros maniobraban con sus

complicados ropajes y el libreto en la mano, cuando no —el caso de Gómez Cou— culminaban el anacronismo con anteojos obviamente actuales.

El estatismo del teatro leído no impidió los desplazamientos de los actores ni los juegos de luces. Cada vez que éstas se atenúan, la desmemoriada Mecha Ortiz inquiría con lígubre voz (que ella suponía inaudible): "¿Qué pasa? ¡No veo nada!" También la Ortiz decidió dejar la escena en momentos en que le tocaba dialogar con el autor-actor, quien, abandonando la inquietante gesticulación de su personaje, se encaminó de mala gana a buscarla entre bambalinas. La benevolencia de un público unánimemente amistoso —era exclusivo para invitados— no pudo evitar que algunas risas se encresparan en la platea, mientras amables voces aconsejaban que los intérpretes hablaran más alto, lo cual condujo a algunos, con presteza, a gritar.

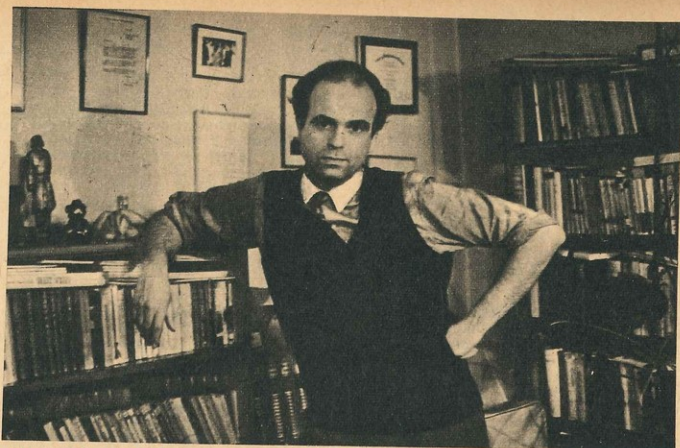
Frente a estas amenidades, la ostentosa necrofilia de la pieza y su pretensión de *épater le bourgeois* con un lenguaje efético pasaron a segundo plano. Se trata de un caballero que, en la España del siglo XVI, conserva en el lecho conyugal el cadáver embalsamado de su esposa (asesinada por el ama de llaves, enamorada de su amo); el Santo Oficio lo amenaza pero él, con calderoniana entereza, hace frente a Dios y al Diabolo, mientras permite que un estudiante, impresionado por la hermosura de la momia, le dedique poemas de encendido erotismo y llegue hasta a besarla en la boca. Al final el empecinado se arriente, entre salmos y aleyuvas, mientras la embalsamada transita por el foro "para ir a enterrarse por cuenta propia", como acotó el circunspecto matutino *La Prensa*.

La atmósfera familiar en que transcurrió la función fue previamente condicionada por la recitadora Berta Singerman, quien con vibrante voz recordó las cualidades personales que le han valido a Suárez de Deza abundantes amistades. Probablemente por las mismas razones, éstas soslayaron la consideración de las condiciones interpretativas del dramaturgo, quien afirma que su pieza es "un milagro". Nadie que haya asistido a la función del Smart podrá negarlo. ♦

## Cine

# El triunfo de los orangutanes

Desde octubre de 1962, cuando realizó *Los inconstantes*, a costa de sumergirse junto a sus actores en las aguas heladas de Villa Gesell, provincia de Buenos Aires, Rodolfo Kuhn (29 años) le volvió las espaldas al cine; incapaz, sin embargo, de desprender las cámaras y los reflectores de sus manos, trabajó todo el verano pasado en un ciclo de reportajes periodísticos para televisión que no llegó a emitirse; hace 4 meses, por lo demás, venía dirigiendo un teleteatro vespertino en el Canal 7. Es probable que



**Realizador Kuhn: Después de dos films sobre la incomunicación, un tercero sobre los cantantes que conquistan fácilmente a la gente.**

esos sustitutos no lo dejaran satisfecho: la semana pasada, desde los estudios de grabación donde prepara la música para su tercer film, *Pajarito Gómez, una vida feliz*, confesó que por fin regresaba "al amor de toda la vida"; la televisión me impresionaba como una de esas mujeres que se quedan con uno sólo una semana".

El tema de *Pajarito* (cuyos intérpretes previstos son Héctor Pellegrini, Lautaro Murúa y María Cristina Laurenz) es la contracara del de *Los jóvenes viejos* (1961), la obra que encumbra a Kuhn: ésta era una historia de incomunicación entre tres parejas de la alta burguesía; la que han elaborado ahora el realizador y sus libretistas Francisco Uroondo —poeta— y Carlos del Peral —humorista— es una reflexión sobre la celeridad con que los ídolos populares consiguen entenderse con la gente. Kuhn supone que esa facilidad para comunicarse merece ser observada con la paciencia de un entomólogo: al analizarla, descubrió en los ídolos "algunos valores permanentes, positivos y humanos".

La inacción de estos dos últimos años ha sembrado sobre Kuhn un erizado pesimismo: "El mayor problema del cine argentino es su total desunión —define—. No se me ocurre ninguna salida para eso." Hace unos cinco meses, el realizador recibió un duro golpe de la institución oficial que gobierna la industria, el Instituto Nacional de Cinematografía. Su libreto *Los bombones del amor*, escrito con Francisco Uroondo, fue presentado para su aprobación a los lectores del Instituto, y no la consiguió. "Con la imagen que tratan de imponer al cine argentino los señores de la Comisión que lee los libretos —vaticina Kuhn—, ese cine desaparecerá." Aunque el realizador no lo dijo, de algún modo lo insinuó: la imagen a que aludía es la de un cine blanco, cerrado a toda crítica, y para el cual la Argentina es un país sin conflictos ni problemas, un paraíso perfecto.

"Que *Los bombones del amor* haya

sido rechazado —argumenta Kuhn— da la pauta de que, en cierto modo, estamos peor que los españoles bajo el régimen de Franco. La responsabilidad no es del gobierno actual, un poco lento, como dicen, pero también liberal, sino de quienes manejan el Instituto."

El santafecino Uroondo, de 34 años, vuelve la conversación al cauce de *Pajarito Gómez*, un personaje al que ve como representativo de la nueva ola y de lo que está alrededor de ella. Quien intensifica esa definición es del Peral (40 años, notorio también con su verdadero nombre, Carlos Peralta): "Que un grupo de cantantes populares alcance una repercusión casi increíble —dice— es un fenómeno cultural apasionante. En *Pajarito*, lo que nos importa es analizar todo el proceso de fabricación del ídolo, incluidos la propaganda y los acuerdos de trastienda con sus promotores. El público, por supuesto, es también una clave en ese proceso."

Es la primera vez que Kuhn renunció a ser el responsable absoluto de sus films: ha compartido el libreto y no tiene intereses en la producción, manejada esta vez por el ingeniero José Jiménez (*Un lugar al sol*); en ambos terrenos —y en el de la actuación, fugazmente— ha venido asomando desde el primer día que tomó una cámara, cuando acababa de cumplir 14 años; a partir de entonces, no se detuvo; acumuló 4 cortos (*Sinfonía en no bemol*, el primero, recibió una medalla en la Feria Internacional de Bruselas), y después, *Los jóvenes viejos* le proporcionó una victoria resonante: mucha crítica, en las encuestas de 1961, lo señaló como uno de los mejores films de la historia del cine argentino.

De algún modo, *Pajarito Gómez* es un cambio de frente en esa historia, un viaje desde el drama individual entrevistado por sus films previos al conflicto de multitudes, a la comedia pura. Como quien deja de mirar su cara en un espejo para asomarla por la ventana. ♦

## Personajes

# MacLaren, un guño en la oscuridad

Durante cinco días —los previos al martes pasado—, unas cien personas, entre diplomáticos, funcionarios públicos, sacerdotes y periodistas, se concentraron en Córdoba para participar de una muestra cinematográfica que prometía sólo opacidades. Los films de arte o los documentales tienen, quizá falsamente, el prestigio del tedio: son un territorio que apenas conmueve a los especialistas, una esfera de aire viciado donde no hay lugar para el espectador medio. Sin embargo, El Festival de Cine Experimental y Documental, patrocinado por la Universidad Católica de Córdoba, dio una lección a las retumbantes muestras de Mar del Plata o Buenos Aires: desplegó una organización sin fisuras, creó un clima de cordialidad que sonó a excesivo —caso porque era desacomodado—, combinó exhibiciones con reuniones de prensa y presentaciones sociales sin que un hecho se superpusiera al otro. Más audazmente todavía, atrajo hacia la Argentina a un creador poético y solitario, y lo erigió en la única vedette de la semana: fue el realizador Norman MacLaren, un hombre tímido y cansado, de aire adolescente.

En 1954, MacLaren (de 50 años, soltero, oriundo de Escocia, pero a quien nadie ya imagina con otra nacionalidad que la canadiense) franqueó, sin ser advertido, las dos riberas del Río de la Plata; esta vez, la aventura debió de resultarle memorable. No parece un hombre demasiado acostumbrado al contacto con la gente; es más, la rehúe, se turba cuando tiene que enfrentarse con grupos donde hay más de tres personas. Córdoba lo forzó a conversar, a romper la costumbre de quedarse silencioso y a solas en los laboratorios o ante su mesa de dibujo. Seguramente, lo incitó también a mostrarse tal cual es.

MacLaren llegó al Canadá en 1941, cuando el director inglés John Grierson, padre del cine documental, lo arrastró hasta el National Film Board, una institución oficial que no lucra con sus films. "Creí que no me iba a quedar más de 6 meses", evoca MacLaren. Pero sigue en su sitio todavía, metamorfoseado en el Departamento de Dibujo Animado de la entidad, un reducto donde su callada figura concentra las funciones de director, secretario y ordenanza. Trabaja en plena libertad, con algunos pocos y fieles colaboradores (su ayudante Evelyn Lambert, el músico Maurice Blackburn), mientras se aprietan a su alrededor los discípulos de Asia y Africa.

Los breves y fulgurantes films de MacLaren aprovechan distintas técnicas del dibujo animado (inclusive en la filmación en vivo), pero sus aportes más originales están en sus obras hechas sin cámara, dibujando a pincel directamente sobre celuloide. Estos films circulan constantemente por las embajadas canadienses; pese a su fama, no han llegado nunca a la exhibición ma-

siva de los circuitos comerciales, con una sola excepción: cuando *Blinkitty Blank* (literalmente *Pestaño en la oscuridad*) obtuvo, en el Festival de Cannes de 1955, el Gran Premio de corto metraje, una distribución comercial en las pantallas francesas acojió esta pequeña obra maestra. Muy pocos críticos advirtieron en esa ocasión su alcance revolucionario. El mismo exhibidor trató a veces de reducir el shock a su parte visual, bajando el volumen de sonido.

Fara algunos, el arte de MacLaren está limitado a una gama muy corta de relaciones: el color, el dibujo abstracto, la música como desarrollo desencadenante de formas y movimientos. Pero, para él, sus técnicas conducen a la libertad absoluta del creador: "He tratado de preservar en mi relación con el film la misma soledad e intimidad que existe entre el pintor y su tela. Esto es más bien una dificultad, pues en un caso, sólo un pincel interviene entre el artifice y el resultado final; en el otro, una elaborada serie de procesos mecánicos, químicos y ópticos. Lo cual se convierte en un perfecto campo de cultivo para la ausencia de intimidad, las frustraciones, los sentimientos enfermizos y la hostilidad entre el artista y la obra terminada. Por lo tanto, mi filosofía militante es ésta: trabajar con un pincel en la tela es un simple y directo placer. Trabajar en un film debe ser igual."

En sus años de colegial, MacLaren ni siquiera pensaba en el arte o en el cine. "No sabía qué hacer, tal vez Medicina." En el High School de Stirling, su ciudad natal, se especializó en algunas materias humanísticas, pero su preferencia empezó a inclinarse hacia las matemáticas. "Crecí en una familia no demasiado interesada en música o arte; mi padre tenía gustos clásicos. Pero, a los 14 años, descubrí el arte moderno, a través de un gran caricaturista... Ya no me acuerdo quién era. Igualmente empecé a interesarme en la música a través de ocasionales audiciones radiales. Puedo decir que llegué a la música clásica a través de los autores del siglo XX."

Por fin, eligió el ingreso a la Es-



Realizador MacLaren: En Córdoba, más de tres personas lo turbaban.

cuela de Arte, aunque sus intentos se convirtieron pronto en desilusión ante la falta de movimiento de sus dibujos.

"A los veinte años llegué a convencerme de que el cine era lo más excitante. No veía la hora de empezar."

Sus únicos problemas eran económicos, pero un estilo nace a veces de las dificultades. "Es curioso, pero cuando, hace un año, vi de nuevo aquellos primeros films (*Camera makes Whoopee, Cocktail de colores*) que creía perdidos, descubrí que todas las técnicas que desarrollé después (salvo en *Blinkitty Blank*) estaban allí, en breves momentos, como dentro de una semilla."

Tras algunos trabajos de cine publicitario y en el grupo de cine gubernamental que dirigía Grierson (quien lo había alentado cuando todavía era un estudiante), MacLaren decidió intentar suerte en Estados Unidos. "En Nueva York no podía encontrar trabajo, y me moría prácticamente de hambre. Una vez, hambriento y sin saber qué hacer, pasó ante unos ventanales cubiertos por diseños abstractos. Al entrar, encontré música de Bach, sillones cómodos y paredes con pinturas no figurativas. Vi que los dueños eran muy ricos por el espesor de las alfombras." Era el Museo Guggenheim, cuyo curador le encargó más tarde algunos films abstractos (*Stars and Strips, Booggie Doodle, Loops*), que realizó según su técnica de dibujo directo sobre el celuloide. "Como no tenía dinero hice también el sonido dibujado." Cuando llegó a Canadá descubrió, por fin, un ambiente ideal de trabajo para su arte individualista, comparable al de los artesanos y pintores renacentistas. En el National Film Board elaboró, desde entonces, films de nueve o diez minutos, que, como acota ahora, suavemente, "suelen duran en su realización los clásicos nueve meses."

Con respecto a esta posición tan alejada de toda trama utilitaria, MacLaren aludió, en Córdoba, a una discusión entre Grierson y el primer ministro de Canadá, a propósito de su contratación: "¿Para qué necesitamos hombres como éste si hacemos films de guerra?" (era en 1941). Grierson contestó entonces que, precisamente, necesitaban hombres así, capaces de no hacer más que alegres invenciones.

Pero MacLaren tiene también sus propias leyes para la comunicación humana. Esas leyes cubren desde la descripción dramática de la deshumanización del hombre, en *Vecinos*, 1952 ("En ese momento —dice MacLaren— estaba preocupado por la violencia, por el clima de intemperancia y de guerra que reinaba en el mundo"), hasta la exaltación bánica de sus improvisaciones sobre ritmo y color. Hay en sus dibujos más abstractos (como en *Begone Dull Care*, pintada sobre tres movimientos musicales de jazz, interpretados por Oscar Peterson) un zoomorfismo particularmente vital, que puede encarnarse en una línea desnuda o en un número 5 que se rasca ante la imposibilidad de una operación de resta.

Sin embargo, puede observarse en sus últimas obras un cierto cansancio, un agotamiento. Tal vez, sus palabras más dramáticas son las que profiere en su tono esforzado y babcuente de hombre acostumbrado a hablar poco: "Mi vida está tan ceñida al cine, que no puedo hablar de cosas tan generales

como mi concepto de la vida. Pero a veces me siento infeliz por la duración del proceso de creación; son nueve meses de agonía. A veces tardó diez para un film de diez minutos."

Fero este hombre, que es capaz de sentirse gratificado ("Esto es tan refrescante...") cuando en medio de una recepción aparece imprevisiblemente un coro que interpreta madrigales de Lassus y Dowland, no puede renunciar a expresarse según su libre pero rigurosa inspiración.

"A veces —suspira— improviso sin tener siquiera el esquema de una idea. Mi imaginación fluye como una correntada que no quiero controlar." Por eso, seguramente, es reveladora la respuesta que lanzó al preguntársele por qué algunas líneas abstractas de sus films se transforman súbitamente en pájaros o en gallinitas apacibles: "Deberían preguntárselo a mi psiquiatra", dijo. Pero eso fue antes de mirar hacia el cielo. ♦

## Films de la Semana

### La abeja reina

EL DEPORTE PREDILECTO DEL HOMBRE (*Man's Favorite Sport!*, USA, 1963). Producción y dirección: Howard Hawks. 105m.

En un episodio del film *O'Henry's Full House* (1952), Howard Hawks (nacido en Indiana, USA, en 1896) se había reservado un relato de fingida inocencia. Un grupo de secuestradores raptan a un niño tan insoportable que deciden devolverlo a sus padres. Estos, a su vez, felices por haberse desembarazado de su execrable vástago, rehúsan recibirlo. Este

episodio fue retirado de la obra y nunca se exhibió en explotación comercial. Es que en esa ocasión, el humor ácido de Hawks llegada a la insolencia y helaba las risas de los espectadores, poco acostumbrados a la mordedura de una inexorable crítica de costumbres.

En *El deporte predilecto del hombre*, la actitud satírica del realizador de *Scarface* (1932) y *Los caballeros las prefieren rubias* (1953), adquiere una tonalidad más benévola y sin compromisos.

Un hábil vendedor de artículos deportivos se vendió una infalible reputación técnica e incluso escribió un manual para uso de pescadores. Pero nunca ha practicado ese apacible arte y odia hasta el contacto con los escamosos animales. Clásicos equívocos de comedia lo obligan a participar en un concurso, donde triunfa a través de cómicas e inverosímiles proezas. El verdadero deporte que se practica en el film no es, sin embargo, la pesca, sino la caza del hombre. Abigail (la excelente Paula Prestiss) es la experta en publicidad que obliga al pético Rock Hudson (pálido sustituto de Cary Grant) a participar en el certamen. Tras incessantes accidentes consigue el trofeo, es decir, el hombre.

El film posee una gracia plausible, que oscila entre la comedia sofisticada y el ejercicio del absurdo; es entre esos límites donde Hawks se siente más cómodo y acumula osos andando en bicicleta y las menos ortodoxas maneras de pescar una trucha.

Un antecedente ilustre del mismo Hawks es *La pícaro revoltosa* (Bringing up Baby, 1938), epigono de la comedia sofisticada norteamericana. La gracia irresistible de ese antecedente hace resaltar para los memoriosos la debilidad argumental y los alcances limitados de *El deporte*.

Hawks había logrado en sus comedias la elaboración de un cuadro moral de la sociedad norteamericana, donde la acuidad aparente de las situaciones cómicas ocultaba una sátira pesimista y casi feroz. De estas alturas sólo parece conservar —entre líneas— una alegoría sobre el matrimonio creciente de USA, donde la mujer ejerce con lucida y realista determinación su táctica de apresamiento.

Un juicio total sobre *El deporte* padece, no obstante, como suele suceder en los entretelones del negocio cinematográfico, de un obstáculo ajeno a la crítica. La copia exhibida en Buenos Aires desmiente el metraje original y hasta al programa impreso (que anuncia 120 minutos), con una duración registrada de 105. ♦

### El reino de las abejas

RUSIA INEDITA (*Russia sotto inchiesta*, Italia - URSS, 1962). Dirección: Romulo Marcellini, Leonardo Cortese, Tamara Lisizian. 90 m.

Las primeras escenas de este documental realizado en la Unión Soviética por dos realizadores italianos y uno ruso son un introito histórico de rara potencia. No es extraño, porque entre las titilantes muestras de noticiarios de la época, aparecen fragmen-

tos célebres en la historia del cine: las tomas de la revolución de 1917 que Sergio Eisenstein elaboró para su film *Octubre*.

A los fragmentos mudos se suceden algunas fragorosas escenas de la Segunda Guerra Mundial. Este pórtico de destrucción actúa como un contraste del esplendor colorido y en cinemascoppe que los operadores de *Rusia inédita* registraron en todos los rincones del país socialista.

Con un permiso oficial que les fue extendido para obtener una amplia indagación de paisajes y costumbres, el equipo recorrió miles de kilómetros, desde Crimea a la Siberia, y visitó industrias y campos, playas y centros de diversión.

El propósito inicial (reiterado en el profuso comentario en forma de diálogo que redactaron Ferrara y Ennio de Concini) era captar la vida del pueblo ruso actual en una imagen completa y objetiva; señalar errores y ventajas en la construcción de una sociedad ignorada fuera de sus fronteras.

El resultado es profuso: cincuenta secuencias que se enhebran en niveles de muy desparejo valor, e incluyen cosmonautas, night clubs, museos, platos característicos, casamientos religiosos y civiles, entierros igualmente divididos, poetas que recitan bajo la estatua de Maiakovsky, koljoses y la lucha agraria en las tierras vírgenes. El interés testimonial de estas imágenes queda atenuado por el deseo de comprimir una realidad polifacética y extensa, en notas casi siempre espectaculares y superficiales. Hubiera hecho falta la profundidad de un Flaherty o el sentido épico de un Joris Ivens, sumados al sentido moderno de la síntesis que revelan los documentalistas canadienses de hoy, para obtener resultados artísticos e informativos mayores.

Tal como aparece en este film, Rusia continúa apreciablemente inédita, pues sus datos son circunstanciales, fragmentarios. Los acostumbrados a leer entre líneas, no obstante, podrán rescatar algunas conclusiones: el ritmo de un trabajo incesante, detalles de la vida diaria que demuestran la semejanza básica de la actitud humana frente al dolor o el placer, un explosivo mal gusto en la arquitectura y las modas, corregido en la fresca naturalidad de los bailes folklóricos.

Menos claras son las consecuencias de la organización política y económica, aunque se ironiza con benevolencia sobre los problemas del colectivismo, el hacinamiento en las viviendas o las luchas por el aumento de la producción agraria, consecuencias renovadas del crecimiento de una población inmensa. Uno de los momentos destacables del film, precisamente, es el avance nocturno de las trilladoras por las tierras vírgenes de Siberia: el servicio meteorológico anuncia por radio la vecindad de una tormenta, y el levantamiento de la cosecha es casi una operación épica, una lucha con el tiempo y una naturaleza hostiles.

Algunos rostros admirables de viejos y niños, captados por la cámara en la inmediatez de sus emociones, constituyen, por fin, una pauta accidental pero recordable de este viaje demasiado vertiginoso. ♦



El deporte predilecto del hombre: Dejarse casar por las mujeres.



Turandot, de Ferruccio Busoni: Un juego del amor y del azar con elementos de la comedia del arte y la magia de una leyenda oriental.

## Música

# Entre las llagas de Job y la magia china

Bajo la encristalada marquesina del teatro Colón, en una noche de la semana última, un grupo de curiosos escuchaba con escaso disimulo las investidas que, a la salida del espectáculo, profería una señora elegante —canas impecablemente matizadas, espeso visón doré, alhajas—, quien blandía un bastón cuya empuñadura de plata centellaba tanto como sus ojos enfurecidos. “¡Es una vergüenza! —proclamaba—. ¡Le plantearé una cuestión al teatro! ¡Vine a solidarizarme con la pobre Liú y me la sacan de la ópera!” Un atildado caballero intentaba calmarla, pero la señora no lo escuchaba: “¡En lugar de ella sale una hindú regordeta que, en vez de matarse en escena, traiciona al príncipe Calaf y lo denuncia! ¡Estoy furiosa!”

Más tarde, el caballero habrá podido explicar a la irascible dama que la ópera que acababan de ver en el Colón, aunque se llama *Turandot*, no es la que con el mismo título clausura el ciclo operístico de Giacomo Puccini (y en la cual la esclava Liú se mata por amor al príncipe Calaf). En cambio, habían asistido a la primera representación sudamericana de la *Turandot* de Ferruccio Busoni, estrenada hace 47 años en Zurich (Suiza). Si bien ambos compositores italianos basan la estructura argumental de sus respectivas obras sobre una pieza teatral homónima del conde Carlo Gozzi (puesta en escena en Venecia, hacia 1761), uno y otro la adaptan a sus propias necesidades expresivas.

Puccini, partidario sin atenuantes del melodrama “verista” (que buscaba reproducir en el teatro lírico una supuesta realidad), atendió a que la fá-

bula goziana le otorgara un pretexto para reconstruir el pomposo esplendor de una mítica corte de la China. Al mismo tiempo, y como sagaz usufructuario del sentimentalismo del público, hizo del sacrificio amoroso un resorte para obtener la indispensable cuota de lágrimas, suscitadas por el suicidio de la esclava Liú. Busoni, en cambio, eligió otro camino, de acuerdo a las convenciones teóricas que recopiló en su libro *Ensayo de una nueva estética musical*, publicado en 1907. Allí expresa su oposición al verismo, anteponiéndole “un mundo escénico musical que refleje la vida como en un espejo mágico o un espejo deformante, un mundo que conscientemente quiera mostrarnos aquello que en la realidad no existe: el espejo mágico para la ópera seria y el espejo deformante para la ópera cómica. Una combinación de danza, mascarada y magia, para que el espectador tenga en todo momento la conciencia de la agradable ficción y no se entregue a ella como si se tratara de un acontecimiento de la vida real”.

Sobre estos principios se estructura la farsesca *Turandot* de Busoni, un juego de picardía dentro de los esquemas de la *commedia dell'arte*, al que se añade un soplo de la nostalgia del exotismo oriental que asedió al siglo XVIII. La mezcla de épocas y estilos (el Trufaldino, una máscara veneciana, en Pekín) demostró ser una fórmula impecable para concretar las teorizaciones del compositor, el vehículo ideal para que la yuxtaposición de “danza, mascarada y magia” reintegrara al género operístico los valores que el melodrama italiano y las opulentas innovaciones wagnerianas habían hecho desaparecer, en perjuicio de la ópera misma.

La exhumación de la partitura de Busoni en Buenos Aires ha permitido aclarar algunos enigmas de este revolucionario compositor italiano (ver PRIMERA PLANA, número 91), pese a las reconveniones de los tradicionalistas. Hasta ahora, en los medios argentinos se lo reconocía principalmen-

te por las avanzadas nociones estéticas de sus textos y por las laberínticas transcripciones para piano que hizo de algunas partituras escritas originalmente para órgano por Juan Sebastián Bach. Pero su música era poco o nada escuchada, y este reciente encuentro sudamericano con una de sus obras más calificadas prueba que Busoni sabía ser más osado en la teoría que en la práctica. La revelación no impide que se reconozcan las virtudes de su tersa escritura musical (curiosamente, desde el punto de vista técnico, el verista Puccini fue más atrevido en su *Turandot*); el interés dramático de su libreto, el sentido escénico que lo anima con perdurable vitalidad.

En el mismo programa en que se ofreció el estreno de *Turandot* de Busoni, el Colón acumuló otra novedad: la “sacra representación” en un acto *Job*, del músico italiano contemporáneo Luigi Dallapiccola (quien pasará fugazmente por la Argentina, dentro de pocas semanas, para dar algunas conferencias). Es la tercera vez que Buenos Aires asiste a una de sus obras: la primera fue *Volo di Notte* (basado sobre el texto de Antoine de Saint-Exupéry) y la segunda la ópera *Il Prigioniero*, considerada como una de las piezas capitales de la lírica contemporánea.

Al insistir en su predilección por páginas literarias de alto nivel, Dallapiccola aclara que esta suerte de oratorio escénico sobre el bíblico Libro de Job surgió de su contemplación de dos diversas manifestaciones de arte: un recital coreográfico de corte expresionista, del austriaco Harald Kreutzberg, titulado *Job lucha contra Dios*, y la escultura *Ecce Homo*, del inglés Jacob Epstein, que vio en un viaje a Londres.

“Mi obra es el poema del pesimismo —aceptó Dallapiccola—, pero también el de la rebeldía, puesto que Job se resigna a los males que sabe provenientes de Dios, pero se desespera ante la falta de piedad de sus semejantes. —Y agrega:— Con mi música he intentado crear lo que entiendo como *atmósfera del Antiguo Testamento*, pero quise dejar un pequeño rayo de luz tras las palabras finales del recitante: *Y Dios bendijo los últimos días de Job más que los primeros.*”

El resultado de esta experiencia musical es óptimo. Dallapiccola se muestra aquí como un auténtico creador, en pleno disfrute de su imaginación y de un resplandeciente arsenal de recursos, cuya vastedad y exactitud apabullan. Si la obra se muestra accesible al impacto de la crítica, lo es sólo en el ámbito estrictamente teatral. Sucede que una “sacra representación” —aunque, como en este caso, no exceda los 35 minutos de duración— impone de por sí un contenido dramático escasamente ágil, severo y solemne; imposición que suele no compaginarse con los gustos de un público acostumbrado al dinamismo escénico, a las mutaciones y a las sorpresas visuales. Sin embargo, las puestas en escena del Colón fueron más que meritorias, atendieron cuidadosamente a lo plástico y señalaron un empuinado nivel dentro de una temporada valiosa. ♦

## Televisión

# La seguridad que tardó en llegar

Las viejas escenografías de empapelados chillones y cuadros en la pared; los tangos "de antes", en legítimas orquestaciones plagadas de filigranas; un diálogo restallante e inquieto, que parece venir de la más genuina picaresca de los años anteriores al veinte: con estos elementos, y la presencia palpable de un Buenos Aires melancólico y perdido, *Yo soy porteño* (Canal 13, jueves, 20.30) lleva casi tres años de permanencia en el aire, con un rating del 30 por ciento que lo ha colocado con frecuencia entre los diez programas de mayor audiencia de la televisión argentina.

Curiosamente, un ciclo de estas características no contaba con avisador fijo; salía *tandeadado*, lo que equivale a decir, en la jerga televisiva, que era mantenido por la emisora con su propia producción publicitaria, ya que ninguna agencia se había hecho cargo de él o había podido venderlo. Esta situación se modificó hace un par de semanas. "Compramos el programa —dice Felipe del Canto, ejecutivo de Yuste Publicidad— porque estábamos seguros de su calidad. Casa América se ha hecho ahora responsable de su auspicio hasta fin de año, y es muy posible que continúe después."

Para la gente que trabaja en *Yo soy porteño*, la noticia significó una especie de oasis en la trajinada vida que le ha tocado al ciclo, desde su primera entrega, en enero de 1962. "Durante más de treinta meses —señaló David Stivel, productor y director inicial del programa—, todo dependió un poco de la buena voluntad y de una serie de casualidades. Aparte de los problemas de presupuesto que supone la carencia de un avisador fijo, nosotros mismos no sabíamos en un comienzo qué clase de material teníamos entre manos. Lo que se había proyectado como una audición de tangos apoyada en las viejas estructuras que componen la mitología de Buenos Aires, vino a parar en una suerte de teleteatro donde el mismo asunto fue despojado de toda su solemnidad."

Nada más ridículo, por ejemplo, que presentar a un compadrito en la intimidad, planchándose la filosa raya de sus pantalones abombillados; pero nada menos desprovisto, a la vez, de ternura y respeto por esa figura legendaria. En esencia, se lograba así un humano viaje al pasado, un modo de revitalizarlo.

El responsable directo de esta transformación en la génesis de la idea original es un hombre de maneras afables y tímidas, con una pudorosa coquetería que no condice con la imagen tradicional del humorista: Augusto Giustozzi (Gius) recuerda que su incorporación a *Yo soy porteño* fue, también, producto de la casualidad. "Estaba trabajando en un programa con Antonio Carrizo, cuando una tarde me encontré con Stivel en un pasillo del Canal. «Tengo algo para usted —me anunció—. Un programa evocativo de tangos; durará un mes.» Me pareció que yo no podía hacerlo, pero de todos modos me tomé un día de tiempo para pensarlo. Esa noche se me ocurrió que quizá la solución estaba en tomarlo todo un poco en broma, algo así como recuperar la herencia del sainete."

La herencia se recuperó, aunque con vuelo, con sutileza. Por ese camino, *Yo soy porteño*, proyectado para ocupar un horario del laxo verano de la TV argentina, acabó por existir como uno de sus más óptimos exponentes. Y por existir, además, como un inesperado islote dentro del tráfico de la producción local: emisión sin estrellas —si bien de su elenco se desprendió, con sólido contorno, la versatilidad del actor Pepe Soriano—, fruto de una acerada labor de equipo, un mismo entusiasmo nutre los ensayos y las discusiones.

La estrechez del presupuesto obligó, en muchas oportunidades, a rotar la participación de los intérpretes, a equilibrar sus apariciones. Los técnicos del 13 recuerdan que el conjunto asiste en pleno a las discusiones, a la grabación en videotape, a los triunfos y a las derrotas. María Inés Andrés, a cuyo cargo se encuentra ahora la dirección de *Porteño*, explicó a PRIMERA PLANA el motivo de esta inusitada armonía: "Es que a todos nos gusta saber que hay algo, dentro de nuestra profesión, que haríamos absolutamente gratis, con igual entusiasmo." ♦

## Festivales

# Los lobos marinos son contagiosos

Del 9 al 15, la ciudad de Mar del Plata (Buenos Aires) modificó su tradición de inviernos desiertos: fueron siete días agitados, con ribetes caóticos. La afluencia de visitantes comenzó con motivo del Festival de Televisión —el primero que se celebra en el país— organizado por el diario marplatense *El Atlántico* y culminó con el Congreso de Hermanos Maristas, que agolpó a 2.000 personas en un hotel.

Tanto estruendo humano no acalló las críticas dirigidas, desde todas partes, contra el festival de TV: su desarrollo y adjudicación de premios —Los Lobos Marinos de Oro— congregaron, según la opinión general, incongruencias y puntos oscuros. "Todos sabíamos, desde una semana antes, quiénes recibirían los Lobos", dijo a PRIMERA PLANA el corresponsal de un matutino de Buenos Aires. Los premios debían otorgarse por "votación popular", juicio que habría de reflejarse en cupones recordados de *El Atlántico*. Pero sorprendió que todos los consagrados llegaran a Mar del Plata la noche anterior a la adjudicación de los trofeos.

El certamen, que contó con el apoyo de las cuatro estaciones de la Capital Federal y el Canal 8 de Mar del Plata (además de su participación, reflejada en el envío de videotapes de sus programas, para entrar en competencia), fue calificado de "fiasco" y promovió sobresaltos entre sus concurrentes: en una proclamada "cena con baile", sólo se sirvió jugo de naranja; el 14, las delegaciones fueron invitadas a retirarse de sus alojamientos, por falta de previsión de los organizadores.

"Fue un mal trago, pero el hecho de haberlo pasado en común nos reconfortó", suspiró un ejecutivo de una emisora de Buenos Aires, mientras una fina llovizna caía sobre la ciudad. Todo tendía a indicar que el certamen no había sido más que un opaco juego de salón. La televisión, sin duda, exige algo distinto. ♦

# CEMENTO 50 KGS. a \$ 199 s/c

ENVASE SE COBRA: PAPEL \$ 15.-

ALGODON CON/DEVOL. \$ 30.-

ENVIAMOS EN EL DIA CUALQUIER CANTIDAD Y MARCA EN CAPITAL FEDERAL Y GRAN BUENOS AIRES O RETIRADO DE NUESTRAS SUCURSALES

CAL HIDRATADA "EL MILAGRO", \$ 129.— la bolsa.

CAL HIDRATADA "SUBLIME", \$ 125.— la bolsa.

CAL HIDRATADA "LIRACAL", \$ 118.— la bolsa.

CAL HIDRAULICA "CACIQUE", "HIDRAT" o "VICAT", \$ 97.—

la bolsa.

CAL HIDRAULICA "SACACHISPA", \$ 85.— la bolsa.

HEMOS DISTRIBUIDO MAS DE TREINTA MILLONES DE BOLSAS DE CEMENTO DESDE EL AÑO DE NUESTRA INICIACION (1928) HASTA LA FECHA

Acceptamos como pago  
Certificados de Cancelación de deudas,  
Bonos y bolsas vacías  
de cemento.

## SUCURSALES

Est. Solo - F. C. R. - CAPITAL FEDERAL

Galpón 6 - Veytes y Suárez

T. E. 21 - 2028

Av. Pavón 1105 - AVELLANEDA

T. E. 208 - 2417

Colón 920 - AVELLANEDA

T. E. 22 - 7284 y 5722

Diag. 80 esq. 1 - LA PLATA

(Est. Pasajeros F. C. R.)

T. E. 3 - 4184

CALERA TEIL - RODOLFO A. LIRA y Cía.

RIVADAVIA 717 - CAPITAL FEDERAL

T. E. 33 - 1753 y 34 - 6949



# Budismo: Un templo entre las flores

A mediados de 1965, en algún punto de Buenos Aires se comenzará a levantar el primer templo budista de la Argentina. Hasta ahora, ese templo sólo existía en la imaginación de un hombre que vive en el campo, rodeado de flores y pobreza.

El cielo es color pizarra sobre Belén de Escobar, en la provincia de Buenos Aires. A 4 kilómetros de la estación, luego de un camino de tierra que bordea los campos de floricultura, aparece la casa del monje Chieui Uezu. Es apenas una pieza, con las paredes sin revocar; la pequeña cocina asoma junto a la mesa; bajo la ventana, un saco agujereado, con grandes manchas de brea, cuelga de un clavo. La tricota de Uezu está rota, como sus pantalones y zapatos (sin cordones, enlodados y resecos). Inclínada sobre la mesa, la mujer de Uezu sala un pequeño salmón. Junto a ella, un gato duerme sobre una pila de libros y revistas japoneses. Tras el camino, los cuatro invernáculos del monje se parecen a su casa: las telas metálicas desgarradas, los cristales rotos por el granizo; sin embargo, uno de ellos florece en claves naranjadas. Kuhei Gashu, agrónomo y patrono de los floricultores de Escobar, cuando piensa en los invernáculos de Uezu, dice: "El monje es buen floricultor, pero pequeño y nada práctico. No cuida sus flores, no tiene tiempo. Lo llaman a cada momento de todas partes, y debe ir."

Chieui Uezu —único monje budista en la Argentina para una comunidad de 16 mil personas, entre japoneses nativos y descendientes— nació en la isla de Okinawa, el 26 de enero de 1905. En 1923 egresó de la escuela del magisterio, y hasta 1933 fue maestro en su ciudad natal. En abril de 1933 se trasladó a la ciudad de Kyoto, para iniciar oficialmente los estudios del sacerdocio budista. Ingresó en la secta Jodo Shin Shu, bajo la dirección del Templo Real de Hongwanji (el centro más importante en estudios búdicos del Japón). Egresó, ordenado sacerdote, en diciembre de 1934.

Cuando estalló la guerra, Uezu deseaba predicar en Javal, pero fue enrolado como sacerdote y destinado a Shangai. Estaba en esta ciudad cuando explotaron las bombas atómicas en Hiroshima y Nagasaki. "Para Hiroshima y Nagasaki hay pocas palabras —dice Uezu—, no deberían ni existir. La guerra es un crimen, la guerra es el más grande de los crímenes." Repite, como si memorizara: "En cualquier forma y lugar, no puede haber más guerras, no puede haber más guerras."

Al llegar la paz, retornó al Japón. Comenzaron los años más dolorosos "que he visto entre los hombres". La isla de Okinawa estaba bajo control norteamericano, con la prohibición de entrada, salida y libre circulación en todo su territorio. Uezu reunió 50 fa-

miliars de Okinawa y personalmente solicitó tierras al Emperador. Luego de seis meses, Hirohito le asignó un pequeño terreno de su propiedad privada, en la provincia de Chiba, con la misión de limpiar, plantar, reconstruir y levantar nuevamente esta comarca, una de las más devastadas por la guerra.

Para Uezu, los ocho años que duró el florecimiento de Chiba fueron un apostolado religioso. No había alimentos ni vestidos, la provisión de arroz era totalmente consumida por los enfermos y heridos de los centros urbanos. En Chiba, los agricultores de Okinawa hacían germinar la batata. A medida que los tubérculos echaban raíces, cortaban los gajos superiores para comer. El jugo de la batata, mezclado con hierbas y algas, originó algo así como "la sopa de Chiba", único alimento de estas familias durante más de cinco años.

Lentamente, la tierra comenzó a dar frutos. En 1948, las autoridades norteamericanas levantaron la prohibición sobre Okinawa. "Nadie abandonó la tierra de Chiba. Ni siquiera un solo." En esta época murió su madre, el único familiar que le quedaba vivo en Japón. Su padre y su hermano menor (ambos llegaron a Escobar hace 28 años, como peones del floricultor Gashu) le tramitaron la venida; Uezu vio que su misión en Chiba había concluido. Como hijo mayor y varón tenía el deber de cuidar a su padre, que falleció hace quince días, cuando acababa de cumplir 94 años. Chieui Uezu se casó en Kyoto, antes de embarcar, y llegó a la Argentina en 1954. En Escobar tuvo que dedicarse a la floricultura para poder vivir. Nacieron dos hijos: María Helena, de 9 años —su nombre en japonés es Atsuko, "corazón cálido"—, y Alberto, de 7 —Hikaru, "algo que bri-

lla"—; el rostro del monje se enciende cuando habla de sus hijos: "Crecen en el campo florido", dice.

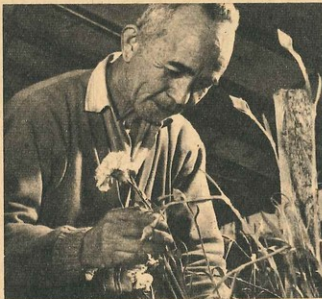
Este monje budista, floricultor, erudito del arte japonés, que aspira a "desarrollar las enseñanzas de la secta Jodo Shin Shu para formar buenos argentinos", afronta grandes problemas con su misión. El templo Hongwanji no lo ayuda económicamente, y el auxilio de la colectividad japonesa se hace muy difícil. En otros países latinoamericanos —Brasil, por ejemplo—, la colonización japonesa se asentó sobre la base familiar. La unidad del hogar permitió el mantenimiento de las costumbres y principios religiosos natales. (En Brasil hay más de 600 mil budistas, con 24 templos en las principales ciudades; el de San Pablo es uno de los más grandes del mundo.) A la Argentina llegaron japoneses jóvenes y solos, con poca formación religiosa y lejos de la guía paterna, que es el comienzo del camino budista. Estos factores contribuyeron a la dispersión y fusión de la colectividad dentro de la religión oficial, costumbres y modos de vida de la Argentina.

Aunque el 90 por ciento de los descendientes de japoneses son católicos, muy pocos creen en algo que vaya más allá de sus negocios. Contra esto, Chieui Uezu ya ha ganado más de 50 familias para su secta. Su tarea es tan grande como su pobreza; cuando no está de viaje o realizando oficios, Uezu cuida sus flores de sol a sol, pero desatiende los invernáculos, y por la fuerza de su apostolado, Belén de Escobar se torna día a día en un nuevo Chiba, pero mucho más fértil. Basta que lo llamen: Uezu parte entonces hacia cualquier lugar de la Argentina. Ya ha efectuado oficios religiosos en las provincias de Buenos Aires, Santa Fe, Córdoba y Misiones. "No. No deseo volver a Japón. Amo a la Argentina, y mi misión está aquí."

Las prácticas budistas de la secta Jodo Shin Shu se consuman en el seno familiar. Todas las mañanas y las tardes, la familia agradece a Buda bajo la tutela del padre. Cuando alguien muere, Uezu es requerido para los oficios religiosos: ofrece una primera misa de bautismo para la conversión al budismo en caso de que el muerto no estuviese bautizado; una vez colocado el cuerpo en el ataúd, ofrece la misa de despedida. Luego, de acuerdo con los ritos búdicos, el difunto es quemado.

En Japón, la familia acompaña al difunto hasta el crematorio; luego sus cenizas son conservadas en el altar familiar hasta que parientes y amigos se reúnen en el cementerio, donde las entierran, entre cánticos fúnebres. En la Argentina, algunos difuntos son quemados y otros enterrados o depositados en nichos. No interesa el destino del cuerpo, sino el ser. El budismo no tiene problemas con sus principios religiosos al enterrar muertos en cementerios cristianos o de cualquier otra religión. "Un cementerio es un lugar de cuerpos muertos, de todos los cuerpos muertos —dice Chieui Uezu, y agrega—: Sufró porque el hombre actual desprecia la existencia. Hay siempre una vida: recuperar lo vivo, no sólo para el hombre, sino para toda la unidad de lo que vive. En el agua, en la piedra, en el veneno como en el aire."

En la secta Jodo Shin Shu, el ser no



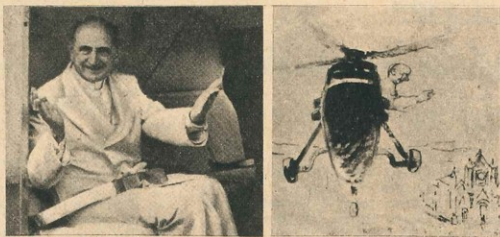
Monje Uezu en el jardín y ante el altar. Cómo ser feliz y pobre.

alcanza a Buda en vida por toda la dimensión de los cargos y pecados humanos. Se encomiendan a Buda por una senda de misericordia y piedad, en busca de la salvación después de la muerte.

El monje Chiei Uezu estudia durante la noche. Desde Kyoto le llegan diarios, libros, revistas de arte y filosofía budica, y principalmente las nuevas publicaciones del templo Hongwanji. Uezu se sonríe ante el mundo técnico y científico, ante una civilización que no puede acabar con "la noche sobre estos campos". Ciencia y religión no se cruzan nunca, ni pueden ser comparadas en la disputa del hombre. La religión es siempre nueva para Chiei Uezu, porque el ser no es viejo, sino de ahora. Uezu lamenta la influencia de Occidente sobre Japón y su sociedad actual, en gran parte fuera del espíritu de los grandes patriarcas antiguos. Por eso, la misión del monje budista es perpetuar y crear, "porque el hombre es la posibilidad de todo".

En octubre comenzará a escribir para el diario *La Plata* Hocht sobre budismo y filosofía budica. Algún día lo hará en idioma español para todos los que quieran leerlo. "Apenas llegué, comencé a estudiar español. No tenía dinero ni tiempo. Ahora tengo menos dinero y menos tiempo: cada día lo hablo mejor." Le gustaría explicar el budismo, dar lecturas y conferencias, pero está apartado y apenas subsiste para encontrar un empleo que le permita predicar en Buenos Aires. En julio pasado, Uezu fue visitado en su casa de Escobar por el Gran Patriarca de la secta Jodo Shin Shu y rector de la Universidad de Kyoto, doctor Kosho Otani. El patriarca no lo ayudará económicamente; a pesar de todo, Uezu consiguió que el templo Hongwanji le envíe un proyector y una pantalla cinematográfica, en la próxima primavera. Ya ha elegido el lugar donde reunirá a sus fieles para ver films: es tras el invernáculo de los claveles anaranjados, junto a un grupo de plátanos.

Chiei Uezu dice: "Soy muy feliz. Aún puedo ser tres veces más pobre. Tengo toda la vida para ser más vida. A veces, cuando hay mucho trabajo, me ayuda un pobre argentino. Somos dos hombres rodeados por la belleza de las flores. Veo crecer a mis hijos entre ellas." ♦



Pontífice Paulo, en el helicóptero que lo llevó a Orvieto; al lado, una caricatura de Amerigo Bartoli.

## Encíclicas

# De Paulo a Juan: Una distancia que no se mide sólo por las palabras

La encíclica *Ecclesiam Suam* ha sido para el mundo el documento religioso de mayor importancia en los últimos quince meses; para su autor, Paulo VI, fue, en cambio, "una simple carta de conversación" con sus obispos.

Paulo había pensado escribir la encíclica, un poco más breve que su antecesora *Pacem in Terris*, de 15 mil palabras, para la Navidad de 1963, seis meses después de su ascenso al Pontificado. Las ocupaciones de la Iglesia, la segunda sesión del Concilio y el peregrinaje a Tierra Santa retardaron la publicación hasta el 10 de agosto pasado.

Los comentaristas buscaron en la carta de Paulo las frases que indican una continuidad, modificación o abandono de la posición abierta por Juan XXIII. Algunos se aferraron a la denuncia de Paulo contra el comunismo ateo, calificado por él como el más importante de los "sistemas ideológicos que niegan a Dios y oprimen a la Iglesia". Se pensó que estas palabras guían ahora al Pontífice por una línea mucho más dura que la del Papa Juan. Por otro lado, todos concidieron en que el deseo papal de intervenir en las disputas que amenazan la paz del mundo es una iniciativa personal de Paulo.

La semana pasada, un monseñor muy disgustado por la encíclica exclamó, en Roma: "Mientras Paulo se detiene al borde del abismo, porque advierte el peligro de las aguas, Juan ya se había arrojado a ellas, llamando a toda la humanidad". Según conjetura el periodismo norteamericano, Paulo VI alentó muy poco al movimiento reformador dentro del Concilio, luego de los comienzos moderados que él mismo advirtió como padre conciliar, meses antes de su elección. El pontífice, de 66 años, fue muy cauteloso cuando fijó el límite de la actitud católica ante los otros sectores del cristianismo: "Estamos listos para estudiar cómo podemos satisfacer los legítimos deseos de nuestros hermanos cristianos, todavía separados de nosotros —dijo—. Pero debemos agregar que no está en nuestras manos comprometer la integridad de la fe o los requerimientos de la caridad."

Los jefes de otras religiones recibieron friamente la *Ecclesiam Suam*. "Dado que no es posible llegar a un entendimiento sobre problemas teológicos —dijo el doctor Nahum Goldman, presidente del Congreso Mundial Judío—, el Papa Paulo VI no debería intentar convencer a fieles no católicos de que su religión es la mejor de todas." Donde el afable Juan XXIII perseguía la síntesis del mundo moderno en todos sus valores espirituales, Paulo, el escolástico, muestra un conservador antagonismo contra las fuerzas destructivas del mundo.

Mientras tanto, acepta humilmente los modernos adelantos de la técnica. En febrero último, se convirtió en el primer pontífice de la historia que viajó en jet. La semana pasada prefirió el helicóptero en su viaje de 125 kilómetros, desde Castel Gandolfo hasta Orvieto. Esta imagen de modernidad fue consolidada cuando varios caricaturistas romanos tomaron la figura del Papa como personaje de sus historias. ♦

\* De Newsweek. Copyright by PRIMERA PLANA.



PARA CALZAR

Mod. 67-54-270-64  
Mamón Graneado  
Cotido



EL MEJOR CALZADO ARGENTINO

FLORIDA ESQ. CORRIENTES  
ABILDO 2120 - RIVADAVIA 6784  
Bellaneda: Av. MITRE 289  
Barrío: CORDOBA 1090  
Car del Plata: RIVADAVIA 2637  
Cordoba: Av. SAN MARTIN 1434  
Rivadavia: GAL. SAN MARTIN  
Córdoba: Av. JUAN DE GARAY 2480 - Bs. As.  
Barrío: Calzado SCOTH  
Calle 51 N° 615 entre 7 y 8

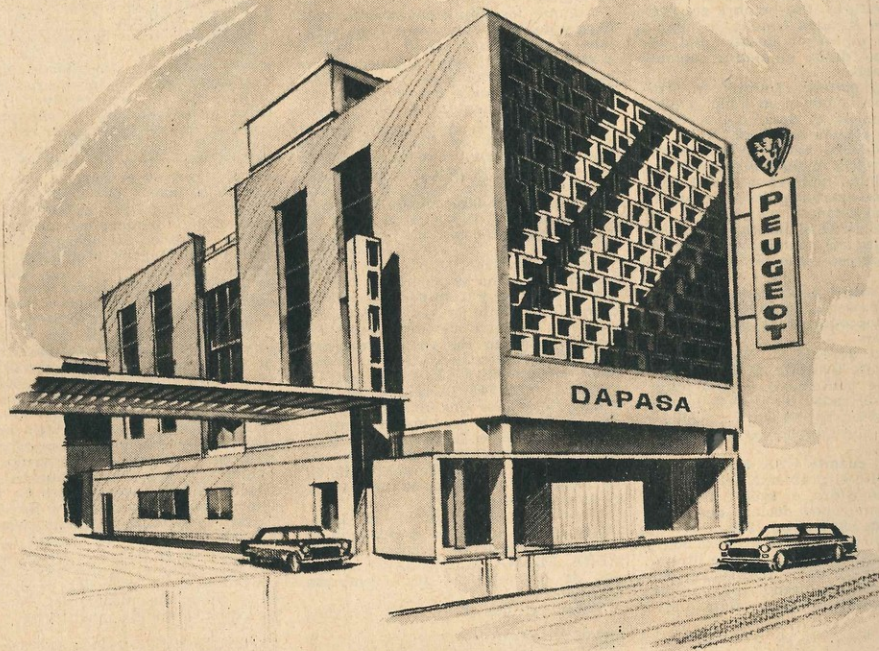
"DE PRIMERA"

Por sus hormas anatómicas, cueros seleccionados y modernos diseños SISTEMA DELGADO es ideal para el lucimiento del hombre más exigente.

SOLICITE SU CREDITO "EN 5 PASOS"

VALDE S.R.L.

**EL FUTURO  
NO SE  
DETIENE**



Tan es así que D.A.P.A.S.A., Distribuidora Automóviles Peugeot Argentina Sociedad Anónima, una empresa con visión de futuro, se ha trasladado a su

**NUEVO EDIFICIO PROPIO DE  
BONPLAND 2349/55**

**Tel.: 772-9164 y 772-9704**

Allí, en más de 3.000 m<sup>2</sup> cubiertos, se ha desarrollado el Centro Comercial D.A.P.A.S.A., un nervioso conglomerado que aglutina todas las dependencias de una gran empresa: Directorio, Gerencia Comercial, Gerencia de Ventas, Administración, Publicidad, Relaciones Públicas, Repuestos, Servicio, Mantenimiento y Depósito.

De esta forma, acercando el mañana al presente, D.A.P.A.S.A. crece con el ritmo de una realidad en marcha.



**D.A.P.A.S.A.**  
Distribuidora Automóviles  
Peugeot Argentina Sociedad Anónima

# La guerra se libra en el laboratorio

En los casi veinte años de guerra fría, pocas noticias tuvieron una resonancia tan aplastante como la que dieron los diarios de todo el mundo, el 4 de octubre de 1957: por vez primera en la historia, el hombre había conseguido colocar en órbita un satélite artificial. Ese hombre era ruso y, para los Estados Unidos, la noticia representó el mayor desafío que debía afrontar desde el ataque japonés a Pearl Harbor.

Con el gigantesco Sputnik en órbita, nadie podía poner en duda, a partir de entonces, el desarrollo alcanzado por la ciencia soviética. Rusia, se empezó a decir, había llegado a un punto que sería imposible superar. Sobre la opinión pública mundial, aun atónita, comenzaron a llover informaciones como éstas:

- La URSS tiene el mayor acelerador de partículas del mundo, casi dos veces tan poderoso como el de Berkeley, California.

- Sus científicos produjeron el primer avión de pasajeros verdaderamente de reacción, dos años antes que los norteamericanos.

- El físico Jerome B. Wiesner, del Massachusetts Institute of Technology (MIT), que contribuyó a desarrollar el sistema de radar de USA, advirtió que los soviéticos tenían un sistema de defensa que "parece ser mejor que el nuestro".

- En 1958, cuando USA anunció que había resuelto el problema del reingreso en la atmósfera, el sabio ruso Alexander Nesmeyanov declaró que ellos ya lo habían logrado en 1956.

- Los rusos explotaron la primera bomba de hidrógeno con isótopos de litium, iban a la cabeza en la fabricación del primer avión impulsado por energía atómica, poseían la mayor flota mari-

na con laboratorios oceanográficos, construían el mayor telescopio del mundo, lanzaban anualmente el doble o el triple de ingenieros que los Estados Unidos, y el 59 por ciento de sus egresados universitarios pertenecían a las ramas científicas y técnicas.

- Finalmente, el hecho de que un artefacto de 1.500 kilogramos circundase la atmósfera no dejaba dudas en cuanto al proyectil que había sido necesario para su lanzamiento. Entonces, el mundo aprendió un nuevo término —cohetes balísticos intercontinentales— y conoció su significado: miles de kilómetros de océano se habían reducido a 30 minutos de vuelo.

Aunque las implicancias eran políticas y militares, todo aquello no reflejaba más que una realidad científica. Y si la alarma llegó a estremecer a los hombres del Pentágono y de la Casa Blanca, la solución no estaba en sus manos directamente. La solución era de los científicos, no de los militares; de la industria, no de los políticos. Aquello fue el comienzo de una nueva etapa, la de la guerra fría de la ciencia. Desde entonces, es en los laboratorios y en los talleres donde se decide, en gran medida, la pugna de poder entre las dos potencias más grandes de la Tierra.

Meses más tarde, los Estados Unidos tenían en marcha 38 programas balísticos diferentes, y trataban de acortar desesperadamente la ventaja que Rusia había obtenido adelantándose en la investigación en ese campo casi diez años (la URSS comenzó apenas terminada la guerra; USA, lentamente, a partir de 1953-54). La semana pasada, a casi siete años del lanzamiento del Sputnik I, uno de esos hombres en cuyas manos estuvo la suerte de su país, declaraba con confianza, en Buenos Aires, que los Estados Unidos no tienen ya nada que temer en la pugna por el dominio científico.

"Hemos resuelto los problemas de carácter bélico. Ahora lo importante es la conquista espacial", expresó a PRIMERA PLANA Morris A. Steinberg, uno de los cerebros de la empresa Lockheed.

Steinberg, que sólo tiene 43 años

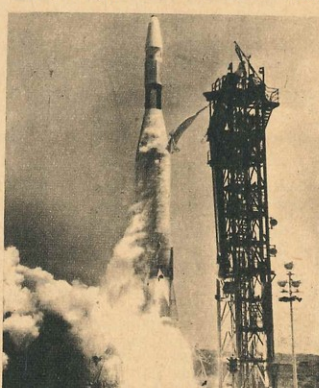
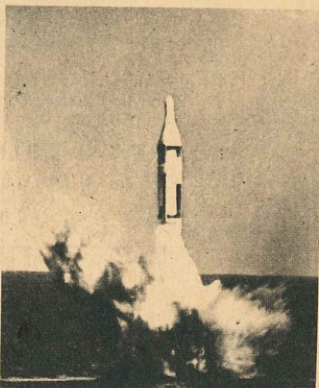
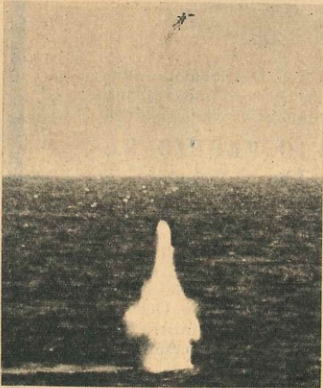
("en nuestro país, a esta edad ya no somos jóvenes"), asistía a un congreso de científicos especializados en procesos metalúrgicos, en Chicago, cuando el mundo se enteró de que la URSS había lanzado su primer satélite. "Había dos científicos rusos en el congreso —recuerda—. Ellos estaban exultantes. Nosotros, aplastados."

En aquel momento, Steinberg aún no había sido contratado por Lockheed, una de las más importantes empresas en el campo de la investigación y la fabricación de productos aeronáuticos y espaciales. Ahora es el director del laboratorio de investigación de materiales, uno de los puntos vitales de la industria moderna.

Es difícil definir las tareas de los 150 hombres que trabajan allí. Hay 55 médicos, químicos, ingenieros, que se preocupan por los problemas de los lubricantes ("¿cómo resolver la necesidad de oxígeno que tienen para su uso en un vehículo espacial?"); que deben obtener el medio de controlar la temperatura en un satélite ("un kilowatt hora en el espacio, con cargas eléctricas, cuesta 350 dólares"), o los materiales con que se construye un submarino. "Siempre estamos tras algo nuevo —explicó Steinberg—. Cada solución trae nuevos problemas. No tenemos objetivos fijos: nos preocupa el submarino, los cohetes, cómo puede sobrevivir un hombre en el fondo del mar o en un vehículo espacial."

En ese laboratorio se resolvieron algunos de los problemas más difíciles de los últimos tiempos, especialmente, la obtención de materiales adecuados para la construcción de proyectiles. "A medida que se va expandiendo la complejidad de los materiales necesarios para la construcción en el campo espacial, los técnicos nos vemos más exigidos, y esto produce nuevos métodos de investigación y, por lo tanto, nuevos materiales", explicó Steinberg.

Posiblemente, la industria encuentre en este fenómeno un desafío que no halló nunca. El punto de vista tradicional fue, siempre, la adaptación de los proyectos a las indóciles propiedades de los materiales disponibles. Pero este concepto ha debido modificarse. "Aho-



Desde que el primer Sputnik entró en órbita, la carrera científica constituye un objetivo primordial en la pugna de Washington y Moscú. El Polaris (en las fotos) es parte de la respuesta norteamericana.



**Morris Steinberg:** "En Lockheed, siempre estamos tras algo nuevo."

ra —dijo el científico norteamericano a PRIMERA PLANA—, los hombres especializados en materiales se enfrentan con el problema de producir «por encargo» materiales totalmente nuevos, o combinaciones de materiales que tengan propiedades necesarias para cierta función. Los materiales se hacen «de medida», en vistas a su destino."

Para Morris Steinberg, como para algunos técnicos argentinos consultados, éste es un concepto revolucionario. Hasta hace muy poco, el hombre procedía "a partir de propiedades conocidas de materiales probados que obligaban a modificar el proyecto original: esto es lo que podríamos llamar un procedimiento lineal. El nuevo procedimiento emplea un método diferente, en el cual los investigadores vuelcan sus esfuerzos en lograr nuevos materiales con conocidos propiedades".

De esta forma se pudo contar con un proyectil como el Agena, que formó la segunda etapa del cohete disparado a la Luna hace unas semanas. O con uno como el Polaris, que constituye el eslabón más importante de la fuerza nuclear de USA, la cual sigue siendo la piedra angular de su estrategia militar.

El Polaris era, hasta 1955, un sueño de ciencia-ficción. Pero ese año, James R. Killian, presidente del MIT, sugirió al gobierno su construcción. Fue una sugestión, escribió *Time*, que "planteó un dilema de una complejidad como pocas veces enfrentaron los mayores talentos de la ciencia y la tecnología norteamericanas".

La sugerencia implicaba la idea de un cohete que pudiera soportar las condiciones del agua, de la atmósfera terrestre, del espacio y de la entrada en la atmósfera nuevamente. Exigía un método que permitiese el manipuleo de los peligrosos combustibles en el reducido interior de un navío. Los problemas del lanzamiento —complicados en tierra— serían infinitamente más agudos. La nave necesitaría un sistema de navegación de una precisión asombrosa para acertar el blanco, y los proyectiles deberían poseer un siste-

ma de guía enormemente más delicado que ningún otro.

Por primera vez en la historia naval, no se buscaba un arma convencional, sino una para todo uso cuyo objetivo era destruir ciudades. Los submarinos serían (como en verdad lo son) los vehículos más complejos construidos para el mar.

El primer proyectil Polaris que entró en acción, en agosto de 1960, hizo exclamar a un experto militar que "los Estados Unidos están listos para iniciar una nueva edad de seguridad con un sistema revolucionario".

El Polaris es un cohete de alcance intermedio —unos 2.000 kilómetros— con combustible sólido (un compuesto químico de combustión lenta, más fácil, simple y rápido para manejar). El proyectil es más liviano, menor que el Júpiter o el Thor, por lo que no puede transportar cargas tan pesadas. Pero considerando que su plataforma de lanzamiento —un submarino— recorre las profundidades oceánicas sin que pueda atacársela, lista para lanzar sus cargas letales con la precisión de dos kilómetros, es un arma infernal. Cada submarino tiene 16 cohetes, y eso representa un poder explosivo mayor que el de todas las bombas lanzadas, por ambos bandos, durante la Segunda Guerra Mundial, incluyendo las dos atómicas sobre Hiroshima y Nagasaki.

El Polaris es el disuasivo ideal: invulnerable al ataque, capaz de sobrevivir a un bombardeo masivo de los centros militares y las ciudades occidentales. Con los Polaris en el mar (no necesitan abastecerse durante meses), ninguna potencia tiene asegurada su inmunidad en caso de que ataque sorpresivamente a USA.

En Lockheed, miles de hombres trabajaron en partes vitales del proyectil, todas ellas analizadas en el laboratorio que ahora dirige Morris A. Steinberg. "Hemos perfeccionado ese proyectil durante estos años —dijo—. Primero fue el A-1; ahora estamos en el A-3. Y con este modelo, cuya fabricación termina este año, los Estados Unidos tienen todos los proyectiles que necesitan con fines militares. En adelante, la investigación y la producción estarán más orientadas al espacio."

De todos modos, el objeto de los trabajos científicos no cambia. Sea para proyectiles que se dirijan a la Luna, para cohetes militares con cargas atómicas, o para aviones de reconocimiento como el U-2, el estudio de materiales es cada día más fundamental. La transición, a partir de la construcción convencional de aparatos, a proyectiles y vehículos espaciales, ha producido el desarrollo de materiales estructurales de altas temperaturas y la fabricación de estructuras livianas. "El peso es fundamental en cada esfuerzo de esta industria —expresó Steinberg—. Las estructuras deben proyectarse para obtener el menor peso posible a un costo aceptable."

El ahorro de peso fue fundamental tanto en el U-2 (que sobrevoló Rusia durante años, a casi 20.000 metros de altura, hasta que los soviéticos consiguieron un proyectil para derribarlo), como para el Polaris o el Agena, que

alcanzó la cara oculta de la Luna. Inicialmente, la industria balística construyó las cubiertas de los motores de los cohetes de acero. Pero a medida que los objetivos demandaban alivianar éstos, se prefirió el titanium. Finalmente, se utilizó el vidrio.

Desde 1960, Morris Steinberg y su gente han investigado las posibilidades económicas y técnicas de estos tres materiales. La semana pasada, Steinberg informó, en la Conferencia de Expertos Latinoamericanos en Metalurgia de Transformación, realizada en Buenos Aires, sobre los resultados. "Nadie pretende que en América latina se construyan submarinos o vehículos espaciales —explicó—. Pero todas estas técnicas pueden incorporarse, como ocurre en mi país, a la industria común."

En definitiva, la labor de los hombres como Steinberg sigue siendo nada más que técnica, científica, no importa qué destino se le dé. En Lockheed, ya se han hecho más de 150 disparos espaciales experimentales, un número mayor al de los que hicieron, con éxito, Rusia y los Estados Unidos. Pero a ellos no les impresionó el dato. "Antes, rezábamos —dijo—. Ahora, ésta es la rutina diaria. Lo importante no es poner un vehículo en órbita. Eso es fácil. Lo importante ahora es vivir en órbita mucho tiempo, obtener información como la del Ranger. En la compañía, los éxitos se anuncian por altavoz. Pero es sólo para animar a los que están trabajando." ♦

ahora también  
en  
21 rubies

un gran  
reloj de  
calidad

**GLADIADOR**

## Economía

# Los caminos que andaré Pugliese

"Estoy satisfecho porque creo que ha sido una buena designación." La frase, pronunciada por Ricardo Balbín inmediatamente después de haber jurado Juan Carlos Pugliese como ministro de Economía, pudo haber parecido inmodesta para la mayoría de los asistentes, interiorizados de la influencia decisiva del jefe del partido oficialista en la decisión del presidente Illia.

Durante la semana habían trascendido algunos detalles de una ilustrativa conversación de Balbín con dirigentes empresarios en un local de la calle Hipólito Yrigoyen, coincidente con el anuncio del nombramiento. En aquella oportunidad, el líder radical dio muestras de disconformidad con algunos aspectos de la conducción económica, referidos más bien a determinados funcionarios que al fallecido Eugenio Blanco. Al recoger una crítica acerca de la forma precipitada en que se salió a buscar financiación exterior para el Plan de Desarrollo, Balbín dijo que él y Blanco pensaban que en realidad debió haberse completado antes el Plan en todos sus aspectos. Sólo la empeñosa insistencia de Félix Elizalde hizo que estos términos se invirtieran.

La prevención sobre Elizalde y algunos miembros de su grupo quedó luego refirmada cuando Balbín atribuyó algunos errores actuales a la subestimación que los técnicos tienen por los políticos: "El gobierno debe ser conducido por los políticos y no por los técnicos; éstos pueden ser un importante aval para orientar al gobier-

no, pero no deben tener a su cargo las resoluciones. El gobierno de Frondizi, que fue un neto gobierno de técnicos, no logró resolver en ningún momento los candentes problemas sociales que iba creando en el campo de la conducción económica."

Quienes escucharon esos conceptos no dudaron de que Ricardo Balbín había manejado entonces toda su influencia para que se designara en Economía a un político activo. Otros informantes completaron esta versión asegurando que, dentro de ese esquema, Pugliese no era el único candidato: figuraba también, con igual complacencia del jefe del radicalismo, Antonio Troccoli. Pero Illia, que debía optar en definitiva, optó por el candidato de mayor edad y, por lo tanto, el que mejor correspondía a la imagen que había proyectado en una reunión con sus colaboradores dilectos, de la que dio cuenta PRIMERA PLANA en su edición anterior, "un hombre duro, pero buen negociador, que pueda tener ascendiente para hacer de nexo entre los muchachos".

Acera de los antecedentes del nuevo ministro fue bastante ilustrativa la reacción de Julio César Cueto Rúa, quien fue informado de la designación en el curso de un reportaje televisado. Los periodistas le preguntaron qué opinión le merecía el nuevo ministro, y Cueto Rúa contestó sorprendido: "No sé. No conozco a ningún economista de ese nombre."

Juan Carlos Pugliese tampoco se considera economista, y él mismo lo puntualizó el día en que asumió oficialmente su cargo. Pero de cualquier manera, a esta altura de su gestión, ya se encuentra convenientemente informado sobre los asuntos que deberá encarar en los próximos meses: reforma impositiva, presupuesto fiscal y negociaciones con el Fondo Monetario Internacional. Estos tres temas se encuentran estrechamente ligados al lan-

zamiento y ejecución del Plan Nacional de Desarrollo.

En los diez días transcurridos desde que se anunció su designación, Pugliese fue minuciosamente informado por los hombres del equipo económico que se conservan en sus puestos, y particularmente por García Tudero y Roque Carranza, acerca de algunas sutiles interrelaciones de los asuntos en estudio. Esas explicaciones pueden sintetizarse en los siguientes términos:

- El problema clave que afronta el gobierno en el orden económico es la obtención de recursos para financiar el Plan de Desarrollo. Lo que importa es conseguir recursos genuinos, ya sea del exterior o nacionales, y para lograrlos interesa especialmente la reforma impositiva en curso.

- Considerando que los egresos presupuestarios son poco flexibles y no podrán reducirse sensiblemente, sólo resta para la obtención de recursos financieros genuinos en el orden interno, un aumento en la percepción de los impuestos, lo que está previsto en la reforma tributaria; se reducirán la tasa del impuesto a las ventas y el monto de ingresos no imponible, pero en compensación se ampliarán las zonas de imposición en ventas y en el sector agrario, y se incrementará la tasa del impuesto a la herencia.

- La mayor recaudación impositiva tendría que llegar a enjugar una buena parte del déficit presupuestario —que ha llegado a su nivel record con un monto total del orden de los cien mil millones de pesos y una relación del cincuenta por ciento sobre los gastos totales— para tener alguna posibilidad de éxito en la búsqueda de recursos externos, los que deberían representar de un diez a un doce por ciento de la inversión bruta total.

Lo anterior se explica por el hecho de que el gobierno haya buscado que el Banco Internacional de Reconstrucción y Fomento (Banco Mundial) actúe como su agente en la recepción de fondos del exterior. El BIRF tiene en estos momentos una misión en la Argentina, revisando cuentas y recabando datos de manera tal que si no lleva la seguridad de que el presupuesto se sana y el déficit comienza a reducirse, será estéril todo lo que se haga para procurar préstamos.

De que la reforma impositiva tenga visos de concretarse y fructificar y que se evidencien progresos en la contención del déficit dependerá el éxito de la misión que el ministro Pugliese debe realizar en Tokio en el reunión que el Fondo Monetario Internacional iniciará dentro de dos semanas. Allí deberá demostrarse que existe en marcha una política fiscal encaminada a un decrecimiento progresivo del déficit, y que Argentina cuenta con financiación interna adecuada como contrapartida de los recursos externos que se procuran.

De esta manera, el proyecto de reformas tributarias preparado por el secretario de Hacienda, García Tudero, ha pasado, tal vez impensadamente, a convertirse en la piedra angular de la gestión que emprendió hace una semana el ministro Pugliese. ♦



Juan Carlos Pugliese asume en el salón de Acuerdos del ministerio de Economía. A su lado Concepción y en segundo plano, Félix Elizalde.

Recibe inversiones a plazo fijo y con interés anual del 18% al 22% pagadero trimestralmente

**INVIERTA EN GUIDI SA**

**30% INTERES ANUAL**

INVIERTA MEJOR INVIERTA SEGURO

Los intereses crecen con cada seguridad

de interés anual registrado

20%

¡Toma los mejores intereses y no te preocupes de nada más!

¡Invierte bien su dinero al 24% anual!

Los anuncios serán reemplazados por sigilosos productores.

## Capitales

# El mercado negro en expansión

El amplio campo de las profesiones liberales en la Argentina parecía tender a ensancharse en la última semana, al empezar a actuar los gestores de inversiones nacidos al calor de una reciente circular del Banco Central: la que dispuso que las sociedades financieras sólo podrán abonar hasta el 16 por ciento de interés a los depositantes, en vez de las tasas usuales en plaza y resultantes del juego de la oferta y la demanda de capitales.

Los intereses usuales al dictarse la circular llegaban hasta un 24 por ciento anual en condiciones de seguridad bastante satisfactorias para los inversionistas. La diferencia entre ese tipo —que apenas alcanza para enjugar la desvalorización que en igual lapso sufre la moneda— y los que ahora admite el Banco Central no quedará esfumada por la mera existencia de una disposición nueva.

Los observadores coinciden ahora en apreciar que las entidades financieras menos escrupulosas y algunas clandestinas continuarán operando con los intereses usuales en un mercado negro en expansión. La única diferencia consistirá en que en vez de hacer llegar sus demandas a los ahorristas públicamente y por medio de avisos en los diarios, emplearán —como ya empieza a advertirse— a corredores y productores que verbalmente convendrán los intereses suplementarios a pagar "en la mano" por sobre los que se reconozcan en los documentos.

A esta altura de su actuación, las sociedades financieras han formado ya una clientela de confianza que no tendrá obstáculos en negociar bajo cuerda y en reclutar a nuevos ahorristas. Por lo demás, si no actuaran de esta manera no podrían ni siquiera sobrevivir: un experto calculó que los márgenes que dejarían las operaciones legalmente permitidas no pasarían de unos 3,27 pesos por cada 200 movidos, lo que no alcanza para cubrir gastos de administración. ♦

## PANORAMA

# El dólar que sube

Por Julio Gottheil \*



El dólar ya no se cotiza a 138 pesos, sino a 144. El Banco Central ha dejado que suba esos pocos puntos con el simple procedimiento de retirarse del mercado y volver a entrar cuando el precio había llegado a su nuevo nivel. Detrás de todo esto hay mucho que analizar.

Lo más evidente es que una buena parte de la gente está acostumbrada a considerar el nivel cambiario estable como indicador de salud económica. Extrimando la nota, todavía se oye decir a ciertas personas que habría que procurar volver al dólar que costaba cuatro pesos, como "en los buenos tiempos". Esta atribución de efectos mágicos al nivel estable del mercado cambiario y este amor especial por los cambios bajos han creado una deformación demagógica en los gobiernos (el actual, entre otros), que procuran mantener, de todas las maneras posibles, el cambio de la moneda extranjera artificialmente bajo. Así, de tanta artificialidad, el país sufre después sacudidas como los de principios de 1959 y de mayo de 1962, en los que el precio de las monedas extranjeras se puso al día tan bruscamente que el país padeció largamente sus consecuencias.

Es indudable que si nuestro mercado cambiario estuviera naturalmente estabilizado, podríamos concluir muchas cosas favorables. Sería indicio de una balanza de pagos equilibrada, de un presupuesto razonablemente balanceado, de un equilibrio entre la expansión de la producción y los medios financieros disponibles. En pos de un ideal así hay que ocuparse de influir positivamente en la balanza de pagos, reordenar los gastos e ingresos del Estado, etcétera.

Como nuestro mercado cambiario es inestable y tiene desde hace casi veinte años una tendencia permanente al alza, muchos argentinos prefieren que se lo regule mediante la oferta del Banco Central o dejando de comprar para el fisco todas las divisas que estacionalmente produce el país. Proceden como los neuróticos, que se niegan terminantemente a ver las cosas como son. Cuando después la realidad los golpea —cuando se agotan las reservas de divisas—, el precio de la ceguera lo paga el país entero con recesión,

quiebras, desocupación; en síntesis, el efecto ciclico de nuestra economía, que se ha tragado hasta ahora todos los repuntes de crecimiento.

Como no nos gusta el sentido que toman las cosas, reprimimos artificialmente los efectos visibles e ignoramos las causas. Como si el médico descompusiera el termómetro para no darse cuenta de la fiebre, y omitiera tratar la causa desencadenante de la enfermedad. Una medicina más sabia señala que hay que utilizar la expresión de los síntomas para ubicar las causas y atacarlas en su verdadero campo de acción.

Aparte del efecto psicológico negativo sobre los ignoramos, el aumento de precio de las monedas extranjeras tiene un efecto regulador sobre todos los procesos económicos vinculados con el exterior. En forma indirecta influye sobre toda la economía. El alza de los precios de cambio estimula las exportaciones y contrae las importaciones; estimula las inversiones y desalienta la salida de capitales. Dado que el alza se produce como efecto de una insuficiente exportación, excesiva importación, insuficiente inversión y alta salida de capitales, tiene un efecto positivo sobre la economía en general. No olvido que los precios internos también suben, por lo que se contraen los consumos, cosa que me parece nociva únicamente en la medida en que afecte a las necesidades esenciales.

La decisión del gobierno de dejar que suba el dólar me parece excelente; en parte porque espero que siga aplicando esta técnica en la medida de lo necesario. Lo grave de un mercado cambiario inestable es que permite la especulación. Si el Banco Central interviene para evitar las fluctuaciones bruscas y orientadas por el mercado especulador, evita el problema. En cambio, si interviene para matar toda oscilación (o más bien, toda tendencia al alza), facilita la gran especulación de los grandes saltos y su contragolpe ruinoso.

Todo esto no tiene mucho que ver con el actual régimen de control de divisas, ya que con o sin él, el Banco Central puede influir en los precios. Distinto sería un control de cambios con tasas fijas y permisos previos. ♦

\* Copyright by PRIMERA PLANA



Representantes argentinos Martino y Ortuño: Gestiones exitosas para la elaboración de la lista común.



Sibba Davidson, de Chile, y Carlos Romero, de Uruguay: Demanda coincidente de decisiones políticas.

## ALALC

### A la espera de las decisiones políticas

La semana anterior, un enviado especial de PRIMERA PLANA viajó a la sede de la Asociación Latinoamericana de Libre Comercio (ALALC), para informarse de las difíciles negociaciones que se realizan desde mayo pasado en Montevideo a fin de elaborar la lista común de productos originarios de los países contratantes, cuyos gravámenes y demás restricciones que impiden su libre circulación deben quedar totalmente eliminados a partir de 1974. En el siguiente informe se recogen sus observaciones y el resultado de las entrevistas que mantuvo con las autoridades de la ALALC y los titulares de las delegaciones asistentes a la reunión:

El 26 de mayo pasado se inauguró en Montevideo el segundo periodo extraordinario de sesiones de la ALALC. El objeto de la reunión era confeccionar, mediante negociaciones multilaterales, una "lista común" de productos originarios de los países miembros, que alcance al 25 por ciento del valor global del comercio intrazonal, los que quedarán liberados totalmente de gravámenes para su circulación dentro de los nueve países, a partir del 1º de enero de 1974. Esta inclusión, una vez aprobada, es definitiva e irrevocable.

Casi 90 días después, los representantes de los países signatarios del Tratado de Montevideo (Argentina, Brasil, Chile, Colombia, Ecuador, México, Paraguay, Perú y Uruguay), que dio origen a la ALALC, admitían desalentados que las deliberaciones se habían prolongado excesivamente, sin que al menos pudiera asegurarse una coronación exitosa de los esfuerzos realizados. No se dudaba de que se llegaría a la confección de una lista común, como lo impone el Tratado, pero existía la po-

sibilidad de que la misma no fuera "verdaderamente representativa del comercio de la zona"; esto importaría diferir para la segunda lista común, o sea para el próximo trienio, las definiciones que la ALALC está aguardando para constituirse en un instrumento eficiente de la integración económica de los países que la integran.

Esta derivación había sido advertida por la Secretaría Ejecutiva de la Asociación, cuyo titular, el argentino Alberto Solá, hizo circular entre los negociadores, un mes y medio antes de comenzar la conferencia, un extenso documento. En sus conclusiones se destacaba que "la postergación del enfoque frontal de ciertos problemas que exigen una solución satisfactoria para todas las partes, como requisito indispensable para la consecución de los fines y objetivos del Tratado, significará seguramente la pérdida de un tiempo valioso para la formulación de la política económica zonal".

La lista común está llamada a constituir el índice más significativo de la orientación y constitución del mercado de la ALALC, y un exponente, para los inversionistas, de la necesidad o conveniencia de ampliar sus operaciones en estos países, dedicándolas a expandir aquellas producciones cuya libre circulación asegurará condiciones de colocación verdaderamente atractivas, a través de un mercado de 184 millones de habitantes con capacidad de consumo creciente.

Al advertirlo, los negociadores no dejaban de tener en cuenta dos hechos muy significativos:

- El Mercado Común Europeo produjo a los seis países asociados, entre 1958 (año del Tratado de Roma) y 1962, aumentos de la producción industrial en un 37 por ciento, frente al 14 por ciento de aumento para Gran Bretaña y al 28 por ciento de Estados Unidos, y del producto bruto total (21,5 por ciento contra el 11 por ciento de Gran Bretaña y el 18 por ciento de Estados Unidos) e intensificación del intercambio regional y del comercio con terceros países.

- El incremento registrado en el comercio intrazonal de la ALALC en los dos primeros años de vida de la entidad alcanzó a un 44 por ciento, expansión que supera a la experimentada en igual período por los países del MCE y la Asociación Europea de Libre Comercio (EFTA).

Pese a ello, las negociaciones se iniciaron bajo el signo de lo que en fecha reciente el estadista y publicista colombiano Alberto Lleras Camargo llamó la "crisis del miedo", o sea el temor a enfrentar la libre competencia, que deberá encararse cuando en el cuarto trienio de aplicación del programa de liberación del intercambio quede liberado lo sustancial del comercio entre las partes.

Este temor, que de por sí constituyó un freno poderoso para el otorgamiento de concesiones importantes, estuvo complementado en algunos casos por lo que Solá denomina "la persistencia de egoísmos, de nacionalismos mal entendidos y de reservas mentales no siempre justificadas".

Según el Secretario Ejecutivo de la Asociación, hasta el presente parece haber prevalecido en las negociaciones anuales que conducen a elaborar las listas nacionales (formadas por productos cuya importación se desgrava parcial o totalmente) un espíritu de tratativas preferenciales de comercio y no de verdadera complementación. Ahora resulta imprescindible "definir objetivos", para saber si la ALALC trascenderá a ser el instrumento de integración de sus países, "o un tímido mecanismo de ventajas y preferencias comerciales". Según Solá, el hecho de que hasta ahora nadie haya debido apelar a las cláusulas de salvaguardia que el Tratado ha previsto para la defensa de los mercados que pudieran verse excesiva o sorpresivamente afectados a causa de concesiones otorgadas en las listas nacionales, demuestra que "las desgravaciones concedidas han sido tibias y poco significativas".

Esta necesidad de clarificar las etapas futuras de la ALALC fue expresada también en las reuniones iniciales del actual período de sesiones extraor-



dinarias, por los representantes de Chile, Abelardo Silva Davidson, y de Uruguay, Carlos M. Romero. Las demandas del primero, que señaló la "falta de voluntad e imaginación existentes para perfeccionar el mandato del Tratado", fueron recogidas en cuatro resoluciones tendientes a determinar las normas que regularán el comercio de productos agropecuarios con posterioridad al período de transición del Tratado; a determinar el procedimiento adecuado para la aplicación de márgenes de preferencia para la zona, en relación con terceros países; a estudiar la aplicación de principios de reciprocidad, y a fijar requisitos específicos de origen para productos incluidos en la lista común.

En cambio, la posición de la delegación uruguaya, francamente "revisionista", será analizada por la comisión de expertos gubernamentales que deberá reunirse el 7 de setiembre, para examinar los resultados obtenidos en la aplicación del Tratado y estudiar las bases para la coordinación de las políticas económicas, comerciales y de armonización de los instrumentos de regulación del comercio exterior de los países de la ALALC.

Pero al margen de estas inquietudes, en gran medida compartidas, la elaboración de la anhelada lista común tropezó con otras dificultades:

- En lo político, el ahora escaso interés de Uruguay por apoyar la Asociación, el deseo de Brasil de postergar las definiciones de fondo a la espera de ver consolidado el frente interno nacional, y la proximidad de las elecciones en Chile, que impedía a la delegación de ese país aceptar en la lista común algunas inclusiones —fundamentalmente agropecuarias— que desagradarían al sector interno nacional.

- En lo económico, la deformación del concepto de "reciprocidad", entendido por algunos como "equilibrio", que llevó a varias delegaciones a reclamar igualdad de número en cuanto a concesiones; las exigencias de varios países de incluir en la lista algunos artículos nacionales "como condición ineludible para apoyar la negociación" (caso harina de pescado, por Perú, y cacao y sus derivados, por Ecuador), y otros factores igualmente ponderables.

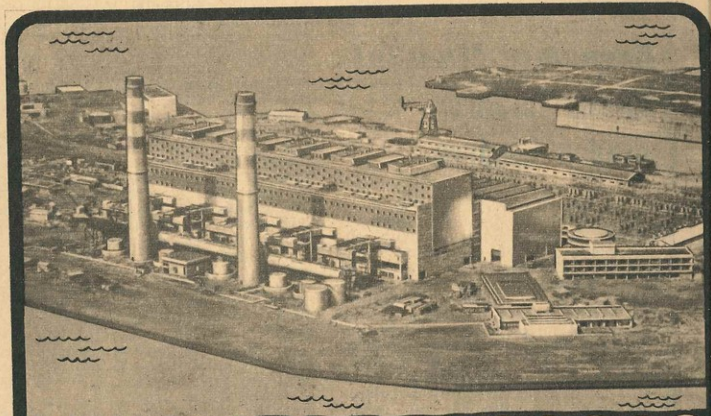
A fines de julio, la conferencia había naufragado en estas dificultades, y cuando ya se hablaba de un "cuarto intermedio" que ratificaba esa impresión, en la delegación argentina —que preside René Ortuño— se elaboró una lista tentativa que, con ligeras modificaciones, mereció el apoyo de todos los países, menos Uruguay, que se había desinteresado abiertamente de esta gestión. El crédito de dicha labor debe asignarse a los negociadores argentinos Arnaldo Martino y Evaristo Evangelista; un negociador de un país del Pacífico aseguró a PRIMERA PLANA que "si hay lista común, a ellos ha de deberse". El borrador de lista que ellos prepararon se conoce también entre las delegaciones como "el proyecto argentino".

En el mismo, y siguiendo la orientación del comercio intrazonal en el trienio 1960/62, la delegación argentina incluyó trigo, carnes, menudencias vacunas, lanas, aceites, frutas, ciertas máquinas-herramientas y otros pro-

ductos agropecuarios e industriales de importancia, sin hacer de ninguna inclusión un problema de fondo, a fin de conducir la negociación según las necesidades y las posibilidades existentes. Que este acuerdo de ocho países fructifique en una lista común representativa, dependía la semana anterior de la decisión uruguaya.

Pero al margen de ello y tal como lo expresara a PRIMERA PLANA el embajador chileno Silva Davidson, el Tratado de Montevideo "no resulta suficiente por sí solo para forzar la integración del área"; al menos, mientras no desaparezca el carácter estrictamente técnico que tienen ahora los representantes y no se les concede, en cam-

bio, mandato político. Este criterio es compartido en buena medida por otras delegaciones, entre ellas la argentina, por lo que los observadores consideran posible que se logre ahora el acuerdo necesario para dotar al Tratado de Montevideo de instrumentos adicionales idóneos para intentar con mayor éxito la integración del área. Este esfuerzo deberá traducirse en un ordenamiento de políticas cambiarias, aduaneras, de marcas y patentes, bancarias, etcétera, de los países miembros de la ALALC, y en la creación de la infraestructura del mercado que posibilite aumentar y ordenar los consumos para hacer económica la aplicación de las modernas técnicas de producción masiva. ♦



## MELLOR - GOODWIN INSTALACIONES S.R.L. **segba** CONTRIBUYE AL DESARROLLO DE UNA GRAN CIUDAD!

Mellor - Goodwin Instalaciones S.R.L. instaló las 5 calderas de la **CENTRAL COSTANERA** con todos sus equipos auxiliares, instrumental y controles. Estos generadores de vapor fueron suministrados por International Combustion (Export) Ltd., Derby, Inglaterra. Los mismos suministran en total 1.800 toneladas por hora de vapor calentado a 535°C, con presión de 132 kgs./cm.<sup>2</sup>, accionando así los 5 turbogrupos, generando un total de 600.000 KW, siendo esta misma **LA MAS GRANDE DEL HEMISFERIO SUR** en su tipo.

Este montaje ejecutado con estricto cumplimiento de las fechas de terminación y con supervisión y personal obrero altamente capacitado, demuestra una vez más el potencial en el campo del montaje de M. G. I.

## MELLOR - GOODWIN INSTALACIONES S.R.L.

BOUCHARD 644 - BUENOS AIRES - TEL. 32-6581/85  
de la Cámara de Montajes Industriales

GRUPO S. A.



Ministro Mudling: El gobierno favorece a bancos extranjeros.

## Economía Mundial

# Bancos foráneos invaden Londres

Londres habrá perdido parte de su antigua influencia financiera, pero últimamente está adquiriendo un poder notable a través de banqueros extranjeros. En los últimos meses se han radicado el Banque de Paris et des Pays-Bas; el Tokai y el Daiwa, de Japón. Pronto se van a radicar tres bancos norteamericanos: el Irving Trust Company, el Marine Midland Trust Company y el First National Bank of Boston. Por lo menos otro banco de USA, el First National Bank of Chicago, ha anunciado que considera la apertura de una rama en Londres, aunque no tiene planes hasta el presente.

Esta afluencia de bancos extranjeros es la mayor en las últimas décadas. De los nueve que estaban establecidos, sólo dos —el Chemical Bank en 1960, y el Continental Illinois, en 1962— llegaron después de la guerra. De las 186 oficinas bancarias internacionales que hay en Londres, 55 son totalmente extranjeras y 32 pertenecen a bancos ingleses en el exterior.

“Este movimiento de bancos extranjeros hacia Londres —escribió *The Economist*— tiene su origen en el reciente florecimiento de dinero internacional y de mercados de capital en Europa, así como en los impedimentos para la corriente de fondos desde Estados Unidos.”

En cuanto a los bancos de USA, el semanario británico opina que siguen a sus clientes industriales al extranjero. En los últimos años, firmas bancarias norteamericanas han adoptado la política de inaugurar nuevas sucursales no solamente en los países vecinos (América latina, Canadá), sino también en Europa y en la zona de la libra esterlina, mientras que las instituciones británicas, en general, prefirieron seguir trabajando en el continente a través de sus correspondientes.

Detrás de este movimiento se nota sobre todo, la enorme atracción que Londres ejerce sobre las actividades bancarias de todo el mundo —especialmente, entre los japoneses—, y con la única excepción, quizá, de los alemanes. En los últimos cinco años, los depósitos de todos los bancos de ultramar en Londres —incluyendo las firmas inglesas en territorio ajeno— aumentaron con una rapidez diez veces mayor que la de los bancos londinenses.

Existe una verdadera competencia, y si los bancos extranjeros han prosperado es, en gran medida, porque pueden (y quieren) aceptar depósitos y prestar dinero a interés del mercado. Esto les permite aprovechar oportunidades vedadas a los bancos londinenses ya que estos gigantes de Lombard Street siguen autolimitados en sus posibilidades (pagan 2 por ciento menos que el interés bancario sobre depósitos y prestan con muy poco interés más). Estos intereses tan bajos no solamente hacen más difícil asegurar la afluencia de depósitos, sino que inhiben la expansión de préstamos.

Hace unos meses, estos bancos locales (clearing banks) parecieron dispuestos a competir por los depósitos. Pero el Tesoro los desalentó al advertirles que el gobierno no vería con buenos ojos que los bancos disminuyeran el interés sobre los depósitos a expensas de una carga mayor en los préstamos. “Cualquier oportunidad que los bancos hayan tenido posteriormente de iniciar formas expansivas se ha desvanecido, especialmente ahora que la política oficial tiende a detener el crédito bancario —dijo *The Economist*—. Y un futuro gobierno laborista estará, quizá, menos dispuesto aún que los conservadores a arriesgar su popularidad con los votantes sancionando un aumento en el interés de los préstamos bancarios.”

Por esta razón, hay un campo que, en la práctica, queda vedado a los *clearing banks*: el que los financistas llaman el *mercado euro-dólar*, que es donde los bancos extranjeros y los británicos de ultramar se muestran más activos. Su centro principal es Londres, y los *clearing banks* lo temen. La razón es simple: por los *euro-dólares* tendrían que haber ofrecido un interés del 4 por ciento, y esto no habría dejado beneficios cuando intentaran convertirlos en libras esterlinas (destinadas a préstamos) cuyo interés es inferior a esa cifra.

Los bancos extranjeros en Londres, en cambio, no tienen este tipo de inhibiciones, especialmente los de USA. Los negocios efectuados en los últimos cinco años con *euro-dólares* en los nueve bancos norteamericanos en Londres equivalen a tres cuartas partes del total de sus operaciones. Desde mediados de 1963, los bancos estadounidenses se fueron convirtiendo cada día más, en prestamistas de *euro-dólares*.

Pero la expansión de los bancos extranjeros en Londres no se debe solamente al *mercado euro-dólar*. Desde la década del cincuenta, muchos bancos comenzaron a abandonar el sistema de intereses fijos sobre los depósitos, y para 1962 eran muchos los que habían adoptado ya una ac-

titud independiente. Como consecuencia, los depósitos de bancos en el extranjero, en Londres, subieron rápidamente (los depósitos de bancos de USA en la capital británica se habían duplicado en 1963). Ahora, los bancos extranjeros en Londres aceptan depósitos con un interés del 4,5 por ciento y hasta 4,75 por ciento.

“En definitiva y a pesar de los temores de los *clearing banks* londinenses, la prosperidad de los bancos extranjeros en Londres se funda —escribió *The Economist*— no en los negocios disputados a los primeros, sino en ciertas operaciones florecientes que éstos habían descuidado.” ♦

## Monedas

# Miles de dólares tirados al agua

La costumbre de arrojar monedas a las fuentes para expresar deseos y esperar que una voluntad sobrenatural los satisfaga estaba reservada hasta hace poco a la romana *Fontana de Trevi*, pero luego se extendió hasta lugares insospechados como el *Palais de Nations* en Ginebra. Actualmente, una catarata de piezas inundó las fuentes de la Feria Mundial de Nueva York.

El más beneficiado por la singular lluvia fue Dominic Tucci, un niño de 11 años que vivió en la feria, dos semanas, de las monedas que recogía de las fuentes. Pero la compañía Ford no podía hacer lo mismo, y ahora está decidiendo a quién donar los 1.400 dólares colectados en su estanque.

En Wall Street, la pileta que hay al lado del Chase Manhattan Bank está acumulando dólares que sólo el banco puede recoger. Sus autoridades, que no pueden admitir que el dinero sea malo en circunstancia alguna, no saben cómo explicar que los peces de colores del estanque están muriendo envenenados con cobre. Los 150 dólares que se encontraron este verano fueron destinados a un fondo que tienen los empleados del banco. “La caridad empieza por casa”, explicó un funcionario. ♦



El Chase Manhattan encontró otra manera de recoger depósitos.

## Alemania

# Las cifras reflejan la realidad política

La rivalidad política de los dos gobiernos alemanes se ha desarrollado, a lo largo de los últimos lustros, en forma persistente. Pero, en un momento en que Europa parece entrar en una etapa de verdadera coexistencia y estabilización de fronteras, esa rivalidad toma formas de competencia y se manifiesta en el terreno económico.

En los últimos tiempos, el gobierno de Bonn reveló cifras estadísticas comparativas sobre la estructura del comercio exterior de la República Federal Alemana y de la comunista República Popular Alemana. El comercio de esta última con Occidente es ínfimo, según esas cifras, y no alcanza más que al 20 por ciento. El 80 por ciento restante se realizó con el bloque oriental y, en su mayor parte, con la URSS.

En 1961, el comercio de la RFA equivalía a 17.892 millones de marcos (2.777 millones con Occidente, es decir, un 15,5 por ciento). En 1962, el intercambio aumentó a 18.880 millones de marcos, pero disminuyó el porcentaje de comercio con los países del mundo libre (2.359 millones de marcos, es decir, el 12,5 por ciento).

En cambio, Alemania occidental elevó las cifras de su intercambio, en 1961, a 96.762 millones de marcos; en 1962, a 98.175 millones; y en 1963, a 106.628 millones.

## Comercio con América

Si bien esto no es más que una consecuencia de las condiciones políticas de cada país, hay cifras que indican hasta qué punto la agresividad económica de cada sector puede obtener resultados políticos y económicos favorables para sus pueblos. Esas cifras se refieren al intercambio con los bloques de países subdesarrollados o en etapas de desarrollo inferiores. De acuerdo con ello, el volumen total del comercio exterior de la República Federal Alemana con América latina, por ejemplo, en 1961 fue de 7.325 millones de marcos, mientras que el del gobierno comunista apenas llegó a 179 millones.

Considerando los países en forma aislada y tomando las estadísticas conocidas de ambas Alemanias, se obtiene este panorama comercial (la primera cifra corresponde a la República Federal Alemana, la segunda a la República Popular Alemana): Argentina, 1.357 y 19,9 millones de marcos; Bolivia, 50 y 0,4 millones; Brasil, 1.211 y 124 millones; Chile, 765 y 1,7 millones; Colombia, 523 y 21 millones; Perú, 630 y 2 millones; Uruguay, 182 y 5 millones; Venezuela, 718 y 0,7 millones; México, 543 y 3,2 millones. Otros países latinoamericanos, 1.343 millones con la RFA y sin intercambio alguno con la RPA. ♦

## Estados Unidos

# Pobreza y paternalismo

Por Henry Hazlitt \*

La ley contra la pobreza — o el Acta de Oportunidad Económica de 1964, según su título oficial — es, en primer lugar, un documento de la campaña demócrata y un medio para ganar votos. Está destinada a dar la impresión de que, por primera vez en nuestra historia, el gobierno federal se ha dado cuenta de la existencia de la pobreza y está haciendo algo al respecto. Sin embargo, hemos estado acumulando programas contra la pobreza, uno tras otro, desde que el New Deal comenzó hace 30 años.

El excelente informe de la minoría republicana sobre la ley en la Cámara baja enumeraba 42 programas individuales "destinados a combatir y superar las causas de la pobreza" que ya existen. Estos programas insumen un total de 31.800 millones de dólares en el año fiscal 1964. De acuerdo con el Social Security Bulletin de noviembre de 1963, un total de 66.500 millones se gastaron en todos los niveles del gobierno con propósitos de "bienestar social" en 1962. Durante el mismo año, entidades privadas gastaron 33.500 millones con el mismo propósito. Comparada con este total de 100.000 millones, la apropiación de la nueva ley, menor de 1.000 millones, la convierte en una simple muestra (en ningún sentido nueva) de la "guerra contra la pobreza".

El título oficial está calculado para dar la impresión de que la nueva ley es una forma de ayudar a la gente a ayudarse a sí misma. La medida, en detalle, parece una implementación de la afirmación del señor Johnson en enero: "Vamos a tratar de tomar todo el dinero que consideremos que se gasta innecesariamente y lo tomaremos de los que tienen para dárselo a quienes no tienen y lo necesitan tanto."

La nueva ley es difícil de describir brevemente porque es un conglomerado de otros programas. El informe de la minoría de diputados la llama "un paquete aceleradamente construido de viejos parches legislativos y desechos, mezclados con una pizca de viejos, fracasados experimentos y un plagiado surtido de programas ya existentes".

Casi todo lo "nuevo" de los programas duplica o compite con los programas federales en funcionamiento. El llamado Job Corps (Cuerpo de Empleos) destinado a los campamentos de trabajo costará 190 millones de dólares en el primer año, para solamente 40.000 inscriptos, o sea, 4.700 dólares por cabeza. El costo del primer año del programa de "entrenamiento" es de otros 150 millones. Ambos programas se super-

ponen con el Acta de Educación Vocacional de 1963 y el Manpower Act. El programa de "estudio" dará más asistencia a los mismos estudiantes secundarios que ahora reciben ayuda del programa de préstamos masivos a estudiantes bajo el National Defense Education Act. Préstamos directos a familias granjeras de bajos ingresos duplican un programa en funcionamiento: el Farmers Home Administration. Los préstamos bajo el artículo cuarto de la ley se superpondrán a los que se dan con el auspicio de la Small Business Administration y así todo.

El precio de esta medida en el primer año — 947.500 millones de dólares — es relativamente pequeño. Pero llevará, con pasos de gigante, hacia el estado paternalista. Su efecto último será la provocación de mucha más pobreza de la que renueva. Podemos estar seguros de que su costo aumentará año tras año. Este costo, si se cubre con fondos provenientes de impuestos a los grandes capitales, aumentará las cargas de la pequeña empresa y los obstáculos a la producción. Si se suma al déficit, creará inflación, un impuesto invisible pero destructivo con su impacto más cruel sobre el pobre.

Como señaló el informe de la minoría de la Cámara baja, ninguna sociedad en la historia del mundo ha superado tan efectivamente el zarpazo cruel de la pobreza como lo han hecho los Estados Unidos. En términos de una "guerra contra la pobreza", toda la historia de Norteamérica ha sido una trayectoria de logros espectaculares sostenidos. En 1929 (empleando dólares de 1962 como base), más del 50 por ciento de las familias norteamericanas tenían un ingreso medio anual de menos de 3.000 dólares. En 1947, esta cifra había descendido al 30 por ciento y, en 1962, al 21 por ciento. En el mismo periodo, las familias que tenían un ingreso anual de 6.000 dólares o más, aumentaron desde el 15 por ciento hasta el 48 por ciento. Los norteamericanos ganan más, tienen más, consumen más, y viven mejor que cualquier otro pueblo de la Tierra.

Y hemos obtenido este resultado no mediante programas "contra la pobreza" oficiales, de los cuales hemos tenido proporcionalmente menos que las demás naciones, sino gracias a nuestro sistema de libre, privada, competitiva empresa, que es el que produce los máximos incentivos para la producción. ♦

\* De Newsweek. Copyright by PRIMERA PLANA



# NOTICIAS

**EXPOSICION DE PRODUCTOS EXPORTABLES:** La Cámara Argentina de Sociedades Anónimas organizó, por medio del Instituto Técnico de Comercio Exterior, el segundo ciclo de la Primera Exposición Argentina de Productos Exportables no Tradicionales. La muestra se realiza en el hall central de la secretaría de Estado de Industria y Comercio de la Nación. La inauguración se llevó a cabo el miércoles último y estuvieron presentes el secretario de Industria y Comercio, Alfredo Concepción, y el presidente de la Cámara, Ricardo Grüneisen. ♦

**INSTALACION DE COCINAS:** La instalación de una cocina moderna requiere una dedicación especial y una planificación funcional en la elección y ubicación de sus muebles. Una empresa argentina (hasta ahora la única en el país) se dedica a estudiar, proyectar, construir e instalar cocinas, dentro del más alto nivel de funcionalidad y belleza. Frimetal S.C.A. analiza los tipos de muebles, su ubicación, colores, combinación de revestimientos, iluminación sobre mesadas, comodidades para almacenar, preparar, refrigerar (heladera, doble, simple, helacena), cocinar, servir y lavar los alimentos, etcétera. Todo esto lo hace un equipo de técnicos y especialistas en la materia, de Frimetal. Así se puede aprovechar al máximo el mínimo lugar disponible, evitándole al ama de casa la tradicional incoherencia en la disposición de los muebles de su cocina. Estructuras con caño cuadrado, trafilado y pulido, fosfatizado en frío, con base anticorrosiva, terminación con esmalte negro mate, sobre banquina o patitas, con regatones de bronce regulables, pulidos o cromados; manijas de aleación de aluminio extruido, pulidas mecánicamente y anodizadas, que no sobresalen del mueble y cumplen a la vez una

función decorativa, elegante y sobria, con cierres magnéticos en las puertas, resumen las ventajas de los distintos elementos del amoblamiento Covette que, según los técnicos de Frimetal, "hacen de la cocina, toda la casa"... ♦

**LUZ, IMAGEN, SONIDO:** Más de 150 establecimientos educacionales, oficiales y privados, con una concurrencia de más de 15.000 alumnos, visitaron el stand que Siam Di Tella Ltda.

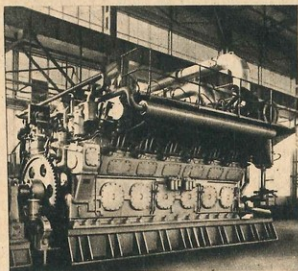


*El stand de Siam en la Rural.*

presentó en la última Exposición de Ganadería e Industria en la Sociedad Rural Argentina. Se presentó allí, por primera vez en el país, la técnica de la comunicación audiovisual con el público, con el propósito de hacer conocer este moderno sistema a entidades educativas. Colaboraron en esta tarea las autoridades del ministerio de Educación y Justicia, el Consejo Nacional de Educación, el Consejo Nacional de Educación Técnica y el Servicio Nacional de Enseñanza Privada, los que prestaron su cooperación a Siam Di Tella para que los establecimientos a su cargo concurrieran al espectáculo. ♦

**CICLO CULTURAL:** Un amplio ciclo cultural destinado a difundir en el interior del país distintas e importantes manifestaciones artísticas fue iniciado hace pocos días por la empresa Esso S.A. Petrolera Argentina. Este plan de acción cultural incluye la presentación del teatro Caminito, la orquesta de cámara juvenil dirigida por el maestro Teodoro Fuchs, la actuación de Tato Cifuentes y conferencias a cargo de los señores Juan C. Ghiano, Cecilio Madanes y Hugo Farpagnoli. Se iniciará en la ciudad de San Luis y correlativamente se repetirá en San Juan, La Rioja, Catamarca, Tucumán y Santiago del Estero. Los actos programados, además de ser gratuitos para el público asistente, se complementarán con numerosas funciones cinematográficas en cuyo transcurso se exhibirá la película "Argentina", realizada por Esso para difundir el país en el exterior. Por su parte, un equipo especial de "El reporter Esso" filmará bellezas naturales, lugares históricos y de la vida de cada provincia para su posterior exhibición en Buenos Aires. Las giras culturales Esso, que cuentan con el auspicio de organismos oficiales, de entidades representativas de los medios intelectuales y artísticos, se realizan bajo el lema "La empresa moderna es un ente social para quien la comunidad es tan importante como lo son las materias primas, la producción y el mercado." ♦

**MOTORES DIESEL:** Los ejecutivos de Fiat Concord acaban de presentar los más grandes motores diesel construidos en América latina. Tres unidades fueron entregadas a la central eléctrica de Neuquén, correspondientes al tipo 4212 ESSM, mientras sigue en curso la fabricación de otras nueve unidades por contrato de la Dirección Nacional de Energía. Cada uno de estos motores tiene una poten-



Un nuevo motor diesel de Fiat.

cia de 444 cv, con una velocidad de 375 rpm y un peso de 86.000 kilogramos. Sus doce cilindros en V tienen un diámetro de 420 milímetros y una carrera de pistón de 580 milímetros. "El extraordinario peso de estos motores da una idea cabal del esfuerzo técnico que exigió su realización. Poseen una estructura singularmente robusta que les asegura larga vida y mínimo mantenimiento", dicen los ejecutivos de Fiat Concord. Con una capacidad anual de producción de 240.000 cv, la fábrica de Grandes Motores Diesel trabaja con licencia Fiat de Turin. ♦

**DESARROLLO DE PLASTICOS:** La industria plástica exige, en razón de su estado evolutivo, una permanente labor de investigación y experimentación. En este sentido reviste singular importancia la reciente inauguración de un moderno Centro de Servicio Técnico y Desarrollo de Plásticos en la fábrica de Sarandí de Industrias Químicas Argentinas Duperial S.A.I.C. Este centro es el primero y único en toda América latina y demandó una inversión de 42 millones de pesos; tiene por función asesorar a los fabricantes acerca de las propiedades, procesos, aplicaciones actuales y nuevos usos de los plásticos proporcionados por Duperial, ya sean de origen local (hasta ahora sólo el PVC

y en breve también el polietileno Alkathene) o importados. Para ello el Centro cuenta con un personal técnico altamente especializado y un conjunto de máquinas y equipos que en su mayoría son de tamaño y capacidad industriales, por lo que pueden reproducir, a los fines de estudio y experimentación, todos los procesos fabriles usuales de la industria plástica argentina. Máquinas y equipos están alojados en dos salas de proceso y en cinco laboratorios, correspondientes a ensayos físicos y químicos, temperatura constante, premezclas y plastisoles. Además existe una amplia biblioteca y una sala de exposición de productos hechos de plásticos. ♦

**NUEVO DIRECTORIO:** Una renovación parcial del directorio de la empresa Fevre y Basset, dedicada al ramo automotriz, se realizó en el curso de la asamblea anual ordinaria celebrada recientemente. La nueva plana directiva quedó integrada con el señor Luis J. Fevre, como presidente; Fred Luss, vicepresidente; Horacio Beccar Varela, R. C. Mitchell y C. E. Pierson, como directores titulares; Norman L. Gray, Marcelo Aranda, Frank K. Chevallier Boutell, Juan F. Dille y Armando Strada, como directores suplentes. Será síndico titular, A. Wynveldt, y síndico suplente, Antonio Belsar. ♦

**PSICOLOGIA:** La investigación y el desarrollo científico de la psicología aplicada al campo laboral son uno de los temas más recientemente abordados en el estudio de la dirección de empresas. Esta materia será objeto de la dedicación de una entidad recientemente constituida, la Asociación de Psicología Industrial, con sede en Piedras 337. Otros

temas que abordará la AAPI serán la difusión y la jerarquización de la labor del psicólogo industrial, la organización de cursos de información y perfeccionamiento y el intercambio científico con instituciones vinculadas a este campo, nacionales y extranjeras. La primera comisión directiva está presidida por Allan Castelnuovo y actúa como secretaria, Ofelia Ravaschino de Vázquez. ♦

**UN MILLON DE PASAJE-ROS:** Cuando la señorita Adriana Daly descendió por la escalilla del jet de Iberia en el aeropuerto de Barajas, en Madrid, no imaginaba el recibimiento que le esperaba. Un gran cartel la saludó con esta leyenda: "Bienvenido, pasajero número 1.000.000". La señorita Daly (norteamericana de 27 años) recibió de los funcionarios del Departamento de Estadística de España el número 1.000.000 correspondiente a los pasajeros llegados durante este año al aeropuerto madrileño. Le correspondió como premio una invitación del ministerio de Turismo para pasar ocho días en el hotel que eligiera y, además, el derecho de viajar gratuitamente por Iberia dentro del territorio hispano. Un grupo de señoritas vestidas con trajes madrileños le obsequió un ramo de claveles. ♦



Inesperada recepción en Madrid.

# CARTAS DE LOS LECTORES

## • Estaturas

Señor Director: No conozco la estatura del señor Luis Rovner, pero a juzgar por su agresiva reacción (en una carta publicada en el número 91 de su revista), debe ser bastante petiso y malhumorado, para molestarnos en enviar una carta tan fuera de lugar. Por otra parte, creo que el señor Landrú, con sus chistes de petisos, que aluden especialmente al doctor Perette, no perjudica a nadie que no sea el aludido; sólo él, pues, sería la persona indicada para protestar en tal caso. Aclaro, además, que no existe en ningún código una ley que establezca que los chistes deban ser solamente de carácter político.

Me permito sugerir al señor Rovner, que si tanto le molesta ese tipo de chistes, no se tome el trabajo de leerlos. De ese modo, quienes nos divertimos con ellos podremos seguir riéndonos.

Teresa Gómez  
Acassuso (Bs. As.)

## • Médicos

Señor Director: Tengo un hijo asmático, estudiante de medicina, y me interesó la publicación referente a dicha enfermedad, aparecida en el N° 91 de PRIMERA PLANA, donde se hace referencia al doctor Muhlmann. Agradeceré ponerme en contacto con dicho facultativo o darme su dirección, para dirigirme a él directamente.

Altbano Minniti  
San Javier (Santa Fe)

N. de la D.: Cangallo 1730, planta baja, Capital Federal. ♦

## • Asonadas

Señor Director: Luego de fracasar el último golpe de estado, en abril de 1962, encabezado por "los conocidos de siempre", pero donde murieron muchos de "los desconocidos de siempre", una revista sensacionalista reprodujo, una al lado de otra, dos fotografías que eran todo un símbolo. En la primera se distinguía el pie de un soldado destrozado por una bomba; en la otra, sonriente y al parecer satisfecho de su hazaña guerrera, el cabecilla de la rebelión, Isaac F. Rojas, subía al avión rumbo al "exilio". Yo mismo tuve oportunidad de presenciar, en compañía de otros estudiantes, el bombardeo a City Bell. El espectáculo aquel no se borrará nunca de mi memoria.

Ahora bien, los diarios del 29 de julio pasado registran en su crónica al principal promotor de aquel desastre como presidente honorario de una comisión de homenaje, lo que me sorprendió bastante, pues no sabía que este buen señor ya está de regreso, tras su confinamiento en Martín García.

Ante este hecho, que pone de manifiesto la tolerancia de nuestros gobernantes para con las "ovejas negras", sólo cabe esperar que el señor Rojas sea agradecido, avisando con tiempo

el día y la hora de su próxima asonada.

De este modo, tanto él como nosotros, los argentinos, resultaremos beneficiados, puesto que no se nos atragantará el desayuno al escuchar en la radio aviones, marchas y comunicados.

Ricardo de la Fuente  
La Plata (Bs. As.)

## • Gramática

Señor Director: En materia de atropellos idiomáticos estamos aquí curados de espanto, y ningún mediano conocedor de nuestra lengua se sorprende ante un "deleznable" disparado con intención de "despreciable" o de un "hablar despacio" al que se atribuye el significado de hacerlo "en voz baja". Pero si el desafuero lo perpetra una editorial universitaria, la cosa adquiere particularísima gravedad al darse el mal ejemplo desde arriba. Prueba al canto: el 9 de agosto apareció en La Nación un anuncio de la Editorial Universitaria de Buenos Aires que dice así: "EUDEBA llama a concurso para discernir (el subrayado es mío) los siguientes premios."

Es inadmisibles que un organismo de la importancia cultural de EUDEBA suponga que discernir es sinónimo de conceder, otorgar a conferir. En ese concurso no figura ningún premio destinado a galardonar una obra dedicada a difundir el conocimiento del uso correcto de la lengua española. Habría sido muy conveniente incluirlo. Obra

de ese tipo nos está haciendo muchísima falta, y la que surgiera de un concurso patrocinado por EUDEBA cumpliría una misión de higiene verbal impostergable. Porque si a cada hijo de vecino nos sigue dando por hablar y escribir "¿a la qué me importa?", no está lejano el día en que llegaremos a entendernos por señas.

Arturo Romay  
Capital

## • Burocracia

Señor Director: Aun cuando disto de compartir el criterio de esa dirección en numerosos aspectos, no puedo menos que confesar que leo con gran interés sus bien escritas columnas.

Están a punto de terminarse los trabajos de construcción y montaje de una gran fábrica de jugos cítricos perteneciente a la Corporación Entrerriana de Citrus, entidad de economía mixta del Estado y los productores y que se financia con un préstamo del BID y fondos de la provincia.

Hace algún tiempo surgió la novedad de que el Estado nacional había resuelto gravar con 315.000.000 de pesos la importación de la maquinaria, procedente de USA. Pero como, por otra parte, la financiación es oficial, resultó que, ¿a quién cobrarlos? En el interin, el montaje prosiguió y hace dos meses, a punto de completarse los trabajos, llegó la última partida de accesorios, en 6 cajones, que fueron desembarcados en la Aduana de Concordia. Ansiosamente esperados para terminar los trabajos, su retiro fue, empero, impedido hasta tanto se hiciera efectivo el depósito de los difíciles 315 millones.

Todas las líneas burocráticas fueron recorridas pacientemente por diligen-

## Martínez Estrada

Señor Director: En la página 38 de su revista, alguien, no sé si será Martínez Estrada o el redactor, hizo una afirmación que debe corregirse. ¿Quién le dijo que Gautama era un rey usurpador o impostor? Pongamos los puntos sobre las íes. Gautama es el primer nombre del Buddha. De niño se le conocía como Siddhartha. Su padre era el jefe o rey de un clan o tribu (que comprendía parte del moderno Nepal) llamada Gautama, y su nombre era Suddhodana. También se le llamaba Shaky (al clan o tribu). Por eso, más tarde se le llamó a su hijo "Gautama Buddha". En Palí se le llamaba el Gotama Buddha, o sea el Gautama iluminado.

Para más datos, véase el Collier's, el Espasa, etcétera.

José D. Suárez  
Capital

N. de la D.: El redactor también supuso que la definición de Gautama dada por Martínez Estrada era, por lo menos, dudosa, y a la lista de enciclopedias emitida por el lector Suárez agregó la Británica. Los datos del lector están —ahí también— confirmados. Pero se prefirió

dar, textualmente, la frase de Martínez Estrada. Si se la lee con atención, se advertirá que está entre comillas. ♦

\* \* \*

Señor Director: Ayer he escuchado la audición Hoy y la Cultura, en la que su director, Carlos Marucci, hizo referencia a una nota sobre Ezequiel Martínez Estrada, publicada por su revista.

Es lamentable que revistas de la importancia de PRIMERA PLANA utilicen el recurso de hablar de la cultura para hacer propaganda política, y es más lamentable aún que personas como Marucci, que tienen en sus manos medios de difusión pertenecientes al Estado, como LSII (Radio Provincia), apoyen este tipo de difusión tendenciosa.

Martínez Estrada ha jugado ya su papel en la realidad cultural y social del país, y es evidente que no necesita panegiristas tardíos que utilicen sus declaraciones como medio de hacer referencia a personalidades políticas bien conocidas dentro del plano histórico nacional.

Espero que esta nota (pese a manifestar una actitud de crítica) sea hecha pública.

Gustavo Martino Berglun  
Banfield (Bs. As.)

# PREMIOS

# PRIMERA PLANA

## ENSAYO

La Dirección de PRIMERA PLANA ha decidido instituir un premio anual y único, dotado de 100.000 pesos, para el rubro Ensayo, cuya concesión determinará un jurado integrado por los señores *Victorio I. S. Dalle Nogare, Luis E. González O'Donnell, Julián Delgado y Fernando Más*. Con ese fin, se establecen los siguientes requisitos:

- El concurso se abre para todas aquellas obras de ensayo dedicadas a un tema argentino, publicadas durante cada año (en este caso, 1964), de autores locales o residentes en el país.
- El plazo de admisión de los trabajos vencerá el 31 de diciembre, y el fallo del jurado se dará a conocer el 15 de marzo del año siguiente.
- EL PREMIO PRIMERA PLANA DE ENSAYO podrá ser declarado desierto cuando la calidad de los envíos no satisfaga el jurado, como se dispone para Novela.
- El jurado se reserva el derecho de solicitar asesoramiento técnico cuando se trate de obras científicas.
- Para aspirar al premio, deberán enviarse tres ejemplares de cada obra, a nombre de PREMIO PRIMERA PLANA DE ENSAYO, Perú 367, Piso 12º, Capital Federal.
- Los ejemplares de los trabajos no premiados podrán ser retirados por los autores dentro de los 90 días de conocido el fallo. Después, no habrá derecho a reclamación.

## NOVELA

La Dirección de PRIMERA PLANA ha decidido instituir un premio anual y único, dotado de 100.000 pesos, para el rubro Novela, cuya concesión determinará un jurado integrado por los señores *Victorio I. S. Dalle Nogare, Ramiro de Casasbellas, Tomás Eloy Martínez y Ernesto Schóó*. Con ese fin, se establecen los siguientes requisitos:

- El concurso se abre para novelas inéditas, escritas en español, y podrán intervenir en él autores argentinos o residentes en el país.
- El plazo de admisión de los trabajos vencerá el 31 de diciembre de cada año, y el fallo del jurado se dará a conocer el 15 de marzo del año siguiente.
- EL PREMIO PRIMERA PLANA DE NOVELA podrá ser declarado desierto cuando la calidad de los envíos no satisfaga al jurado.
- La obra que resulte elegida será editada por cuenta de la EDITORIAL SUDAMERICANA, de Buenos Aires, a la que PRIMERA PLANA transmite la exclusividad de la publicación. En el período que medie entre la concesión del premio y la aparición del libro, el autor no podrá hacer uso de la obra presentada, ni siquiera para su reproducción fragmentada. La EDITORIAL SUDAMERICANA liquidará al autor los derechos correspondientes.
- Para aspirar al premio, deberán enviarse tres copias a máquina de cada trabajo, escritas en una sola cara del papel (tamaño oficio) y a dos espacios, a nombre de PREMIO PRIMERA PLANA DE NOVELA, Perú 367, Piso 12º, Capital Federal. Los originales deberán ser firmados con seudónimo y, en sobre aparte, cerrado y lacrado, se consignará el nombre y domicilio completos del autor; en la parte exterior del sobre que contiene estos datos se escribirá sólo el seudónimo. Los sobres serán abiertos ante escribano público.
- Los trabajos no premiados y los respectivos sobres podrán ser retirados por los autores dentro de los 90 días de conocido el fallo. Después, no habrá derecho a reclamación.

tes gestores, entre éstos el gobernador, sin ningún resultado. Hasta que los productores resolvieron proceder con contundencia, y una delegación hizo una presentación oficial ante las autoridades locales de la Aduana, prefectura marítima, policía provincial, intendencia, etcétera, anunciando que si para antes de 4 días la Aduana no entregaba los cajones, ellos encabezarían una poblada y con el apoyo de 500 productores, sus tractores y camiones harían una demostración al país de cómo debe procederse cuando la burocracia es sorda.

Antes del 4º día llegó la autorización, firmada por fin por el ministro Concepción, y ya las máquinas están completándose.

Nelay Katzenelson  
Concordia (Entre Ríos)

#### • Agro

Señor Director: En la página 42 del N° 90 de su revista, en la primera columna, dice textualmente: "Tres hombres con un tractor pudieron llegar a arar 320 hectáreas en un día." Esto resulta imposible, porque en condiciones ideales, con un tractor que arrastre dos arados de cinco rejas de 14 pulgadas cada uno, enganchados en tandem y a una velocidad de siete kilómetros por hora, podrían ararse: 3,55 metros x 7.000 metros/hora: 24.850 metros cuadrados/hora, o sea 2,48 hectáreas por hora; al cabo de 24 horas resulta 2,48 x 24 = 59,6 hectáreas.

Y esto en condiciones imposibles de lograr en la práctica, es decir, sin abrir y cerrar melgas, salir del surco en las cabeceras y entrar nuevamente, cargar combustible, etcétera, todo lo cual insume un tiempo considerable.

Considero que este error de la revista hace necesaria una rectificación, pues puede formar en las personas que desconocen la tarea agrícola un concepto equivocado del esfuerzo que implica realmente.

José María Formigoni  
Lima (Bs. As.)

#### • Films

Señor Director: Queremos contestar la carta del señor Carlos Barbieri publicada en el N° 91 de su revista, que hace referencia al artículo sobre el film que realizó Leonardo Favio. El lector hace notar que el Instituto Nacional del Menor ha negado el permiso de filmación por no considerar aleccionador el libro cinematográfico y porque no puede estar al servicio de "internados" resentidos. Es de suponer que el lector Barbieri debe conocer muy íntimamente a Favio para hacer una aseveración de ese tipo. Suponemos también que el lector conoce a fondo el Instituto Nacional de Cinematografía, por cuanto afirma que muchos productores no devuelven los préstamos y adulteran el presupuesto de los films. Sería interesante que se dieran los nombres de estos productores. Pero ése no es el caso de Favio, pues para terminar su película tuvo que pedir un préstamo usurario de 250.000 pesos. ¿El lector considera a los usureros parte del Instituto?

Aconsejamos al señor Barbieri que pregunte a los siguientes directores por qué no filman y por qué se sienten

perseguidos: Murúa, Antín, Kohon, Kuhn, Martínez Suárez, Birri, Feldman, Minitti, Alventosa, Dawi, Cherniavsky, Wilenski, sin entrar en el campo del corto, donde han cometido el terrible delito de entender el cine no sólo como un entretenimiento sino también como un compromiso con la época y el contorno.

Por lo antedicho, creemos que las argumentaciones del señor Barbieri carecen de fundamento y de veracidad. Pedro Pablo Lazzarini - Alberto Poggi  
Capital

#### • Universidades

Señor Director: Existe y es una realidad la Universidad de la provincia de Buenos Aires con sede en Mar del Plata. Desarrolla actualmente su tercer año lectivo. Nació a impulsos de una necesidad regional. Quiso constituirse y casi lo logró. Quiso tener en cuenta las virtudes, los defectos, y las experiencias de las casas de estudios oficiales y privadas. Y no pudo ser. Está intervenida hace nueve meses. Y en nueve meses, la intervención creó su máquina burocrática y quedantista: hoy, sus alumnos de la Facultad de Arquitectura llevan casi un mes de huelga. Piden racionales planes de estudios y no improvisaciones arribistas. Piden un claustro de profesores con adecuada capacidad científica y docente. Piden órganos directivos que sean voluntad y expresión de auténtico quehacer universitario, no mera delegación de comité político. Quieren pertenecer a una UNIVERSIDAD.

M. Cerante

Mar del Plata (Bs. As.)

#### • Errores

Señor Director: Ya en el número 86 de su revista advertí un error que dejé pasar por considerarlo una pequeña gaffe del redactor. Pensé entonces en escribir para advertirle el desconocimiento del cronista acerca de nombres de pila de figuras importantes de la política internacional. Pero me pareció una reclamación ingenua, si se quiere,

por tratarse de una sola equivocación. Pero al leer el número 91 de PRIMERA PLANA encontré otros 6 diversos errores, y ahora siento que debo remitir esta carta para que esos errores no se repitan. A continuación paso a enumerar las inexactitudes mencionadas:

Número 86 —página 15—, artículo "Borneo: Tres hombres toman refrescos y otros se matan en la selva" Se nombra allí al presidente de la República de Filipinas, Diosdado Macapagal Pangam, como Dionisio Macapagal. Número 91 —página 14—, artículo "Perú: Del romanticismo al realismo: Belaúnde" Se menciona allí el aniversario de la independencia peruana, 28 de julio, poniendo como fecha el 28 de junio.

Número 91 —página 15—, artículo "Alemania: Ante de Gaulle, con Adenauer a la espalda" Se nombra allí al premier ruso, Nikita Sergoyevich Khrushchev, como "Kruschev", y a su yerno, director del diario "Yzvestia" y futuro canciller, Alexei Adzhubei como Alexei Adjubei.

Número 91 —página 30—, artículo "Ídolos: Un francés demoliendo el mito Fausto Coppi" Se menciona allí que Jacques Anquetil ganó por "5ª vez consecutiva" el Gran Tour de Francia, y eso no es cierto, ya que sólo ganó en 5 oportunidades, eso sí, pero sólo 4 de ellas fueron consecutivas. El extraordinario ciclista normando ganó la máxima competición del ciclismo internacional en los años 1957, 1961, 1962, 1963 y últimamente el 14 de julio de 1964.

Número 91 —página 44—, artículo "Ópera: La equivocación de Ginastera" Aquí el error consistió en decir que el director de orquesta que tuvo a su cargo la parte musical de la ópera "Don Rodrigo" se llamaba Carlo Bartoletti, cuando su nombre de pila es Bruno.

Vaya todo esto como una advertencia para que una revista de la jerarquía de PRIMERA PLANA no incurra en nuevos errores.

Oscar Seizer Yaber  
Punta Alta (Bs. As.)

#### • Teología

Señor Director: No pretendo iniciar una polémica con el señor Federico Mela, pues la experiencia me ha enseñado que, desgraciadamente, muchos religiosos son dogmáticos, y es inútil tratar de razonar con ellos. El hecho de que este señor no haya apoyado con argumentos sus palabras, limitándose a afirmar o negar según el caso, me obliga —lamentándolo mucho— a considerarlo entre las filas de los nombrados.

Si yo habría de seguir su forma de proceder, me limitaría a afirmar que, aparte del gran respeto que me inspira la figura de Cristo como hombre, no creo que si él hubiese nacido hoy en día, nadie podría considerarlo como un Dios. Por lo tanto, es obvio que el tal genocidio no existe ni siquiera de palabra. En último caso, sería homicidio, pero no de los judíos, sino de los romanos que usaron a aquéllos como instrumento.

La Iglesia es una institución que ha afianzado su poder a lo largo de los siglos de dos formas: actuando en mancomunidad con los Estados y mediante una extensa y eficaz propaganda política. Sagaz desde el principio,

#### Escenógrafos

Señor Director: La temporada pasada tuve ocasión de ver en París la comedia de André Roussin *Un amour qui ne finit pas*, que actualmente, con el título de *Todos los días amor se representa en un teatro de esta Capital. Al volver a ver la obra ahora, en su traducción castellana, grande ha sido mi sorpresa al comprobar no ya la similitud del decorado con que fue estrenada en París, sino la burda copia que nuestro imaginativo y talentoso escenógrafo Mario Vanarelli ha hecho del original de Georges Wakhevitch.*

En el programa y afiches de Buenos Aires figura el señor Vanarelli como el creador del decorado, lo que es no sólo una falta de ética profesional sino un grave caso de "piratería" artística, en el cual debería tomar partido, para evitar repeticiones de este lamentable hecho, la Sociedad Argentina de Escenógrafos.

Guy Guerin  
Capital



comprendió que los pueblos de ese entonces, ignorantes y semisalvajes, no estaban a la altura de la doctrina de Cristo, y que, por lo tanto, el único recurso era colocar esa doctrina a la altura de ellos. No entrará a analizar sus propósitos. Lo único que interesa es observar que en toda política hay dos recursos fundamentales de propaganda: el simbolismo y la unión ante un enemigo común. Realmente no sé si atribuir todo el mérito de este descubrimiento a la Iglesia, ya que esto es algo que se practica desde los orígenes de la Humanidad.

Pues bien, la Iglesia encontró la concreción de ese segundo elemento en los Evangelios, que le proporcionaban una hermosa oportunidad de llevar adelante su política, dadas las condiciones geográficas, étnicas y sociológicas de los grupos de población con que contaba. Política que alcanzó su culminación durante la época de la Santa Inquisición.

Lo importante, y lo que deseo puntualizar, es esto: las afirmaciones de los catecismos y textos de Historia Sagrada sí tendieron y tienden a fomentar el antisemitismo. No porque ellas en sí sean condenatorias, sino porque son aprovechadas con el objeto de perturbar las mentes débiles. Lo fueron por la Iglesia y lo son hoy en día por grupos de presión que intentan utilizar a ésta como punta de lanza. Afortunadamente, los tiempos han cambiado. Las ciencias físicas, económicas, políticas, morales, han evolucionado. Y los hombres con ellas. La prueba de ello es que la Iglesia necesita cambiar. Es así como nació el Concilio del Papa Juan XXIII, y es por ello que Paulo VI lo continúa.

No es, por lo tanto, un disparate lo que propone el cardenal Bea. Es una adecuada visión de la realidad. No se puede seguir agitando al pueblo mediante llamados a sus instintos básicos. Se cae en el peligro de hacer el ridículo, como el senador Goldwater, candidato a la presidencia de los Estados Unidos. Creo que ésta es también una reacción sana de la Iglesia hacia una mayor sinceridad y justicia.

Marta Presotto  
Capital

#### • Lenguaje

Señor Director: Probablemente, por el ruido del café se ha deslizado un pequeño error en el reportaje que me hicieron sobre el lenguaje. No es exactamente que la lingüística contemporánea haya terminado con la idea equivocada de una separación entre el lenguaje culto y el lenguaje inculto, porque es obvio que si hay personas más educadas que otras, su lenguaje debe tener, necesariamente, más riqueza de matiz, más precisión, más vastedad. No, la moderna ciencia del lenguaje, iniciada por la obra genial de von Humboldt, ha destruido el viejo mito retórico del lenguaje "artístico", en contraposición con el lenguaje sencillo. Los griegos y romanos sostenían que hay dos maneras de decir algo: una manera familiar y sencilla; otra, festival o "artística". Como quien se pone traje oscuro y alhajas valiosas para concurrir a una fiesta. La primera y más prestigiosa de esas alhajas era la metáfora.

Todo eso es falso, y desde Vico sa-

## Llamamientos

Señor Director: En esta nueva era de la humanidad iniciada en los años de posguerra, el mundo ha querido dividirse en dos facciones. Dos facciones no reconocen fronteras políticas ni cortinas de hierro o de bambú; para definirlos, no podríamos encontrar una ideología propia en cada una de ellas, sino hombres unidos por una misma forma de sentir antes que por una misma forma de pensar. Pero para entender mejor este concepto pensemos en nuestra realidad actual, en nuestros problemas. ¿Es acaso el comunismo de Pekín o de Moscú o la intransigencia de Goldwater o los conflictos internacionales lo que nos divide? En mi criterio, no; creo que esto es sólo un reflejo de la verdad del problema. El problema es el de mil millones de seres que sufren y mueren de hambre, el de los innumerables pueblos subdesarrollados y el de

las nuevas naciones que se debaten en el caos político y social.

Y es esto lo que determina la división. Por un lado, los que comprenden esta realidad; por el otro, los que permanecen indiferentes o hacen oídos sordos al llamado de su propia conciencia. Es decir que tenemos la facción de los que comprenden y de los que no comprenden o no quieren comprender, de los que anteponeen sus privilegios o de los que anteponen los rodeos al llamado suplicante de quienes ven en su futuro sólo hambre, miseria y muerte. Hacer que esta anhelante parte de la humanidad encuentre un sentido para dar a su vida no es sólo una cuestión económica sino, por sobre todo, un problema moral que sólo terminará cuando cada uno haga suyo el significado de esa hermosa palabra por el que muchos lucharon y muchos cayeron: comprensión.

José María Trillo  
Capital

bemos que el lenguaje es radicalmente metafórico, y que hasta el pueblo más bajo las utiliza para hablar ("no sintoniza", por ejemplo).

Hay dos maneras, sí, para expresar un mismo hecho: la buena y la mala. La buena consiste en expresarlo con precisión, con todos los matices que su contenido exige, con fuerza y carácter. La mala consiste en hacerlo en forma precaria, por falta de palabras, por falta de vigor, o por el uso de vocablos inadecuados. Y, cosa paradójica en apariencia, entre esos vocablos inadecuados están, precisamente, los "artísticos": los "equinos" en lugar de caballos, los "acrídidos" en vez de langostas, y el "tú" en reemplazo del vos. En suma, sencillez y soltura tratando de lograr "ese arte de parecer sin arte" de que hablaba Cicerón.

Ernesto Sabato  
Santos Lugares (Bs. As.)

#### • Divorcio

Señor Director: En el número 92, las lectoras María M. González Coll y Alicia I. Carranza Mujica dicen no compartir mi opinión sobre la posición del católico frente a la Biblia en lo referente al divorcio. Creo que mis ideas y las de las lectoras no son incompatibles en su totalidad, pues ellas no niegan lo que fue el verdadero motivo de mi carta aparecida en el número 89: que Dios, por medio de Moisés, en el Antiguo Testamento, acepta el divorcio. Las pruebas en tal sentido son tan claras, que sería tonto negarlo. Luego, las estimadas lectoras de PRIMERA PLANA, tratando de justificar la posición católica, que evidentemente contraria la mencionada ley divina, dicen que Cristo modificó el contrato matrimonial, llevándolo hacia "un ideal mucho más alto que el de la ley antigua", es decir, hacia un estado de pureza e indisolubilidad; que no es otra cosa que abolir el divorcio.

Si esto fuera cierto, estaríamos irrevocablemente ante un Cristo demagogo e incumplidor de sus promesas, pues en San Mateo V, 17-18, dice: "No pen-

séis que he venido para abrogar la ley o los profetas: no he venido para abrogar, sino a cumplir. Porque de cierto os digo que hasta que perezca el cielo y la tierra, ni una jota ni una tilde perecerá de la ley, hasta que todas las cosas sean hechas." En resumen: los católicos deben aceptar el divorcio o reconocer la demagogia de Jesucristo.

Jorge Le Bas  
Haedo (Bs. As.)

#### • Herederos

Señor Director: Sigo con toda atención el desenvolvimiento periodístico de su revista, y me manifiesto encantado con la misma. Incluso la noto mucho más ágil en estas últimas semanas: siempre están ustedes en el detalle. Utilizo desde vuestros consejos comerciales hasta los valiosos informes de vuestras páginas técnicas; y a propósito de esto, felicitaciones especiales, acerca de vuestros artículos sobre alquileres; ¡no sería posible que en algunos de los próximos números se tratara acerca del problema de los herederos condóminos cuando desean desalojar al condómino ocupante? Es un pedido interesado, pero de importancia; y no importa a mi situación la publicación de mis datos personales.

Lucio T. Fraga Gómez  
Capital

#### • Alquileres

Señor Director: Siempre fui lector apasionado de las columnas de su revista, porque me interesa todo lo que contenga información ágil y límpida. Me agradaron las columnas de "Derecho y Deportes", principalmente: quizás por ser deportista y estar estudiando Humanidades.

Ultimamente he iniciado una especie de práctica profesional, pues me he trasladado directamente a la Facultad de Derecho, adonde pienso hacer mis mejores armas. Y coincide que en el estudio en que trabajamos, más de la mitad de los juicios son sobre desalojos y alquileres. Por eso mi interés se ha redoblado respecto de vuestra sec-

ción de Tribunales, que en este momento trata casi exclusivamente temas de alquileres.

Nuestro medio técnico de consulta son las notas de nuestro colaborador, que publica dos veces por semana la revista *La Ley*; y, desde el punto de vista práctico, las de PRIMERA PLANA, desde hace casi tres meses. Me atrevo a rogar de ustedes se sirvan obtener resúmenes y publicar notas sobre los siguientes palpitantes temas de la materia:

I) Desalojo del socio comercial; II) Desalojo por falta de pago cuando existe un nuevo convenio de alquiler; III) Resumen completo acerca de la situación del Estado; IV) Última jurisprudencia nacional y extranjera sobre los abusos; V) Desalojo de los intrusos; y VI) Cómo se llega a la fijación de los alquileres judiciales.

Con lo publicado, lo que pido y tres o cuatro artículos más, creo que PRIMERA PLANA podría constituirse en el elemento obligado de consulta sobre los aspectos prácticos del alquiler y desalojo.

Carlos Badano  
Capital

#### • Horacio Quiroga

Señor Director: He leído en uno de los últimos números de la revista que usted dirige un artículo en que se comentaba el libro *Memorias de un hombre de bien*, de Pedro Orgambide. Se decía allí que este autor tiene publicado un trabajo sobre Horacio Quiroga, uno de mis escritores predilectos; desde hace años procuro encontrar un libro que trate de su obra. Sólo poseo uno de Noé Jitric, y como conozco la calidad de Orgambide, descarto que pueda haber enfocado muy bien el tema que me interesa.

Por tal razón me permito molestarlo, rogándole tenga a bien hacerme saber el nombre completo del volumen a que me refiero, como así también el de la editorial que lo publicó.

Estimo oportuno manifestarle que su revista me resulta siempre interesante, particularmente los comentarios sobre libros y política nacional y los artículos del Dr. Escardó.

María A. S. de Rojo  
Bahía Blanca (Bs. As.)

N. de la D.: *El libro se titula Horacio Quiroga (El hombre y su obra), y fue publicado en 1954 por la editorial Stilcograf.* ♦

#### • Desalojos

Señor Director: La opinión pública vinculada a las labores agropecuarias ha sido recientemente conturbada por desalojos de predios rurales ocurridos en esta provincia de Córdoba, y especialmente en las zonas de Villa María y Río Cuarto.

Mientras los propietarios de los campos que habían obtenido sentencia firme de desalojo debían luchar con la ingerencia del Poder Administrador en la ejecución de los lanzamientos, los colonos se armaban en defensa de lo que invocaban como sus legítimos derechos.

La batalla no sólo quedó relegada al ámbito judicial. Se extendió a las esferas del Ejecutivo y se volcó en las calles. En Río Cuarto se orga-

## Chilotes

Señor Director: "Río Encuentro: un confín que los chilenos llaman Palena", es una nota de enorme fondo polémico en el cual no deseo entrar porque, tratándose de un asunto en litigio, prefiero dejar la solución del mismo a los buenos oficios de los gobiernos de Chile y Argentina. Pero lo que sí no está en litigio ni discusión alguna es la fisonomía del carácter de los habitantes de la isla de Chiloé. Es ahí, precisamente, en donde la información obtenida por el articulista ha sido errónea, y habiendo sido publicada por esa revista puede dar concepto para que se difunda un falso concepto sobre las gentes de esa región y sus particularidades.

"Llevan una vida peor que la del peor de los perros", afirma gente de la frontera oriental, y se les llama chilotes en forma despectiva.

En realidad, los chilenos les llaman chilotes, no con ánimo discriminatorio, como pretende la nota, sino porque ellos mismos se dan a sí ese nombre, por razones que paso a explicar:

nizaron mítines y conferencias, a una de las cuales, incluso, asistió Alfredo Palacios, su sosias el diputado Coral y el legislador radical del Pueblo Mario Roberto.

Quien enarbolaba —y empuña todavía— la bandera de defensa de los colonos es el doctor Oscar Lucero, que figuró también con los antes citados como orador en una o varias oportunidades (tengo a la vista el ejemplar N° 448, del 18 de agosto, de la revista *Así*). Este letrado ha sido recientemente sancionado por el Superior Tribunal de Justicia de la Provincia con suspensión de seis meses en la matrícula profesional por injurias cometidas, en una defensa penal, en contra del juez José Manuel Álvarez, magistrado que varios años ha le procesó por defraudación cometida en perjuicio de un Banco.

Hasta el momento, solamente la prensa sensacionalista se ha ocupado del tema (me remito a los conocidos ejemplares que pueden adquirirse en cualquier quiosco), y falta un enfoque serio y meditado del problema, pues estamos frente a una conjura contra el orden institucional del país, que requiere la separación de poderes (que uno de ellos no se inmiscuya en la esfera del otro) y el respeto por las decisiones judiciales.

Hay en este tema mucho para exponer y con fundamentos sólidos. Como profesional he patrocinado al señor Jorge Manuel Calderón en cuatro juicios que se ventilaron en tribunales de Río Cuarto y que dieron principio a esta rebelión. El tan mentado litigio "De la Llama contra Ghiotti" —cuya orden de lanzamiento, después de muchos altibajos, fue ejecutada el miércoles 12— se tramitó en los tribunales de ésta. Por consiguiente, me encuentro en situación de proporcionar a usted, si fuera de su interés, datos suficientes para elaborar un estudio completo del tema, del que, lógicamente, no deberán excluirse los

"Sería difícil encontrar hombres más dulces y más cordiales que los de la isla de Chiloé, oriundos de una mezcla de proporciones variadas de indios y españoles", ha dicho en una de sus obras el psicólogo Ribot.

Y es verdad; la isla de Chiloé fue el único lugar en donde los españoles mantuvieron su dominación hasta 1826. Ellos absorbieron a la raza indígena de ese lugar, hoy desaparecida casi completamente.

El alma del chilote está en permanente contacto con la naturaleza espléndida, con islas que nadan como cisnes, con bosques poblados de misterios y subyugados por el encanto fantástico del paisaje. Así se arraigó con amor a esa tierra de la cual forman parte ya como la tierra misma. Ello ha hecho que su carácter sea reconcentrado en sí mismo con cierto misticismo, y ha adquirido el sentido de lo extraordinario, poco comunicativo e inclinado a la soledad y al ensueño.

Julio Arenas  
Director Revista Chile  
Capital

pareceres de los colonos afectados ni de sus defensores.

Abogado Juan M. Olcese  
Córdoba

#### • Natación

Señor Director: Me resulta en verdad llamativo que en su revista haya aparecido una nota en la cual he advertido varios errores, producto —a mi entender— de una falta de documentación. Me refiero a la nota sobre "Natación" publicada en el número 92.

Sostiene el cronista que los nadadores argentinos participantes en el último Sudamericano de Guayaquil batieron allí 4 records sudcontinentales. Por el contrario, le informo que el número de records superados por los argentinos es de 12. Aparte de los que se citan en el artículo, son: en caballeros, los 200 y 400 metros libres, por Luis Nicolao; los 1.500 libres, por Ricardo Morello; los 200 espalda, por Carlos Van der Maath, y la posta 4x200 metros estilo libre. En damas, Susana Peper quebró los records de 100 metros pecho y 200 medley, al igual que la posta 4x100 libre.

Se menciona como entrenador de Nicolao al señor Carranza. Es erróneo. Alberto Carranza fue entrenador de Nicolao hasta mediados del año 1962, fecha en que se radicó en Brasil. Desde entonces, ejerce sus funciones técnicas en el Club Botafogo. Significa que Carranza dejó de ser entrenador de Nicolao en esa época. Actualmente cumple esa tarea el señor Juan Carlos Bird.

También se habla en la nota sobre una marca de Nicolao en 100 metros mariposa con un tiempo de 58 segundos 4/10. Y no puedo determinar de dónde ha obtenido el cronista ese registro. Si desea referirse a la marca lograda en Guayaquil hace pocos días, debe decir 58 segundos 3/10. Si se refiere, como parece, al record mundial

que posee Nicolao, debe decir 57 segundos.

Si la natiación, a raíz de este triunfo argentino en Guayaquil, ha pasado a ser "noticia", solicito del señor Director se la trate de manera más precisa y documentada.

Adolfo Osvaldo Imas  
Capital

#### • Radios

Señor Director: El 13 del corriente, Radio Colonia comió la gaffe de informar que al presentarse el doctor Frondizi para asumir una vez más la responsabilidad de los contratos petroleros "fue objeto de hostilidades" (lo mismo informó el Canal 13 de TV), pero Radio Colonia tuvo la mala suerte de pasar la transmisión grabada, en la cual se pudo comprobar todo lo contrario, tanto por el público allí presente, como por el periodista que transmitió directamente desde el lugar del hecho; otro tanto ocurrió el 14, en el cual se informó que luego del atentado de que fue objeto Frondizi, éste se trasladó a la sede del MIR, pero cuando comprobó que un taxi, ocupado por varias personas, seguía su coche, al llegar al destino "entró corriendo en el domicilio citado", tergiversando el informe (ver *Clarín* 14-8-64). Como Frondizi ha demostrado ya en varias oportunidades su hombría, Radio Colonia ha demostrado, y viene demostrando (cualquier persona inteligente puede comprobarlo con sólo escuchar sus informativos), que es una emisora servil del actual gobierno.

Alfredo Rodríguez  
Capital

#### • Anticonceptivos

Señor Director: Después de leer la carta del lector a J. E. R. Kehoe (número 91) perdí la tranquilidad y, posiblemente, esté arriesgando el sueño de esta noche. Impresionada no sólo por la "soledad uruguaya" sino por todas las posibles incalculables consecuencias que pudieran sobrevenir del hecho de que Colombia esté más densa en población que nosotros; aparte del previsible impacto que provocará en las despreocupadas conciencias argentinas el conocimiento de esta realidad sombría.

Este interesante problema —tanto como el del divorcio— hábilmente "quejado" por los muy católicos practicantes, me hace pensar siempre (otra apasionante cuestión, algo medieval; por supuesto) en el libre albedrío. ¿No existe más?

Eso no importa. Hay otras minucias que me inquietan: si el fin natural del matrimonio es la procreación, ¿es lícito que cónyuges estériles sigan viviendo juntos?

En cuanto al aprobado y recomendado "método del ritmo", además de ser poco seguro, como se ha explicado mil veces, no es más que una trampa con protecciones morales, apoyada en un sofisma.

Siguiendo en la línea de los derroches naturales, creo también que es atentatorio que toda persona potencialmente reproducible no lo haga. Si Dios ha provisto a todos los seres humanos de un sistema reproductor, es contra Su Ley no usarlo. Asimismo, tanto la castidad voluntaria como el control de la

natalidad serían una desobediencia fundamental a dicha Ley.

Personalmente, me atrevo a asegurarles a las almas turbadas que pueden dejar que el doctor Rock investigue; que se perfeccionen los anticonceptivos (muy inmoral para las madres de familia; pero, ¿y para las solteras? ¡Oh, perdón!...) y que se sancione la ley de divorcio, porque los buenos religiosos jamás se atreverán a violentar sus conciencias (aunque sí intentan violentar las ajenas) recurriendo a los mencionados medios. Y en el peor de los casos, queda el Infierno para los remisos (¿o es que no está más?). Y dejen que los inmorales se condenen tranquilamente. Porque, sobre este punto (ver Calvino, San Agustín, etcétera), no hay nada seguro para nadie.

M. Julia Pozzo  
Capital

#### • Columnistas

Señor Director: Parece increíble que su tan interesante revista destine dos columnas completas para publicar (con "copyright" y todo) la torpe narración "Oda al sensacionalismo" (Nº 91), que escribe un tal Art Buchwald, Eisenhower —con muy buen tino esta vez— anatematizó a esos "escritores" llamándolos "columnistas" y comentaristas buscadores de sensacionalismo (aquí los llamamos sencillamente "charlatanes a sueldo" y "profesionales del escándalo"). ¿Y qué hace ese buen señor de Buchwald? ¿Se justifica o aclara? No; simplemente se escapa por la tangente con una nota mordaz, cáustica, que él tal vez pretenda ingeniosa o chispeante, pero que en realidad no pasa de ser una simple y vulgar lubricación digna de un paranoico.

Pablo N. Kaminsky  
Villa Carlos Paz (Córdoba)

#### • Río Encuentro

Señor Director: Un importante matutino de esta Capital, con fecha 10 del corriente, publicó un editorial titulado "Una disputa que debe terminar".

Llama la atención la forma equivocada de encarar la legalidad del problema. Textualmente dice: "Si hubieran quedado aprobados los protocolos de 1960, como debió ocurrir, no habríamos vuelto a hablar de rozamientos entre gendarmes y carabineros." A tal efecto, me permito hacer las siguientes consideraciones:

1) Bajo ningún concepto, Argentina puede ratificar los protocolos de 1960, simplemente porque sería incluir en conflicto territorios que jamás han estado en litigio. 2) Entre el hito 16 y la confluencia de los ríos Encuentro y Falso Engaño existe la población argentina de Carrenleufú, con escuela nacional, Registro Civil, Gendarmería Nacional, etcétera. 3) La zona litigiosa aceptada por Argentina comprende 17 kilómetros de frontera (confluencia de los ríos Encuentro con Falso Engaño hasta el Cerro de la Virgen). 4) El hito 17 está al sur del Cerro de la Virgen, no teniendo nada que ver con el problema, pues las Comisiones Mixtas de Límites Argentina-Chilena en 1955, entre el hito 17 y el Cerro de la

Virgen, demarcaron la frontera. 5) Los protocolos firmados en 1960 están equivocados, pues el "modus vivendi" establece que ambos países deben retirar sus instalaciones ubicadas entre los hitos 16 al 17; ello implicaría incluir territorios tales como Carrenleufú, que son netamente argentinos; por otra parte, los protocolos no tienen valor por no haberse cumplido una cláusula fundamental: la ratificación por parte del Congreso, cosa que tampoco puede hacerse por cuanto el artículo 30 de los mismos establece 30 días para esa diligencia.

Como era de presumir, el artículo ha tenido trascendencia en Chile, siendo recibido con beneplácito, cosa lógica si se tiene en cuenta que la solución que da los favorece; lo que es muy lamentable.

Dr. Joaquín Sánchez Baleares  
Capital

#### • Frondizi

Señor Director: La posición del lector J. Misito (Nos. 87 y 92), que proclama su decepción por su ex-coreligionario Arturo Frondizi, al que acusa de traicionar sus ideales, es de fácil diagnóstico. Le ocurre lo que al Mr. Jourdain de Molière, que era prolista sin darse cuenta. En nuestro caso, aquel lector era radical del Pueblo sin advertirlo. Esta es la explicación de que encuentre negociados en los planes de desarrollo, entrega en el autobastecimiento petrolero, traición en la prioridad de los grandes objetivos nacionales y totalitarismo en la alianza con las grandes masas populares. Estoy segurísimo de que a esta altura usa el maribeto partidario correcto.

Washington Zollini  
Capital

#### • Cine

Señor Director: Nuestros críticos de cine están pasando últimamente por una euforia nada recomendable para juzgar películas. Crónicas como la de *Los evadidos*, aparecidas en los principales diarios y revistas del país donde se pone la película en las nubes, pecan por excesos de méritos. La película es apenas discreta, el lenguaje cinematográfico sólo se ve en parte, el libreto pésimo, el ridículo discurso de Sergio Renán con el "bueno" director de la cárcel, donde se apoyan sus palabras pero se lo castiga por querer escapar, es un ejemplo de falso libreto. Los carceleros no se ven, ni se los muestra como son, casi tan perversos como los presos, donde por un paquete de cigarrillos o unos pesos facilitan favores a los delincuentes. Cuando la cámara enfoca tres o cuatro personajes hablando, no entiendo cómo el crítico de PRIMERA PLANA le reconoció ciertos méritos, tal vez no se animó a señalarla como un buen ejemplo de cine, como dijeron ciertos críticos. No tiene la película ningún valor. Tal vez nuestros críticos ahora se hayan metido a productores o guionistas; entonces, Murúa, Nilsson, Antín, Kuhn, tendrán que buscarlos en sus películas alguna ubicación, así no serán tocados cuando juzguen sus films.

René Roque Rivas  
Córdoba



# INDISPENSABLE

La colección de PRIMERA PLANA (excelente encuadernación en cuero) es ya indispensable en su hogar o en su oficina: es un archivo sistemático, sintético, de todo lo que a usted le interesa en la marcha de la actualidad. Un archivo que, año tras año, le resultará más útil, más valioso y más indispensable.



YA ESTAN EN VENTA LOS SEIS PRIMEROS TOMOS DE LA COLECCION ENCUADERNADA DE PRIMERA PLANA. PUEDE ADQUIRIRLOS EN CONJUNTO O SEPARADAMENTE (\$ 500 CADA UNO) EN EDITORIAL DANOTI SRL, PERU 367, PISO 12, CAPITAL, PERSONALMENTE O POR CORREO, ENVIANDO CHEQUE O GIRO A LA ORDEN.

## PRIMERA PLANA

LA REVISTA DE ACTUALIDAD MEJOR INFORMADA

ya apareció  
el 6º tomo



*El equipo del Inter —hombres veteranos, fogueados y físicamente a punto— jugará con Independiente la primera final de la Copa del Mundo.*

## **Fútbol**

# El rival de Independiente

El cinco de setiembre, 16 jugadores italianos de fútbol descenderán la escalera de la "jet" que los transportará desde Milán para disputar el primer match por la final de la Copa del Mundo de Campeones. Internazionale (Inter), campeón europeo de clubes, e Independiente, campeón americano, decidirán en dos partidos (y quizá en un tercero) la posesión del cetro mundial.

El Inter llegará con un conocimiento adecuado del fútbol argentino. Su director técnico, Helenio Herrera, vio jugar a Independiente y alleció a sus jugadores sobre las cualidades de este equipo. Manuel Giúdice (DT de Independiente), en cambio, sólo conoce por referencia al campeón europeo.

No sólo para Giúdice el Inter es desconocido en la Argentina. Para el público y para los técnicos de este medio, el poderoso team milanés es casi una incógnita. Lo que de él se conoce ha llegado por informaciones cablegráficas, opiniones aisladas y comentarios que pueden resumirse en la siguiente descripción.

De las pocas variantes que presenta actualmente el fútbol europeo, es fácil situar al Inter entre los conjuntos sólidamente defensivos, regularmente aburridos y excepcionalmente oxigenados. Un equipo compacto y bien entrenado, cuya única virtud parece consistir en la velocidad, o "el ritmo", como acostumbra decir Herrera. Y, además, un arma valiosa para esta clase de compromisos: la serenidad, problema no resuelto aún en Independiente, a juzgar por los dos partidos recientemente jugados contra Nacional de Montevideo.

Velocidad y serenidad son virtudes

que el Inter consiguió desarrollar mediante experiencias y ensayos. Un estratégico plan alimentario aligeró a los jugadores. Se desterró la clásica cocina italiana y el café. El reposo se extendió a doce horas diarias, incluyendo la siesta. El lema es: "Dormir lo suficiente para estar tranquilos."

En los entrenamientos, Herrera utiliza juegos divertidos inventados por él para que no decaiga el entusiasmo; lógicamente, esos juegos desembocan en objetivos concretos: obligan a correr detrás de la pelota. De esa manera se contrarrestan el tedio y la saturación. El fútbol jugado colectivamente ocupa el papel estrictamente indispensable en las prácticas.

### La teoría

Pero Herrera debe su fama, por lo menos en igual medida, a las charlas en los vestuarios y con el pizarrón que a lo que hace con sus equipos en las canchas. En clases teóricas explica a sus fieles los puntos débiles y fuertes del futuro rival; ilustra sobre las piezas que deben anularse y los flancos en que habrá que golpear. Luego, cuando el equipo está alistándose para salir a jugar, lanza arengas que distan muy poco de los discursos del demagogo más consumado; sus slogans y frases de efecto se exhiben, además, en los carteles pintados en los vestuarios. La última escena que se vive en los vestuarios del Inter es un juramento casi religioso de los once jugadores con sus manos extendidas sobre la pelota.

Reconfortados por los largos reposos de todos los días y trabajados psicológicamente por las arengas recibidas en el último minuto, los jugadores del Internazionale salen a la cancha, por lo general, con una excelente predisposición para el combate. Componen un equipo más bien maduro y, por lo tanto, fogueado; la edad promedio es de 27 años, y cinco jugadores han alcanzado o sobrepasado los treinta. Entre ellos se cuenta Luisito Suárez, que inició la emigración de astros españoles

a clubes italianos y fue virtualmente arrancado a la selección hispánica y al Barcelona hace tres años. La otra figura titular importada es el puntero derecho brasileño Jair Da Costa, adquirido al Portuguesa, de San Pablo.

### La práctica

Este equipo, que juega a las barajas en la sobremesa y luego duerme siestas colectivas de 14 a 17, ha redituado con creces las inversiones realizadas por el "comendatore" Angelo Moratti, presidente de la entidad, que en algún momento llegó a comprometer parte de su fortuna personal: esta temporada obtuvo recaudaciones que sobrepasaron los dos millones y medio de dólares en presentaciones dentro y fuera de Italia. En Buenos Aires, el Inter intentará probar que lo que se pague por verlo estará justificado e intentará, de paso, demostrar que la posible mayor capacidad ofensiva y la inspiración individual de Independiente pueden ser contrarrestadas por sus propias virtudes: serenidad y velocidad. ♦

## **Pesca**

# Tres días detrás de un pez mañoso

La población de Paso de los Libres, a 25 kilómetros de la ciudad de Corrientes, se convirtió súbitamente en los días 15 al 17 últimos en una especie de ciudad oriental. 69 embarcaciones representaban a los distintos clubes de pesca argentinos; a ellas se sumaban las de las delegaciones paraguaya, brasileña y uruguaya. El buque "Ciudad de Concepción", comunicado con tierra firme por un puente construido por el regimiento de zapadores pontoneros de Corrientes, oficiaba de hotel flotante. Una antigua confitería había sido transformada, en pocos días, en comedor para 400 personas. Una serie de "bungalows", de fabricación especial, atóricos y con capacidad para alojar a seis turistas cada uno, se elevaban a la orilla del río Paraná. 20.000 personas seguían con atención, desde las barrancas, las alternativas de los competidores.

Un pez de nombre casi mítico, "el dorado", que suele alcanzar en la zona los 15 kilos de peso, justificaba todo ese despliegue. A su caza se consagraron tres torneos: el "Séptimo Campeonato Nacional de Pesca del Dorado", el "Primer Campeonato Internacional" y el "Americano Libre".

Una lancha con equipo radiomóvil informaba permanentemente a las emisoras locales las alternativas de la lucha, el cobro de piezas, las maniobras de las distintas lanchas. Quioscos de venta de productos regionales daban a la competición un aire alegre de mercado. Comparas carnavalescas adornadas con costosísimos disfraces pululaban por las noches; y el último día, Noemí Borja, una reluciente muchacha envuelta en un traje de seda recamado con perlas, fue proclamada "Reina del Dorado".



## DEPORTES

# Un ídolo de sí mismo

Por Alberto Laya \*

“¿Vas a jugar al fútbol? ¡Lindo porvenir vas a tener!” “Acordate; yo voy a valer millones”. Este diálogo se produjo hace ya varios años en Carlos Tejedor, provincia de Buenos Aires, entre Mercedes Cai-re de Gatti y uno de sus siete hijos. Aquella señora quizá hubiese deseado para el benjamín de la familia —cumplió 20 años el 19 del actual— un destino diferente. Pero Hugo Orlando Gatti emprendió la gran aventura: tomó un tren y se lanzó a la conquista de Buenos Aires. “¿Qué hacía en mi pueblo? Era vago. Apenas comencé a caminar le pegaba a los cascotes.” Dejó de estudiar en sexto grado y a los 16 años comenzó a jugar en la sexta de Atlanta. Un año después pasó a la primera y el 20 de diciembre de 1963 lo compró River Plate. Estaba infectado de fútbol. Estaba lleno de fe. No había pensado nunca que hasta podía ser un hijo dilecto de la ambición. Sus sueños, al fin, eran límpidos. Lo único que quería era llegar.

Desde entonces se convirtió en el arquero más censurado del mundo. “Me gritan de todo: payaso, loco, Palito Ortega, Beatle, desastre. Pero los gritos me animan.” Desgarbado, sonriente, abúlico, ojos pardos, flequillo audaz, manos de herrero, en la cancha, con sus pantalones caídos y sus pier-nas chuecas, compone una desenfa-dada imagen cantinflesca. Algún inquieto buscador de novedades dijo de él: “Es un presuntuoso. Sus pantalones cortos son de medida.” “Yo me pongo los pantalones que me dan. Parecen largos porque me los calzo bajos.” “River Plate no me suspendió. Don Antonio Liber-ti me dio una licencia de quince días. Si no me la hubiese dado, yo se la habría pedido. No se metió con mi pantalón ni con mi flequi-llo. No me dijeron nunca que debía cortarme el pelo ni los pantalones.”

Hugo Orlando Gatti no es, precisamente, un arquero para un fanático con insuficiencia cardíaca. Se va de la línea de gol, incurso-na en el área grande, intenta gam-betear, “sale osadamente”. “Sí, ya sé; me llaman el arquero-centre-forward. Pero yo tengo que hacer lo que sé hacer. A la larga, la ca-lidad se impone. Todo tiene su ciclo. La era de los arqueros ata-jadores ya pasó.”

En un residencial de Heredia 1773 —“Me cobran muy barato. No le digo cuánto porque si no se van a venir todos y no va a ver lugar— se desnudó espiritualmente. Se mostró tal como es, tal como sien-te, sin represiones, sin tiesos arti-ficios. Fue Hugo Orlando Gatti. “Considero que un jugador no debe imitar a nadie. El que imita no llega a nada.” Gana 100.000 pesos mensuales, tiene un Fiat 1500 y “algunas chauchas en el banco”. Es muy económico. Toma dos va-sos de whisky por semana, come con Coca Cola y fuma ocho cigar-rillos rubios por día. “En el fútbol se gana mucho. Es un trabajo duro, pero yo me cuido porque sé que eso dura sólo unos años. Juntaré plata y cuando me retire iré a trabajar al campo.” La limitada serenidad de Carlos Tejedor lo re-correrá algún día, un día en que este adolescente pleno de vida haya dejado de ser noticia y sea sólo un montón de recortes dentro de un sobre olvidado.

“Gatti y Errea —póngalo, por favor— son los dos arqueros me-jores del mundo. Cuando fui con Atlanta a Israel, ¿sabe qué pic-nic me hice? Les hacía pasar la pelota por encima de la cabeza, los gambeteaba y siempre se las qui-taba. Los diarios de allí me hicie-ron un fenómeno. Uno dijo a tí-tulo grande que yo era un profes-or del fútbol y otro que Yashin (famoso arquero ruso) no tenía nada que hacer al lado mío.” Hugo Orlando Gatti —va dos veces por mes a la peluquería y cuando sa-le de ella parecería que le hubie-sen puesto pelo en lugar de sacár-selo— da la impresión de ser un atrevido ídolo de sí mismo. No le interesa nada más que el fútbol. “Lo llevo adentro. Nadie me lo podrá quitar. Todos piensan en Amadeo Carrizo porque él es buen mozo y yo soy menos atraente.” No le preocupa nada, ni siquiera la política porque “no puedo ver discutir a la gente. Me parece que la política es peor que el fútbol”. Hugo Orlando Gatti, discutido o no, merece llegar. Su fe es tan pu-ra como todo lo que piensa y todo lo que dice. Es, concretamente, un estallido de optimismo. Y, además, un chico que nació demasiado tem-prano a la fama. ♦

\* Copyright by PRIMERA PLANA

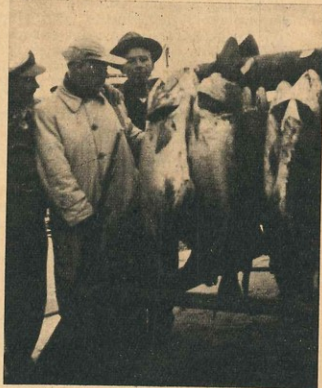
En esa zona, el río Paraná es de una opulenta belleza. Los barrancos son altos y oscuros, el agua verde y transparente, tajada por bancos de arena amarilla. Los aficionados, que desde varios días antes del concurso habían llegado “para ambientarse”, encontraron, al escudriñar con sus anue-las las posibles zonas de pesca, todo tipo de especies: inmensos surubies de 35 kilogramos, “pacúes” de hasta 10, dorados de 18 kilos, que anticipan el éxito de la competencia.

### Un pez mañoso

“El dorado es un pez mañoso —comentó uno de los ganadores—, salta bruscamente sobre la superficie, se lleva hilo con una velocidad vertiginosa, obliga casi a una lucha cuerpo a cuerpo.”

Por las características especiales de este deporte, no constituyó una sorpresa que el campeonato argentino fuera ganado por el Club de Caza y Pesca Mbiguá Mboy, de Misiones; pero sí lo fue para algunos bromistas superficiales que el premio internacional y el americano correspondieran a los representantes del Club de Pesca y Regata de Tucumán, Pedro Rusco, Máximo Rusco y Pedro Vallejos. No todos sabían que la pesca del dorado se difundió en la montañosa provincia desde hace ocho años, cuando se practicó la primera siembra en el Cadillac.

Las piezas cobradas oscilaron entre los 3 y los 15 kilos, lo que, para los iniciados, constituye un excelente promedio. Pero el pique, sobre todo el día domingo, no correspondió a las esperanzas de los competidores. Fueron muchos los que volvieron con las manos vacías. Para ellos existió fundamen-talmente la festiva compensación que, a través de los funambulescos bailes, los conjuntos folklóricos y un in-sospechado clima de camaradería, otor-gó la Dirección de Turismo de la Pro-vincia. ♦



Piezas importantes de dorados, obtenidas en Paso de la Patria.



*Precinto de garantía Fiscal  
que sella durante más de 4 años los  
depósitos de añejamiento de  
Hiram Walker, donde madura Old Smuggler.*

Añejado sabor que conquista los paladares más exigentes

*Elaborado con "malt whiskies"  
(malta) de la mejor selección, importadas  
directamente de nuestra Destilería, en  
Dumbarton, Escocia, la más grande de Europa.*

**OLD**  
*Smuggler*

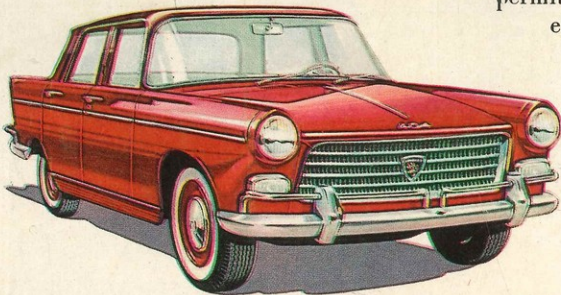
EL WHISKY  
QUE SE BEBE EN EL MUNDO ENTERO

Fairhurst: "La Doma"; de la serie "Juegos y Trabajos Criollos"

# CON LA FURIA DE LOS BRAVOS.



La más avanzada técnica automotriz mundial ha logrado dominar dentro del económico motor supercuadrado del **PEUGEOT 404** la extraordinaria potencia de sus 72 caballos de fuerza. Esta hazaña técnica ha logrado además equilibrar esa potencia con condiciones óptimas de seguridad, agilidad y notable capacidad de maniobra que han permitido al 404 ser considerado por todos como el automóvil más completo de la actualidad.



## PEUGEOT

LA CALIDAD QUE NO SE DISCUTE

D. A. P. A. S. A. DISTRIBUIDORA AUTOMOVILES PEUGEOT ARGENTINA SOCIEDAD ANONIMA

